# سوره اعراف

## جزء نهم

### صفحه 164

از 105 تا 120

#### آیه 105

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | حَقيقٌ عَلى‏ أَنْ لا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلاَّ الْحَقَّ | |
| ت | سزوار است كه درباره خدا سخنى جز حق نگويم. | |
| تف | متعدى شدن كلمه" حقيق" با لفظ" على" از اين جهت باشد كه اين كلمه معناى حريص را مى‏دهد و بنا بر اين احتمال معنا چنين مى‏شود:" من حريصم بر اينكه بر خدا جز حق نگويم در حالى كه سزاوار هم همين است". و اگر به معناى سزاوار بود جا داشت با لفظ" باء" متعدى شود، چه معروف در لغت چنين است، مثلا گفته مى‏شود:" فلان حقيق بالاكرام" فلانى سزاوار احترام است. | |
| ادب | (حقيق)، صفة مشتقّة على وزن فعيل بمعنى فاعل أو بمعنى مفعول، و الغالب أنّه بمعنى الفاعل لأنه يأتي بمعنى واجب و حريص و جدير.  «حَقِيقٌ» خبر لمبتدأ محذوف تقديره» أنا حقيق. «عَلى‏» حرف جر. «أَنْ» حرف ناصب. «لا أَقُولَ» مضارع منصوب فاعله أنا و لا نافية لا عمل لها. و المصدر المؤول من أن و الفعل في محل جر بعلى.  و الجار و المجرور متعلقان بحقيق لأنه بمعنى مفعول أو فاعل. «عَلَى اللَّهِ» متعلقان بأقول. «إِلَّا» أداة حصر. «الْحَقَّ» مفعول به منصوب. | |
| آیه | قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ | |
| ت | بى‏ترديد من دليلى روشن [بر صدق رسالتم‏] از سوى پروردگارتان براى شما آورده‏ام، | |
| تف |  | |
| ادب | «قَدْ» حرف تحقيق. «جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ» فعل ماض تعلق به الجار و المجرور بعده و التاء فاعله و الكاف مفعوله. | |
| آیه | فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَني‏ إِسْرائيلَ | |
| ت | پس بنى اسرائيل را [براى كوچ كردن از اين سرزمين‏] با من روانه كن | |
| تف |  | |
| ادب | «فَأَرْسِلْ» أمر و الفاء هي الفصيحة، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. «مَعِيَ» ظرف مكان منصوب بالفتحة المقدرة على ما قبل ياء المتكلم، و الياء في محل جر بالإضافة، و هو متعلق بأرسل. «بَنِي» مفعول به منصوب، و علامة نصبه الياء لأنه ملحق بجمع المذكر السالم، و حذفت النون للإضافة، و هو مضاف. «إِسْرائِيلَ» مضاف إليه مجرور بالفتحة نيابة عن الكسرة ممنوع من الصرف اسم علم أعجمي، و الجملة الفعلية لا محل لها جواب شرط غير جازم إذا علمت ذلك فأرسل معي بني إسرائيل. | |

#### آیه 106

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِها | |
| ت | [فرعون‏] گفت: چنانچه معجزه‏اى آورده‏اى آن را ارائه كن | |
| تف |  | |
| ادب | «قالَ» الجملة استئنافية. «إِنْ» حرف شرط جازم. «كُنْتَ» فعل ماض ناقص و التاء اسمها. «جِئْتَ» ماض مبني على السكون و التاء فاعل و الجملة في محل نصب خبر كنت. «بِآيَةٍ» متعلقان بجئت.  «فَأْتِ» الفاء رابطة و فعل أمر مبني على حذف حرف العلة لأنه معتل الآخر، و الفاعل أنت. «بِها» متعلقان بالفعل قبلهما. | |
| آیه | إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقينَ | |
| ت | اگر [در ادعاى پيامبرى‏] از راستگويانى | |
| تف |  | |
| ادب | «إِنْ» شرطية «كُنْتَ» فعل الشرط «مِنَ الصَّادِقِينَ» متعلقان بمحذوف خبر، و حذف جواب لشرط لدلالة ما قبله عليه. | |

#### آیه 107

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَأَلْقى‏ عَصاهُ فَإِذا هِيَ ثُعْبانٌ مُبينٌ | |
| ت | پس موسى عصايش را انداخت، پس به ناگاه اژدهايى آشكار شد | |
| تف | حرف" فاء" در اول جمله، فاء جوابيه است، به اين معنا كه با در آمدن آن بر سر جمله- جمله معنى جواب را به خود گرفته و تقدير چنين مى‏شود:" پس در جواب فرعون عصاى خود را انداخت"، البته بايد دانست كه در هر موردى كه فاى جوابيه است در حقيقت فاء همان فاى تفريع است.  " ثعبان" به معناى مار بسيار بزرگ است، و هيچ منافاتى بين اين آيه كه معجزه موسى را" ثعبان مبين" خوانده با آيه" فَلَمَّا رَآها تَهْتَزُّ كَأَنَّها جَانٌّ وَلَّى مُدْبِراً وَ لَمْ يُعَقِّبْ" «10 نمل» نيست، براى اينكه گر چه كلمه" جان" در زبان عرب به معناى مار كوچك است، و ليكن بايد دانست كه اين كلمه در آيه‏اى به كار رفته كه مربوط به داستان موسى در شب طور است كه در جاى ديگر در باره آن فرموده:" فَإِذا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعى‏" «2» و كلمه" ثُعْبانٌ مُبِينٌ" در آيه‏اى است كه مربوط به جريان ملاقات با فرعون است. | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (ألقى) فعل ماض مبنيّ على الفتح المقدّر على الألف، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو (عصا) مفعول به منصوب و علامة النصب الفتحة المقدّرة على الألف و (الهاء) ضمير مضاف إليه (الفاء) عاطفة لربط المسبّب بالسبب »، (إذا) فجائيّة «برخی گفته اند زمانیه»، (هي) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (ثعبان) خبر مرفوع (مبين) نعت لثعبان مرفوع. | |

#### آیه 108

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ نَزَعَ يَدَهُ فَإِذا هِيَ بَيْضاءُ لِلنَّاظِرينَ | |
| ت | و دستش را از گريبانش بيرون كشيد كه ناگاه دست براى بينندگان سپيد و درخشان گشت. | |
| تف | از اخبار وارده در اين باب استفاده مى‏شود كه وقتى موسى به منظور اعجاز دست خود را بيرون مى‏كرد و نورى بمانند نور آفتاب از بين انگشتانش مى‏درخشيد، و ليكن از آيات قرآنى بيش از اين استفاده نمى‏شود كه موسى دست به گريبان خود اندر كرده و وقتى بيرونش مى‏آورد براى بينندگان سفيد و درخشنده بود، البته اين هم هست كه اين درخشندگى و سفيدى به حدى بوده كه براى بينندگان خارق عادت بشمار مى‏رفته. | |
| ادب | (الواو) عاطفة (نزع) فعل ماض و الفاعل هو (يد) مفعول به منصوب و (الهاء) مضاف إليه (فاذا هي بيضاء) مثل فإذا هي ثعبان (للناظرين) جارّ و مجرور متعلّق ب (بيضاء) بمعنى عجيبة.  (ثعبان)، اسم جامد لذكر الحيّات أو العظيم الضخم، وزنه فعلان بضمّ الفاء و سكون العين.  (بيضاء)، مؤنّث أبيض صفة مشبّهة باسم الفاعل، وزنه فعلاء يجمع على فعل بضمّ فسكون أي بيض. | |

#### آیه 109

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ | |
| ت | اشراف و سران قوم فرعون گفتند: | |
| تف |  | |
| ادب | (قال الملأ) فعل ماض و فاعله المرفوع (من قوم) جار و مجرور متعلّق بحال من الملأ (فرعون) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الفتحة للعلميّة و العجمة | |
| آیه | إِنَّ هذا لَساحِرٌ عَليمٌ | |
| ت | قطعاً اين جادوگرى [زبردست و] داناست. | |
| تف |  | |
| ادب | (إن) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ (ها) حرف تنبيه (ذا) اسم إشارة مبنيّ في محلّ نصب اسم إنّ (اللام) تفيد التوكيد (ساحر) خبر مرفوع (عليم) نعت لساحر مرفوع. | |

#### آیه 110

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | يُريدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ | |
| ت | مى‏خواهد شما را از سرزمينتان بيرون كند | |
| تف | اگر فرعون از اين راه مغلطه كارى كرد براى اين بود كه در آن زمانها بسيار اتفاق مى‏افتاد كه قومى بر قومى ديگر هجوم مى‏برد و سرزمينش را تملك مى‏نمود و اهلش را آواره بيابانها مى‏كرد. | |
| ادب | (يريد) مضارع مرفوع، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو (أن) حرف مصدري و نصب (يخرج) مضارع منصوب و (كم) ضمير مفعول به و الفاعل هو (من أرض) جارّ و مجرور متعلّق ب (يخرج)، و (كم) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | فَما ذا تَأْمُرُونَ | |
| ت | اينك [درباره او] چه رأى و نظرى مى‏دهيد؟ | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) استئنافيّة- أو عاطفة- «1»، (ما) اسم استفهام مبتدأ في محلّ رفع (ذا) اسم موصول في محلّ رفع خبر، (تأمرون)- بفتح النون- مضارع مرفوع و علامة الرفع ثبوت النون ... و الواو فاعل. | |

#### آیه 111

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالُوا أَرْجِهْ وَ أَخاهُ | |
| ت | گفتند: [مجازات‏] او و برادرش را به تأخير انداز | |
| تف | كلمه" ارجه" با سكون" هاء" امر از ماده" ارجاء" به معناى تاخير انداختن است، و حرف" هاء" در آخر آن جزء كلمه نيست، بلكه هاء سكت است كه بر آخر بعضى از كلمات در مى‏آيد، معناى كلمه مزبور اين است كه در كشتن او عجله مكن كه تو را ظالم و سنگدل بخوانند، بلكه نخست مامورينى به شهرستانها گسيل دار تا ساحران را جمع كنند.  كلمه" ارجه"- به كسر جيم و هاء- نيز قرائت شده، و معلوم است كسانى كه چنين قرائت كرده‏اند اصل آن را" ارجئه" دانسته‏اند، همزه به ياء مبدل و سپس حذف شده، و هاء كه ضمير مفعول است به موسى بر مى‏گردد. و برادر موسى همان هارون بوده است.  قول دیگر اینکه: ضمير غايب است كه براى تخفيف ساكن شده است | |
| ادب | (قالوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ .. و الواو فاعل (أرجه) فعل أمر مبنيّ على السكون الظاهر على الهمزة المحذوفة للتخفيف أصله أرجئ « » .. و (الهاء) ضمير مفعول به، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (الواو) عاطفة (أخا) معطوف على الضمير المتّصل الغائب، منصوب و علامة النصب الألف و (الهاء) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | وَ أَرْسِلْ فِي الْمَدائِنِ حاشِرينَ | |
| ت | و نيروهاى گردآورنده را به شهرها روانه كن | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (أرسل) مثل أرجئ (في المدائن) جارّ و مجرور متعلّق ب (أرسل) بتضمينه معنى انشر (حاشرين) مفعول به منصوب- و هو نعت لموصوف محذوف أي رجالا حاشرين-.  (حاشرين)، جمع حاشر اسم فاعل من حشر الثلاثيّ، وزنه فاعل. | |

#### آیه 112

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | يَأْتُوكَ بِكُلِّ ساحِرٍ عَليمٍ | |
| ت | تا هر جادوگرى دانا را به نزد تو آورند. | |
| تف |  | |
| ادب | (يأتوا) مضارع مجزوم جواب الطلب، و علامة الجزم حذف النون .. و الواو فاعل و (الكاف) ضمير مفعول به (بكلّ) جارّ و مجرور متعلّق ب (يأتوك)، (ساحر) مضاف إليه مجرور (عليم) نعت لساحر مجرور مثله. | |

#### آیه 113

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ جاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قالُوا | |
| ت | و جادوگران نزد فرعون آمدند [و] گفتند: | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (جاء) فعل ماض (السحرة) فاعل مرفوع (فرعون) مفعول به منصوب، و منع من التنوين للعلميّة و العجمة (قالوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ .. و الواو فاعل | |
| آیه | إِنَّ لَنا لَأَجْراً إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغالِبينَ | |
| ت | آيا اگر پيروز شويم، حتماً براى ما پاداش و مزد قابل توجهى خواهد بود؟ | |
| تف | " إِنَّ لَنا لَأَجْراً" و اين كلام سؤالى است كه ساحران از فرعون كردند، و در اين سؤال تقاضاى اجرت نكرده و به منظور تاكيد، آن را خبر ادا نموده و گفتند: براى ما اجرتى خواهد بود. و اينگونه تعبيرات يعنى افاده طلب و تقاضا به صورت خبر در كلام عرب خيلى شايع است. ممكن هم هست كه جمله مزبور جمله‏اى استفهامى بوده و حرف استفهام از اولش افتاده باشد، مؤيد اين احتمال قرائت ابن عامر است كه جمله را استفهامى گرفته و آن را" أ ان لنا لاجرا" خوانده است | |
| ادب | (إنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- (اللام) حرف جرّ و (نا) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (اللام) للتأكيد (أجرا) اسم إنّ مؤخّر منصوب (إن) حرف شرط جازم (كنّا) فعل ماض ناقص مبنيّ على السكون في محلّ جزم فعل الشرط .. و (نا) ضمير في محلّ رفع اسم كان (نحن) ضمير فصل «»، (الغالبين) خبر كان منصوب و علامة النصب الياء | |

#### آیه 114

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالَ نَعَمْ وَ إِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبينَ | |
| ت | گفت: آرى، و يقيناً از مقرّبان خواهيد بود. | |
| تف |  | |
| ادب | (قال) مثل جاء، و الفاعل هو (نعم) حرف جواب (الواو) عاطفة (إن) مثل الأول و (كم) ضمير اسم إنّ (اللام) هي المزحلقة للتوكيد (من المقرّبين) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر إنّ. | |

#### آیه 115

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالُوا يا مُوسى‏ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ | |
| ت | جادوگران گفتند: اى موسى! يا تو [چوب دست خود را] بينداز، | |
| تف |  | |
| ادب | (قالوا) مثل السابق « ، (يا) حرف نداء (موسى) منادى مفرد علم مبنيّ على الضمّ المقدّر على الألف في محلّ نصب (إمّا) حرف تخيير (أن) حرف مصدري و نصب (تلقي) مضارع منصوب، و الفاعل أنت.  و المصدر المؤوّل (أن تلقي) في محلّ رفع مبتدأ خبره محذوف تقديره مبدوء به | |
| آیه | وَ إِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقينَ | |
| ت | يا اينكه ما مى‏اندازيم. | |
| تف | فرعونيان نيز با اين كلام خود به موسى (ع) فهماندند كه نسبت به غلبه خود اطمينان دارند، علاوه بر اينكه رعايت ادب را هم كردند. | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إمّا) مثل الأول (أن نكون) مثل أن تلقي، و الفعل ناقص ناسخ، و اسمه نحن، (نحن الملقين) مثل نحن الغالبين | |

#### آیه 116

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالَ أَلْقُوا | |
| ت | [موسى‏] گفت: شما بيندازيد. | |
| تف |  | |
| ادب | (قال) فعل ماض، و الفاعل هو (ألقوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون .. و الواو فاعل | |
| آیه | فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ | |
| ت | هنگامى كه انداختند، چشم‏هاى مردم را جادو كردند | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (لمّا) ظرف بمعنى حين مبنيّ في محلّ نصب متعلّق بالجواب سحروا (ألقوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ المقدّر على الألف المحذوفة لالتقاء الساكنين .. و الواو فاعل (سحروا) مثل قالوا «»، (أعين) مفعول به | |
| آیه | وَ اسْتَرْهَبُوهُمْ وَ جاؤُ بِسِحْرٍ عَظيمٍ | |
| ت | و آنان را سخت ترساندند، و جادويى بزرگ و شگفت‏آور به ميان آوردند. | |
| تف | در اين آيه خداوند سحر فرعونيان را امر عظيمى خوانده. سحر عظيم: اشاره است به گسترده و وسعت سحر از جهات كمّيّت و كيفيّت كه آنچه بعنوان خدمت به دربار فرعون ممكن بود، بجا آورده و در معرض گذاشته بودند(ترجمه المیزان و روشن)  بعضى از مفسران، ساحران به دهها هزار نفر بالغ مى‏شدند، و تعداد وسائلى كه از آن استفاده كردند نيز دهها هزار وسيله بود، و با توجه به اينكه در آن عصر، ساحران آزموده و مجرب در مصر فراوان بودند اين موضوع جاى تعجب نيست.(نمونه) | |
| ادب | (الواو) عاطفة (جاؤوا) مثل قالوا (بسحر) جارّ و مجرور متعلّق ب (جاؤوا) « (عظيم) نعت لسحر مجرور. | |

#### آیه 117

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ أَوْحَيْنا إِلى‏ مُوسى‏ أَنْ أَلْقِ عَصاكَ | |
| ت | و به موسى وحى كرديم: عصايت را بينداز. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (أوحينا) فعل ماض مبنيّ على السكون .. و (نا) ضمير فاعل (إلى موسى) جارّ و مجرور متعلّق ب (أوحينا)، و علامة الجرّ الفتحة المقدّرة على الألف ممنوع من الصرف (أن) حرف تفسير (ألق) فعل أمر مبنيّ على حذف حرف العلّة، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (عصا) مفعول به منصوب و علامة النصب الفتحة المقدّرة على الألف و (الكاف) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | فَإِذا هِيَ تَلْقَفُ ما يَأْفِكُونَ | |
| ت | ناگهان آنچه را جادوگران به دروغ بافته بودند، به سرعت بلعيد! | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (إذا) فجائية لا محلّ لها (هي) ضمير منفصل في محلّ رفع مبتدأ (تلقف) مضارع مرفوع، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به «1»، (يأفكون) مضارع مرفوع، و الواو فاعل، و العائد محذوف أي يأفكونه. | |

#### آیه 118

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَوَقَعَ الْحَقُّ وَ بَطَلَ ما كانُوا يَعْمَلُونَ | |
| ت | پس حق ثابت شد و آنچه را همواره جادوگران [به عنوان سِحر] انجام مى‏دادند، باطل و پوچ گشت | |
| تف | جمله" فَوَقَعَ الْحَقُّ" در اين آيه استعاره به كنايه است، زيرا حق را به چيزى تشبيه كرده كه قبلا پا در هوا و معلق بود، و معلوم نبود بالأخره در زمين قرار مى‏گيرد يا نه؟ لذا فرموده: حق واقع شد، و باطل شد آن سحرى كه كرده بودند. | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (وقع) فعل ماض (الحقّ) فاعل مرفوع (الواو) عاطفة (بطل) مثل وقع (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ رفع فاعل «1»، (كانوا) فعل ماض ناقص مبنيّ على الضمّ ... و الواو اسم كان (يعملون) مثل يأفكون. | |

#### آیه 119

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَغُلِبُوا هُنالِكَ وَ انْقَلَبُوا صاغِرينَ | |
| ت | پس [فرعونيان‏] در آنجا مغلوب شدند و با ذلت و خوارى بازگشتند | |
| تف | مجمع عظيمى كه همه مردم از هر طرف هجوم آورده بودند مغلوب شدند، و لفظ" هنالك" كه براى اشاره بدور است اشاره به همين مجمع است. و جمله" وَ انْقَلَبُوا صاغِرِينَ" به اين معنا است كه فرعون و اصحابش بعد از آن عزتى كه در اجتماع داشتند به حالت ذلت و خوارى برگشت نمودند. | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (غلبوا) ماض مبنيّ للمجهول مبنيّ على الضمّ. و الواو ضمير في محلّ رفع نائب الفاعل (هنالك) اسم إشارة مبنيّ في محلّ نصب ظرف مكان متعلّق ب (غلبوا) و (اللام) للبعد و (الكاف) للخطاب (الواو) عاطفة (انقلبوا) فعل ماض و فاعله (صاغرين) حال منصوبة من فاعل انقلبوا، و علامة النصب الياء. | |

#### آیه 120

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ أُلْقِيَ السَّحَرَةُ ساجِدينَ | |
| ت | و جادوگران [با ديدن آن معجزه عظيم و باطل شدن سِحر خويش‏] به سجده افتادند. | |
| تف | نفرمود: ساحران خود را به سجده انداختند، بلكه فرمود: ساحران به سجده افتاده شدند تا كمال تاثير معجزه موسى و خيره شدن ساحران را برساند | |
| ادب | (الواو) عاطفة! (ألقي) فعل ماض مبنيّ للمجهول، (السحرة) نائب الفاعل مرفوع، (ساجدين) حال منصوبة من نائب الفاعل و علامة النصب الياء. | |

### صفحه 165

از 121 تا 130

#### آیه 121

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعالَمينَ | |
| ت | گفتند: [از روى حقيقت‏] به پروردگار جهانيان ايمان آورديم | |
| تف |  | |
| ادب | (قالوا) مثل انقلبوا، (آمنّا) مثل أوحينا، (برت) جارّ و مجرور متعلق ب (آمنّا)، (العالمين) مضاف إليه مجرور و علامة الجر الياء. | |

#### آیه 122

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | رَبِّ مُوسى‏ وَ هارُونَ | |
| ت | پروردگار موسى و هارون | |
| تف | " رَبِّ مُوسى‏ وَ هارُونَ" براى اين است كه دلالت كند بر اينكه ايمان به خدا توأم با ايمان به موسى و هارون است نه اینکه ما برداشت خاص خود را از خداوند داریم!! | |
| ادب | (ربّ) بدل من ربّ الأول مجرور »، (موسى) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الفتحة المقدّرة على الألف ممنوع من المصرف (الواو) عاطفة (هارون) معطوف على موسى مجرور مثله و علامة الجرّ الفتحة فهو ممنوع من الصرف للعلميّة و العجمة. | |

#### آیه 123

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالَ فِرْعَوْنُ آمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ | |
| ت | فرعون گفت: آيا پيش از آنكه من به شما اجازه دهم به او ايمان آوريد؟! | |
| تف |  | |
| ادب | (قال) فعل ماض (فرعون) فاعل مرفوع (آمنتم) فعل ماض مبنيّ على السكون .. و (تم) ضمير فاعل، و همزة استفهام قبله محذوفة و هي للإنكار و التوبيخ (الباء) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ حرف مصدري و نصب (آذن) مضارع منصوب، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنا (اللام) حرف جرّ و (كم) ضمير في محل جرّ متعلّق ب (آذن)،  (آذن)، حرف المدّ فيه أصله همزتان الأولى همزة المضارعة متحرّكة بالفتح و الثانية أصلية ساكنة أي أأذن، فالقاعدة المعروفة أن تقلب الهمزتان مدّة فوق ألف واحدة. | |
| آیه | إِنَّ هذا لَمَكْرٌ مَكَرْتُمُوهُ فِي الْمَدينَةِ | |
| ت | مسلماً اين توطئه و نيرنگى است كه [شما و موسى‏] در اين شهر برپا كرده‏ايد | |
| تف |  | |
| ادب | (إنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- (ها) حرف تنبيه (ذا) اسم إشارة مبني في محلّ نصب اسم إنّ (اللام) هي المزحلقة تفيد التوكيد (مكر) خبر مرفوع (مكرتم) مثل آمنتم و (الواو) زائدة إشباع لحركة الميم و (الهاء) مفعول به (في المدينة) جار و مجرور متعلق بمحذوف حال من فاعل مكرتم | |
| آیه | لِتُخْرِجُوا مِنْها أَهْلَها | |
| ت | تا مردمش را از آن بيرون كنيد | |
| تف |  | |
| ادب | (اللام) لام العاقبة أو للتعليل- (اخرجوا) مضارع منصوب بأن مضمرة بعد اللام، و الواو فاعل (منها) مثل به متعلّق ب (تخرجوا) (أهل) مفعول به منصوب و (ها) ضمير مضاف إليه. و المصدر المؤوّل (أن تخرجوا ..) في محلّ جرّ باللام متعلّق ب (مكرتموه)، | |
| آیه | فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ | |
| ت | ولى به زودى خواهيد دانست. | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) رابطة لجواب شرط مقدّر (سوف) حرف للمستقبل (تعلمون) مثل يعملون ، و مفعول تعلمون مقدّر أي عاقبة فعلكم. | |

#### آیه 124

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَ أَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلافٍ | |
| ت | قطعاً دست‏ها و پاهايتان را يكى از چپ و يكى از راست جدا مى‏كنم، | |
| تف |  | |
| ادب | (اللام) لام القسم لقسم مقدّر (أقطعنّ) مصارع مبنيّ على الفتح في محلّ رفع لتجريده من الناصب و الجازم .. و (النّون) نون التوكيد، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنا (أيدي) مفعول به منصوب و (كم) ضمير مضاف إليه (الواو) عاطفة (أرجلكم) معطوف على أيدي منصوب .. و (كم) مضاف إليه (من خلاف) جارّ و مجرور في محلّ نصب حال | |
| آیه | ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعينَ | |
| ت | سپس همه شما را به دار خواهم آويخت | |
| تف |  | |
| ادب | (ثمّ) حرف عطف (لأصلّبنّ) مثل لأقطّعنّ و (كم) ضمير مفعول به (أجمعين) توكيد للضمير المتّصل المنصوب تبعه في النصب و علامة النصب الياء. | |

#### آیه 125

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالُوا إِنَّا إِلى‏ رَبِّنا مُنْقَلِبُونَ | |
| ت | گفتند: ما به سوى پروردگارمان بازمى‏گرديم [بنابراين ترسى از مجازات تو نداريم.] | |
| تف | خيال كرده‏اى كه اگر با اين عذاب رشته حيات ما را پاره كنى ما را آسيب رسانده و شرى متوجه ما كرده‏اى، و حال آنكه مردن در راه ايمان شر نيست، چرا كه ما پس از كشته شدن به سوى پروردگارمان بازگشت نموده و نزد او به زندگى قرب و سعادت زنده خواهيم شد، | |
| ادب | (قالوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ ... و الواو فاعل (إنّا) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و اسمه (إلى رب) جار و مجرور متعلّق ب (منقلبون)، و (نا) ضمير مضاف إليه (منقلبون) خبر إنّ مرفوع و علامة الرفع الواو.  (منقلبون)، جمع منقلب، اسم فاعل من الخماسيّ انقلب، وزنه منفعل بضمّ الميم و كسر العين. | |

#### آیه 126

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ ما تَنْقِمُ مِنَّا إِلاَّ أَنْ آمَنَّا بِآياتِ رَبِّنا لَمَّا جاءَتْنا | |
| ت | و تو ما را جز به اين سبب به كيفر نمى‏رسانى كه ما به آيات پروردگارمان هنگامى كه به سوى ما آمد، ايمان آورديم. | |
| تف | آیات یعنی معجزه ها معجزات خوانده براى اين بوده كه همين يك معجزه از چند جهت معجزه بوده، يكى اينكه چوب اژدها شده، دوم اينكه طناب‏ها و چوبدستى‏هاى سحره را بلعيده، سوم اينكه مجددا به حالت اولى برگشته است. | |
| ادب | (الواو) عاطفة (ما) حرف نفي (تنقم) مضارع مرفوع، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (من) حرف جرّ و (نا) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (تنقم) بتضمينه معنى تنكر (إلّا) أداة حصر (أن) حرف مصدري (آمنّا) مثل آمنتم »، (بآيات) جارّ و مجرور متعلّق ب (آمنّا)، (ربّ) مضاف إليه مجرور و (نا) ضمير مضاف إليه. و المصدر المؤوّل (أن آمنّا) في محلّ نصب مفعول به.  (لمّا) ظرف بمعنى حين متضمن معنى الشرط مبنيّ في محلّ نصب متعلّق بالجواب المحذوف (جاءت) فعل ماض و (التاء) تاء التأنث، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هي. | |
| آیه | رَبَّنا أَفْرِغْ عَلَيْنا صَبْراً وَ تَوَفَّنا مُسْلِمينَ | |
| ت | [آن گاه به دعا روى آوردند و گفتند:] پروردگارا! صبر و شكيبايى بر ما فرو ريز و ما را در حالى كه تسليم [فرمان‏ها و احكامت‏] باشيم، بميران. | |
| تف | در اينجا جذبه معنوى و الهى سحره را گرفت و با كمال دليرى و بدون اينكه از تهديد فرعون انديشه‏اى بكنند به درگاه پروردگار خود استغاثه برده و از آن درگاه صبر و تحمل در برابر شكنجه فرعون را مسألت نموده و گفتند:" رَبَّنا أَفْرِغْ عَلَيْنا صَبْراً" پروردگارا ما را در برابر عذابى كه فرعون اراده آن را كرده صبر و تحمل ده" وَ تَوَفَّنا مُسْلِمِينَ" و اگر ما را كشت ما را مسلم بميران. و تعبير دادن" صبر" به" افراغ" استعاره به كنايه است، به اين معنا كه خود را به ظرف و صبر را به آب و دادن خدا را به ريختن آب در ظرف و لب ريز كردن آن تشبيه كردند، و منظور شان اين بوده كه دل‏هاى ما را لب ريز و سرشار از صبر كن تا در برابر نزول هيچ عذابى جزع نكنيم. | |
| ادب | (ربّنا) منادى مضاف منصوب محذوف منه أداة النداء .. و (نا) ضمير مضاف إليه (أفرغ) فعل أمر دعائيّ، و الفاعل أنت (على) حرف جرّ و (نا) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (أفرغ) بتضمينه معنى أنزل (صبرا) مفعول به منصوب (الواو) عاطفة (توفّ) فعل أمر دعائيّ مبنيّ على حذف حرف العلّة، و (نا) ضمير مفعول به (مسلمين) حال منصوبة من مفعول توفّنا، و علامة النصب الياء. | |

#### آیه 127

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ قالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ | |
| ت | اشراف و سران قوم فرعون گفتند: | |
| تف |  | |
| ادب | «وَ قالَ الْمَلَأُ» فعل ماض و فاعل. «مِنْ قَوْمِ» متعلقان بمحذوف حال من الملأ. «فِرْعَوْنَ» مضاف إليه مجرور بالفتحة نيابة عن الكسرة لأنه ممنوع من الصرف للعلمية و العجمة، و الجملة مستأنفة | |
| آیه | أَ تَذَرُ مُوسى‏ وَ قَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَ يَذَرَكَ وَ آلِهَتَكَ | |
| ت | آيا موسى و قومش را رها مى‏كنى تا در اين سرزمين فساد و تباهى كنند و تو و معبودهايت را واگذارند؟ | |
| تف | اينكه گفتند:" وَ يَذَرَكَ وَ آلِهَتَكَ" تاكيد در تحريك وى بر قتل ايشان است، و معنايش اين است كه: اى فرعون! اين شخص علاوه بر فسادى كه او و قومش در زمين انگيخته‏اند زير بار پرستش تو و خدايانت هم نرفته‏اند. از اين جمله به خوبى بر مى‏آيد كه فرعون هم ادعاى الوهيت مى‏كرده و مردم را به پرستش خود مى‏خوانده و هم خودش «1» خدايانى براى خود داشته و آنها را مى‏پرستيده. | |
| ادب | (الهمزة) للاستفهام (تذر) مضارع مرفوع، و الفاعل أنت (موسى) مفعول به منصوب و علامة النصب الفتحة المقدّرة على الألف و هو ممنوع من التنوين، (الواو) عاطفة (قوم) معطوف على موسى منصوب و (الهاء) ضمير مضاف إليه (اللام) لام العاقبة (يفسدوا) مثل تخرجوا «2»، (في الأرض) جارّ و مجرور متعلّق ب (يفسدوا). و المصدر المؤوّل (أن يفسدوا) في محلّ جرّ باللام متعلّق ب (تذر). (الواو) عاطفة «، (يذر) مضارع منصوب معطوف على (يفسدوا)، و (الكاف) ضمير مفعول به، و الفاعل هو (الواو) عاطفة (آلهة) معطوفة على الضمير المتّصل المخاطب في (يذرك)، و (الكاف) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | قالَ سَنُقَتِّلُ أَبْناءَهُمْ وَ نَسْتَحْيي‏ نِساءَهُمْ | |
| ت | گفت: به زودى پسرانشان را به صورتى وسيع و گسترده به قتل مى‏رسانيم و زنانشان را زنده مى‏گذاريم | |
| تف | همان عذاب قبلى را در حق ايشان اجراء نموده فرزندانشان را كشته و زنانشان را زنده نگهداريم. و اين جواب خود دليل روشنى است بر اينكه قوم فرعون از او خواستند تا موسى و قومش را بكشد، زيرا اگر پيشنهاد ايشان چيز ديگرى غير از كشتن بود جمله" وَ إِنَّا فَوْقَهُمْ قاهِرُونَ" آن موقعيتى را كه مى‏بايست داشته باشد نمى‏داشت. | |
| ادب | (قال) فعل ماض و الفاعل هو (السين) حرف استقبال (نقتّل) مضارع مرفوع، و الفاعل ضمير مستتر تقديره نحن للتعظيم، (أبناءهم) مفعول به منصوب .. و (هم) ضمير مضاف إليه (الواو) عاطفة (نستحيي) مضارع مرفوع (نساءهم) مثل أبناءهم | |
| آیه | وَ إِنَّا فَوْقَهُمْ قاهِرُونَ | |
| ت | و ما بر آنان چيره و مُسلّطيم | |
| تف |  | |
| ادب | «وَ إِنَّا» إن و اسمها و الواو حالية. «فَوْقَهُمْ» ظرف مكان متعلق بالخبر. «قاهِرُونَ» خبر مرفوع و علامة رفعه الواو لأنه جمع مذكر سالم، و الجملة الاسمية في محل نصب حال. | |

#### آیه 128

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالَ مُوسى‏ لِقَوْمِهِ اسْتَعينُوا بِاللَّهِ وَ اصْبِرُوا | |
| ت | موسى به قومش گفت: از خدا يارى بخواهيد، و شكيبايى ورزيد، | |
| تف | در برابر خط و نشان فرعونیان صبر کنید | |
| ادب | (قال) فعل ماض (موسى) فاعل مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف و هو ممنوع من التنوين (لقوم) جار و مجرور متعلّق ب (قال)، و (الهاء) ضمير مضاف إليه (استعينوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون .. و (الواو) فاعل (باللّه) جارّ و مجرور متعلّق ب (استعينوا)،. (الواو) عاطفة (اصبروا) مثل استعينوا | |
| آیه | إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُها مَنْ يَشاءُ مِنْ عِبادِهِ | |
| ت | يقيناً زمين در سيطره مالكيّت و فرمانروايى خداست، آن را به هر كس از بندگانش كه بخواهد مى‏بخشد، | |
| تف |  | |
| ادب | (إنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- (الأرض) اسم إنّ منصوب (للّه) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر إنّ (يورث) مضارع مرفوع و (ها) ضمير مفعول به، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو أي اللّه (من) اسم موصول مبني في محلّ نصب مفعول به (يشاء) مثل يورث (من عباد) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف حال من العائد المحذوف و (الهاء) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | وَ الْعاقِبَةُ لِلْمُتَّقينَ | |
| ت | و سرانجام نيك براى پرهيزكاران است | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (العاقبة) مبتدأ مرفوع (للمتّقين) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر، و علامة الجرّ الياء. | |

#### آیه 129

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالُوا أُوذينا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنا وَ مِنْ بَعْدِ ما جِئْتَنا | |
| ت | گفتند: پيش از آنكه تو نزد ما بيايى شكنجه و آزار شديم، و نيز پس از آنكه آمده‏اى [مورد شكنجه و آزاريم‏]. | |
| تف |  | |
| ادب | «قالوا» فعل ماض مبنيّ على الضمّ ... و الواو فاعل (أوذينا) فعل ماض مبنيّ للمجهول مبنيّ على السكون و (نا) ضمير في محلّ رفع نائب الفاعل (من قبل) جارّ و مجرور متعلّق ب (أوذينا)، (أن) حرف مصدري و نصب (تأتي) مضارع منصوب و (نا) ضمير مفعول به، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت.  و المصدر المؤوّل (أن تأتينا) في محلّ جرّ مضاف إليه.  (الواو) عاطفة (من بعد) مثل من قبل (ما) حرف مصدري (جئتنا) فعل ماض ... و (التاء) فاعل ... و (نا) مفعول به | |
| آیه | قالَ عَسى‏ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ | |
| ت | گفت: اميد است كه پروردگارتان دشمنانتان را نابود كند، | |
| تف |  | |
| ادب | (قال) فعل ماض، و الفاعل هو (عسى) فعل ماض ناقص جامد (ربّ) اسم عسى مرفوع و (كم) ضمير مضاف إليه (أن يهلك) مثل أن تأتي (عدوّ) مفعول به منصوب و (كم) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | وَ يَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ | |
| ت | و شما را در اين سرزمين، جانشين [آنان‏] گرداند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (يستخلف) مضارع منصوب معطوف على (يهلك)، و (كم) ضمير مفعول به (في الأرض) جارّ و مجرور متعلّق ب (يستخلفكم). و المصدر المؤوّل (أن يهلك ..) في محلّ نصب خبر عسى. | |
| آیه | فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ | |
| ت | پس بنگرد كه شما [پس از فرعونيان‏] چگونه عمل مى‏كنيد؟ | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (ينظر) مضارع منصوب معطوف على (يستخلف)، و الفاعل هو أي اللّه (كيف) اسم استفهام مبنيّ على الفتح في محلّ نصب حال من فاعل تعملون (تعملون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل جملة: «قالوا ...» لا محلّ لها استئنافيّة. | |

#### آیه 130

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ لَقَدْ أَخَذْنا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنينَ | |
| ت | و فرعونيان را به قحطى و خشكسالى‏هاى متعدد | |
| تف | و اينكه گفتيم" قحطى متعدد" براى اين است كه از ظاهر سياق برمى‏آيد كه اين قحطى ممتد در امتداد چند سال نبوده، بلكه بين دو سال قحطى يك و يا چند سال فاصله مى‏شده، زيرا اگر اينطور نبود" سنة قحط سالى" را به صيغه جمع نمى‏آورد، زيرا قحطى ممتد به امتداد چند سال يك قحطى است، نه قحطى‏هاى متعدد. علاوه بر اينكه جمله" فَإِذا جاءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قالُوا لَنا هذِهِ" ظهور دارد در اينكه حسنه مذكور در آن، بعد از سيئه (قحطى) بوده و بعد از آن حسنه مواجه با سيئه ديگرى شدند. | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (اللام) لام القسم لقسم مقدّر (قد) حرف تحقيق (أخذنا) فعل ماض مبنيّ على السكون و (نا) ضمير فاعل للتعظيم (آل) مفعول به منصوب (فرعون) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الفتحة (بالسنين) جارّ و مجرور متعلّق ب (أخذنا) بتضمينه معنى عاقبنا- أو ابتلينا- و علامة الجرّ الياء فهو ملحق بجمع المذكّر السالم | |
| آیه | وَ نَقْصٍ مِنَ الثَّمَراتِ | |
| ت | و كمبود بسيار شديدِ بخشى از محصولات دچار نموديم | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (نقص) معطوف على السنين مجرور (من الثمرات) جارّ و مجرور متعلّق ب (نقص) فهو مصدر أو اسم مصدر | |
| آیه | لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ | |
| ت | تا متذكّر شوند | |
| تف |  | |
| ادب | (لعلّ) حرف مشبه بالفعل- ناسخ- و (هم) ضمير في محلّ نصب اسم لعلّ (يذّكّرون) مثل تعملون في الآية المتقدمّة | |

### صفحه 166

از 131 تا 137

#### آیه 131

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَإِذا جاءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قالُوا لَنا هذِه | |
| ت | پس هنگامى كه رفاه و نعمت به آنان روى مى‏كرد، مى‏گفتند: اين به سبب [شايستگىِ‏] خود ماست، | |
| تف | چون قبلا به قحطی دچار نشده بودند و همیشه در فراوانی نعمت بودند به همین دلیل برا اساس یک تحلیل غلط نعمت ها را از جانب خود می دانستند و اکنون که به بلا دچار شده بودند و برای اولین بار قحطی را تجربه می کردند آن قحطی را به موسی نسبت می دادند و بعد از آنکه دوباره به نعمت رسیدند و قحطی بر طرف شد دوباره نعمت ها را به خود استناد دادند چرا که قبلا نیز در نعمت بودند.(رک: المیزان)  شايد به همين جهت قوم فرعون را قبل از فال بد زدنشان ذكر كرده و نيز به همين مناسبت كلمه" حسنه" را با لفظ" اذا" و كلمه" سيئه قحط سالى" را با لفظ" ان" آورده و فرموده:" فَإِذا جاءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قالُوا لَنا هذِهِ وَ إِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسى‏ وَ مَنْ مَعَهُ"، از اين اختلاف در تعبير بر مى‏آيد كه" حسنه رفاه عيش" در نظر فرعونيان اصل ثابتى بوده، و ابتلاى به قحط سالى نادر و بى‏سابقه بوده است. شاهد ديگر اين معنا اين است كه كلمه" حسنه" را با" الف و لام" جنس كه مفيد تعريف است و كلمه" سيئه" را نكره و بدون" الف و لام" آورده.  كلمه" يطيروا" از" تطير" و تطير مشتق از" طير" است، و جهت اين اشتقاق اين است كه عرب به خيلى چيزها از آن جمله به طيور تفال مى‏زدند به همين جهت كلماتى از ماده" طير" اشتقاق كردند كه معناى تفال و يا بهره‏اى از شر و شامت را بدهد مانند تطير كه به معناى اول و طائر كه به معناى دوم است. | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (إذا) ظرف للمستقبل فيه معنى الشرط في محلّ نصب متعلّق ب (قالوا)، (جاء) فعل ماض (التاء) للتأنيث و (هم) ضمير مفعول به (الحسنة) فاعل مرفوع (قالوا) مثل المتقدّم «1»، (اللام) حرف جرّ و (نا) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (ها) حرف للتنبيه (ذه) اسم إشارة مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ مؤخّر | |
| آیه | ‏ وَ إِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسى‏ وَ مَنْ مَعَهُ | |
| ت | و چون گزند و آسيبى به آنان مى‏رسيد، به موسى و همراهانش فال بد مى‏زدند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) حرف عطف (إن) حرف شرط جازم (تصب) مضارع مجزوم و (هم) ضمير مفعول به (سيّئة) فاعل مرفوع (يطّيّروا) مضارع مجزوم جواب الشرط و علامة الجزم حذف النون .. و الواو فاعل (بموسى) جارّ و مجرور متعلّق ب (يطّيّروا)، و علامة الجرّ الفتحة المقدّرة على الألف فهو ممنوع من الصرف (الواو) عاطفة (من) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ معطوف على موسى (مع) ظرف مكان منصوب متعلّق بمحذوف صلة من و (الهاء) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | أَلا إِنَّما طائِرُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ | |
| ت | آگاه باشيد كه [سررشته و] علت شومى و نحوست فرعونيان [كه عكس‏العمل زشتى‏هاى خود آنان است‏] نزد خداست، | |
| تف |  | |
| ادب | (إلا) أداة تنبيه و استفتاح (إنّما) كافّة و مكفوفة (طائر) مبتدأ مرفوع و (هم) ضمير مضاف إليه (عند) ظرف مكان منصوب متعلّق بمحذوف خبر المبتدأ (اللّه) لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور | |
| آیه | وَ لكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لا يَعْلَمُونَ | |
| ت | ولى بيشترشان نمى‏دانند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (لكنّ) حرف مشبّه بالفعل للاستدراك- ناسخ- (أكثر) اسم لكنّ منصوب و (هم) مثل الأخير (لا) حرف ناف (يعلمون) مضارع مرفوع ... و الواو فاعل. | |

#### آیه 132

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ قالُوا مَهْما تَأْتِنا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِتَسْحَرَنا بِها | |
| ت | فرعونيان گفتند: [اى موسى! از دعوتت دست بردار كه‏] هر چه را به عنوان معجزه براى ما بياورى تا به وسيله آن ما را جادو كنى | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (قالوا) مرّ إعرابها (مهما) اسم شرط جازم مبنيّ في محلّ نصب مفعول به لفعل محذوف يفسّره الفعل الظاهر تقديره (تعطنا)، و هذا المقدّر يأتي بعد اسم الشرط لأن له الصدارة «1»، (تأت) مضارع مجزوم فعل الشرط للتفسير، و علامة الجزم حذف حرف العلّة و (نا) ضمير مفعول به، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (الباء) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (تأتنا)، (من آية) جارّ و مجرور تمييز للضمير في به، (اللام) للتعليل (تسحر) مضارع منصوب بأن مضمرة بعد اللام و (نا) ضمير مفعول به، و الفاعل أنت (بها) مثل به متعلّق بفعل (تسحر). و المصدر المؤوّل (أن تسحرنا) في محلّ جرّ متعلّق ب (تأتي). | |
| آیه | فَما نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنينَ | |
| ت | پس ما به تو ايمان نمى‏آوريم | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) رابطة لجواب الشرط (ما) حرف ناف عامل عمل ليس (نحن) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع اسم ما، (اللام) حرف جرّ و (الكاف) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (مؤمنين) (الباء) حرف جرّ زائدة (مؤمنين) مجرور لفظا منصوب محلّا خبر ما، و علامة الجرّ الياء. | |

#### آیه 133

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَأَرْسَلْنا عَلَيْهِمُ الطُّوفانَ وَ الْجَرادَ | |
| ت | پس ما توفان و هجوم ملخ | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (أرسلنا) فعل ماض مبنيّ على السكون ..  و (نا) ضمير فاعل (على) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (أرسلنا)، (الطوفان) مفعول به منصوب (الجراد .. الدم) ألفاظ معطوفة بحروف العطف على الطوفان منصوبة مثله | |
| آیه | وَ الْقُمَّلَ وَ الضَّفادِعَ وَ الدَّمَ آياتٍ مُفَصَّلاتٍ | |
| ت | و شپش و قورباغه و آلوده شدن وسايل زندگى را به خون كه عذاب‏هاى گوناگونى بود به سوى آنان فرستاديم | |
| تف | از اينكه فرمود:" آياتٍ مُفَصَّلاتٍ" استفاده مى‏شود آياتى كه به سوى قوم فرعون فرستاده مى‏شده يك جا و يك دفعه نبوده، بلكه هر كدام جداى از ما بقى فرستاده مى‏شده، و اين خود دليل بر اين است كه اين آيات آياتى است الهى كه هر كدام در موقع مناسبش نازل مى‏شود، چون اگر يك جا نازل مى‏شد ممكن بود خيال كنند يك امر اتفاقى و جزافى بوده و ربطى به موسى و نفرين او نداشته است. | |
| ادب | ...(آيات) حال منصوبة من الألفاظ الخمسة، و علامة النصب الكسرة (مفصّلات) نعت لآيات منصوب و علامة النصب الكسرة | |
| آیه | فَاسْتَكْبَرُوا وَ كانُوا قَوْماً مُجْرِمينَ | |
| ت | باز هم تكبّر و سركشى كردند و گروهى مجرم و گناهكار بودند. | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (استكبروا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ .. و الواو فاعل (الواو) عاطفة (كانوا) ناقص يعرب مثل استكبروا .. و الواو اسم كان (قوما) خبر كانوا منصوب (مجرمين) نعت ل (قوما) منصوب و علامة النصب الياء. | |

#### آیه 134

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ لَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ | |
| ت | و هرگاه عذاب بر آنان فرود آمد، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (لمّا) ظرف بمعنى حين فيه معنى الشرط مبنيّ في محلّ نصب متعلّق بالجواب قالوا (وقع) فعل ماض (على) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (وقع)، (الرجز) فاعل مرفوع | |
| آیه | قالُوا يا مُوسَى ادْعُ لَنا رَبَّكَ بِما عَهِدَ عِنْدَكَ | |
| ت | گفتند: اى موسى! پروردگارت را به پيمانى كه با تو دارد [و آن مستجاب كردن دعاى توست‏] براى ما بخوان | |
| تف |  | |
| ادب | (قالوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ .. و الواو فاعل (يا) حرف نداء (موسى) منادى مفرد علم مبنيّ على الضمّ المقدّر على الألف في محلّ نصب (ادع) فعل أمر مبنيّ على حذف حرف العلّة، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (اللام) حرف جرّ و (نا) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (ادع)، (ربّ) مفعول به منصوب و (الكاف) ضمير مضاف إليه (الباء) حرف جرّ (ما) اسم « » موصول مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق ب (ادع) « (عهد) مثل وقع، و الفاعل هو (عند) ظرف مكان منصوب متعلّق ب (عهد) و (الكاف) مثل المتقدّم | |
| آیه | لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ | |
| ت | كه اگر اين عذاب را از ما برطرف كنى | |
| تف | " رجز" به معناى عذاب است، و الف و لامى كه در اينجا بر سر آن است، اشاره به عذابى است كه هر كدام از آيات قوم فرعون مشتمل بر آن بوده است، لامى كه در جمله به كار رفته لام قسم خواهد بود. | |
| ادب | (اللام) موطّئة للقسم (إن) حرف شرط جازم (كشف) فعل ماض مبنيّ في محلّ جزم فعل الشرط و (التاء) ضمير فاعل (عنا) مثل لنا متعلّق ب (كشفت)، (الرجز) مفعول به منصوب | |
| آیه | لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَ لَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَني‏ إِسْرائيلَ | |
| ت | يقيناً به تو ايمان مى‏آوريم و بنى‏اسرائيل را با تو روانه مى‏كنيم | |
| تف |  | |
| ادب | (اللام) لام القسم (نؤمننّ) مضارع مبنيّ على الفتح في محلّ رفع .. و (النون) نون التوكيد الثقيلة، و الفاعل ضمير مستتر تقديره نحن (اللام) حرف جرّ و (الكاف) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (نؤمننّ)، (الواو) عاطفة (لنرسلنّ) مثل لنؤمننّ (مع) ظرف مكان منصوب متعلّق ب (نرسلنّ)، و (الكاف) ضمير مضاف إليه (بني) مفعول به منصوب و علامة النصب الياء (إسرائيل) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الفتحة. | |

#### آیه 135

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَلَمَّا كَشَفْنا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلى‏ أَجَلٍ هُمْ بالِغُوهُ | |
| ت | پس هنگامى كه عذاب را تا مدتى كه [مى‏بايد همه‏] آنان به پايان مهلت آن مى‏رسيدند از ايشان برطرف مى‏كرديم،  پس چون عذاب را از ايشان برداشتيم تا هنگامى كه بآن رسنده‏اند (تا وقتى كه غرق شدند و آب از سرشان گذشت) ناگهان عهد و پيمان شكستند (ايمان نياوردند)(فیض) | |
| تف | جمله" إِلى‏ أَجَلٍ هُمْ بالِغُوهُ" متعلق است به جمله" كشفنا"، و از اين دو جمله بر مى‏آيد عهدهايى كه بين موسى و قوم فرعون مى‏گذشته مؤجل به مدت معينى بوده، مثلا اگر موسى (ع) مى‏گفته كه خداوند اين عذاب را از شما بر مى‏دارد به شرطى كه ايمان بياوريد و بنى اسرائيل را با من روانه كنيد در آخر اضافه مى‏كرده كه اگر تا فلان مدت به اين عهد وفا نكرديد عذاب مرتفع نخواهد شد. | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (لمّا) مثل الأول (كشفنا عنهم الرجز) مثل كشفت عنّا الرجز (إلى أجل) جارّ و مجرور متعلّق ب (كشفنا)، (هم) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (بالغو) خبر مرفوع و علامة الرفع الواو، و حذفت النون للإضافة و (الهاء) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | إِذا هُمْ يَنْكُثُونَ | |
| ت | به دور از انتظار پيمانشان را مى‏شكستند. | |
| تف | (إذا) حرف مفاجأة (هم) مثل الأول (ينكثون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل. | |
| ادب |  | |

#### آیه 136

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَانْتَقَمْنا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْناهُمْ فِي الْيَمِّ | |
| ت | سرانجام از آنها انتقام گرفتيم و آنها را در دريا غرق كرديم، | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة في الموضعين»، (انتقمنا) مثل كشفت (من) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (انتقمنا)، (أغرقنا) مثل كشفت و (هم) ضمير مفعول به (في اليمّ) جارّ و مجرور متعلّق ب (أغرقناهم)، | |
| آیه | بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآياتِنا وَ كانُوا عَنْها غافِلينَ | |
| ت | زيرا آيات و نشانه‏هاى ما را تكذيب كردند و (به كلى) از آنها در غفلت بودند. | |
| تف |  | |
| ادب | (الباء) حرف جرّ (أنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و (هم) ضمير في محلّ نصب اسم أنّ (كذّبوا) مثل قالوا (بآيات) جارّ و مجرور متعلّق ب (كذّبوا) و (نا) ضمير مضاف إليه.و المصدر المؤوّل (أنّهم كذّبوا) في محلّ جرّ بالباء متعلّق ب (أغرقناهم)، و الباء سببيّة. (الواو) عاطفة (كانوا) فعل ماض ناقص- ناسخ- مبنيّ على الضمّ .. و الواو اسم كان (عنها) مثل عنّا متعلّق ب (غافلين)، (غافلين) خبر كانوا منصوب و علامة النصب الياء. | |

#### آیه 137

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ أَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذينَ كانُوا يُسْتَضْعَفُونَ | |
| ت | و ارث داديم به گروهى كه همواره (از سوى فرعونيان) ضعيف و ناتوان شمرده مى‏شدند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة. (أورثنا) فعل ماض مبنيّ على السكون .. و (نا) ضمير في محلّ رفع فاعل (القوم) مفعول به أوّل منصوب (الذين) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب نعت للقوم (كانوا) مثل المتقدّم ، (يستضعفون) مضارع مبنيّ للمجهول مرفوع و علامة الرفع ثبوت النون .. و الواو ضمير نائب الفاعل | |
| آیه | مَشارِقَ الْأَرْضِ وَ مَغارِبَهَا الَّتي‏ بارَكْنا فيها | |
| ت | مشرق‏ها و مغرب‏هاى آن سرزمين را كه پرخير و بركت قرار داده بوديم (سرزمين شام و فلسطين را) | |
| تف | (مشارق) مفعول به ثان منصوب (الأرض) مضاف إليه مجرور (الواو) عاطفة (مغارب) معطوف على مشارق منصوب و (ها) ضمير مضاف إليه (التي) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب نعت لمشارق الأرض و مغاربها (باركنا) مثل أورثنا (في) حرف جرّ و (ها) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (باركنا)، | |
| ادب | (مشارق) مفعول به ثان منصوب (الأرض) مضاف إليه مجرور (الواو) عاطفة (مغارب) معطوف على | |
| آیه | وَ تَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنى‏ عَلى‏ بَني‏ إِسْرائيلَ بِما صَبَرُوا | |
| ت | و تمام گشت سخن نيكوى پروردگار تو در باره بنى اسرائيل بسبب آنچه صبر و تحمّل كردند | |
| تف | «حسنى» مؤنث «احسن» و صفت «كلمة» است  فرمود:" وَ تَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنى‏" براى اين است كه برساند به ملك و سلطنت رسانيدن بنى اسرائيل و هلاك كردن دشمنان ايشان بر وفق قضاى حتميش بود. ... معناى" تماميت كلمه"- تمام شدن كلمه، خارج شدن آن از مرحله قوه و استعداد به مرحله فعليت و وقوع است، البته ناگفته نگذاريم كه جهت و علت تمام شدن كلمه پروردگار در خصوص داستان بنى اسرائيل صبر ايشان بوده و لذا فرموده:" بِما صَبَرُوا". | |
| ادب | (الواو) عاطفة (تمّت) فعل ماض ... و (التاء) للتأنيث (كلمة) فاعل مرفوع (ربّ) مضاف إليه مجرور و (الكاف) ضمير مضاف إليه (الحسنى) نعت لكلمة مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف (على بني) جارّ و مجرور متعلّق ب (تمّت)، (إسرائيل) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الفتحة (الباء) حرف جرّ (ما) حرف مصدريّ (صبروا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ ... و الواو فاعل. و المصدر المؤوّل (ما صبروا) في محلّ جرّ بالباء متعلّق ب (تمّت). | |
| آیه | وَ دَمَّرْنا ما كانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَ قَوْمُهُ | |
| ت | و نابود كرديم آنچه را كه همواره فرعون وفرعونيان [از كاخ و قصرهاى مجلّل‏] و سايه‏بان‏هاى خوش‏نشين | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (دمّرنا) مثل أورثنا (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (كان) فعل ماض ناقص ناسخ، و اسمه ضمير مستتر تقديره هو يعود على ما (يصنع) مضارع مرفوع (فرعون) فاعل يصنع مرفوع (الواو) عاطفة (قوم) معطوف على فرعون مرفوع و (الهاء) ضمير مضاف إليه و معطوفة عليها. | |
| آیه | وَ ما كانُوا يَعْرِشُونَ | |
| ت | و آنچه را بر می افراشتند(باغهايى را كه با داربست برپا كرده بودند، درهم كوبيديم) | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (ما كانوا يعرشون) مثل ما كان يصنع ... | |

### صفحه 167

از 138 تا 143

#### آیه 138

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ جاوَزْنا بِبَني‏ إِسْرائيلَ الْبَحْرَ | |
| ت | و بنى‏اسرائيل را از دريا [يى كه فرعونيان را در آن غرق كرديم‏] عبور داديم | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (جاوزنا) مثل أورثنا (ببني إسرائيل) مثل على بني إسرائيل متعلّق ب (جاوز)، (البحر) مفعول به منصوب | |
| آیه | فَأَتَوْا عَلى‏ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلى‏ أَصْنامٍ لَهُمْ | |
| ت | پس به گروهى گذر كردند كه همواره بر پرستش بت‏هاى خود ملازمت داشتند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (أتوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ المقدّر على الألف المحذوفة لالتقاء الساكنين .. و الواو فاعل (على قوم) جارّ و مجرور متعلّق ب (أتوا) بتضمينه معنى قدموا (يعكفون) مضارع مرفوع ... و الواو فاعل (على أصنام) جارّ و مجرور متعلّق ب (يعكفون)، (اللام) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بنعت لأصنام | |
| آیه | قالُوا يا مُوسَى اجْعَلْ لَنا إِلهاً كَما لَهُمْ آلِهَةٌ | |
| ت | گفتند: اى موسى! همان گونه كه براى آنان معبودانى است، تو هم براى ما معبودى قرار بده!! | |
| تف | معناى اينكه فرمود:" اجْعَلْ لَنا إِلهاً كَما لَهُمْ آلِهَةٌ" اين است كه" تو براى ما معبودى قرار بده هم چنان كه اين قوم براى خود معبودى قرار داده و درست كرده‏اند". | |
| ادب | (قالوا) مثل صبروا (يا) حرف نداء (موسى) منادى مفرد علم مبنيّ على الضمّ في محلّ نصب (اجعل) فعل أمر و الفاعل أنت أي: اصنع (لنا) مثل لهم متعلّق ب (اجعل)، (إلها) مفعول به منصوب (الكاف) حرف جرّ و تشبيه (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ بالكاف متعلّق بمحذوف نعت ل (إلها)، (لهم) مثل الأول، متعلّق بمحذوف صلة ما .. الجارّ و المجرور- عند ابن هشام- خبر لمبتدأ محذوف تقديره هي أي الأصنام (آلهة) بدل من الضمير المستتر في صلة ما أي كالتي استقرّت هي لهم آلهة. | |
| آیه | قالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ | |
| ت | موسى گفت: قطعاً شما گروهى هستيد كه جهالت و نادانى مى‏ورزيد. | |
| تف |  | |
| ادب | (قال) فعل ماض، و الفاعل هو (إنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و (كم) ضمير في محلّ نصب اسم إنّ (قوم) خبر إنّ مرفوع (تجهلون) مثل يعكفون. | |

#### آیه 139

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | إِنَّ هؤُلاءِ مُتَبَّرٌ ما هُمْ فيهِ | |
| ت | بى‏ترديد آنچه اينان در آن قرار دارند [وآن عقايد شرك‏آلود و آيين بت‏پرستى است‏] نابود شده و فاسد است، | |
| تف | مقصود از" ما هُمْ فِيهِ" روش بت‏پرستى است كه آن را معمول مى‏داشتند، و مراد از" ما كانُوا يَعْمَلُونَ" طرز عبادت كردن آنان است | |
| ادب | (إنّ) حرف توكيد و نصب (ها) للتنبيه (أولاء) اسم إشارة مبنيّ في محلّ نصب اسم انّ (متّبر) خبر مرفوع (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ رفع نائب فاعل لاسم المفعول متبّر (هم) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (في) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بخبر هم | |
| آیه | وَ باطِلٌ ما كانُوا يَعْمَلُونَ | |
| ت | و آنچه همواره انجام مى‏دهند، باطل و بيهوده است. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (باطل) معطوفة على متّبر مرفوع مثله (ما) حرف مصدريّ « (كانوا) فعل ماض ناقص- ناسخ- مبنيّ على الضمّ ... و الواو ضمير اسم كان (يعملون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل. | |

#### آیه 140

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالَ أَ غَيْرَ اللَّهِ أَبْغيكُمْ إِلهاً | |
| ت | گفت: آيا بجز خداوند معبودى براى شما بطلبم | |
| تف |  | |
| ادب | (قال) فعل ماض و الفاعل هو (الهمزة) للاستفهام الإنكاريّ التوبيخيّ التعجّبيّ (غير) مفعول به مقدم (اللّه) لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور (أبغي) مضارع مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الياء، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنا و (كم) ضمير مفعول به على حذف اللام، و الأصل أبغي لكم (إلها) تمييز لغير منصوب | |
| آیه | وَ هُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعالَمينَ | |
| ت | در حالى كه اوست كه شما را بر جهانيان (مردم زمانتان) برترى داده است؟! | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) واو الحال (هو) ضمير مبتدأ (فضّل) فعل ماض، و الفاعل هو و (كم) ضمير مفعول به (على العالمين) جارّ و مجرور متعلّق ب (فضّلكم)، و علامة الجرّ الياء. | |

#### آیه 141

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِذْ أَنْجَيْناكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذابِ | |
| ت | و (ياد آريد) هنگامى كه شما را از فرعونيان نجات داديم، كه شما را سخت شكنجه مى‏كردند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (إذ) اسم ظرفيّ في محلّ نصب مفعول به لفعل محذوف تقديره اذكروا (أنجينا) فعل ماض و فاعله و (كم) ضمير مفعول به (من آل) جارّ و مجرور متعلّق ب (أنجينا)، (فرعون) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الفتحة (يسومون) مضارع مرفوع و علامة الرفع ثبوت النون ... و الواو ضمير فاعل و (كم) مثل الأخير (سوء) مفعول به ثان منصوب (العذاب) مضاف إليه مجرور | |
| آیه | يُقَتِّلُونَ أَبْناءَكُمْ وَ يَسْتَحْيُونَ نِساءَكُمْ | |
| ت | پسرانتان را بيرحمانه مى‏كشتند و زنانتان را (براى بيگارى) زنده نگه مى‏داشتند | |
| تف |  | |
| ادب | (يقتّلون) مثل يسومون (أبناء) مفعول به منصوب و (كم) ضمير مضاف إليه (الواو) عاطفة (يستحيون نساءكم) مثل يقتّلون أبناءكم | |
| آیه | وَ في‏ ذلِكُمْ بَلاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظيمٌ | |
| ت | و در اين (كار براى شما) ابتلا و امتحان بزرگى از جانب پروردگارتان بود. | |
| تف | جمله" وَ فِي ذلِكُمْ" اشاره به شكنجه‏هايى باشد كه بنى اسرائيل از آل فرعون مى‏ديدند. | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (في) حرف جرّ (ذلكم) اسم إشارة مبنىّ في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر مقدّم .. و (اللام) للبعد و (الكاف) للخطاب (بلاء) مبتدأ مؤخّر مرفوع (من ربّ) جارّ و مجرور متعلق بمحذوف نعت لبلاء و (كم) ضمير مضاف إليه (عظيم) نعت ثان لبلاء مرفوع «1» جملة: «أنجيناكم ...» في محلّ جرّ مضاف إليه. | |

#### آیه 142

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ واعَدْنا مُوسى‏ ثَلاثينَ لَيْلَةً | |
| ت | و با موسى سى شب وعده گذاشتيم (سى شبانه روز كه جهت آماده شدن براى دريافت تورات عبادت كند) | |
| تف |  | |
| ادب | «وَ واعَدْنا مُوسى‏» فعل ماض و فاعل و مفعول به أول. «ثَلاثِينَ» مفعول به ثان. «لَيْلَةً» تمييز. و الجملة مستأنفة. | |
| آیه | وَ أَتْمَمْناها بِعَشْرٍ فَتَمَّ ميقاتُ رَبِّهِ أَرْبَعينَ لَيْلَةً | |
| ت | و آن را با ده شب ديگر كامل كرديم، پس قرار وعده پروردگارش به چهل شب پايان يافت. | |
| تف |  | |
| ادب | «وَ أَتْمَمْناها» فعل ماض و نا فاعله و الها مفعوله. «بِعَشْرٍ» متعلقان بالفعل قبلهما، و الجملة معطوفة. «فَتَمَّ مِيقاتُ رَبِّهِ» فعل ماض و فاعله. «أَرْبَعِينَ» مفعوله، و الجملة معطوفة. «لَيْلَةً» تمييز. | |
| آیه | وَ قالَ مُوسى‏ لِأَخيهِ هارُونَ اخْلُفْني‏ في‏ قَوْمي‏ | |
| ت | و موسى (هنگامى كه به ميقات مى‏رفت) به برادرش هارون گفت: در ميان قوم من جانشينى كن | |
| تف |  | |
| ادب | «قالَ مُوسى‏» فعل ماض و فاعل. «لِأَخِيهِ» اسم مجرور و علامة جره الياء لأنه من الأسماء الخمسة. و الهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة. «هارُونَ» بدل مجرور بالفتحة نيابة عن الكسرة ممنوع من الصرف للعلمية و العجمة، و الجملة معطوفة. «اخْلُفْنِي» فعل أمر مبني على السكون و النون للوقاية، و الياء مفعول به و الفاعل تقديره أنت. «فِي قَوْمِي» متعلقان بالفعل قبلهما. | |
| آیه | وَ أَصْلِحْ وَ لا تَتَّبِعْ سَبيلَ الْمُفْسِدينَ | |
| ت | و به اصلاح پرداز و از راه فسادانگيزان پيروى مكن. | |
| تف |  | |
| ادب | «وَ أَصْلِحْ» عطف على اخلف. «وَ لا تَتَّبِعْ» لا ناهية و مضارع مجزوم بلا الناهية، و الفاعل أنت. «سَبِيلَ» مفعول به. «الْمُفْسِدِينَ» مضاف إليه و الجملة معطوفة. | |

#### آیه 143

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ لَمَّا جاءَ مُوسى‏ لِميقاتِنا وَ كَلَّمَهُ رَبُّهُ | |
| ت | و چون موسى به وعده‏گاه ما آمد و پروردگارش با وى (بدون واسطه) سخن گفت | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (لمّا) ظرف بمعنى حين متضمّن معنى الشرط مبنيّ في محلّ نصب متعلّق بالجواب قال (جاء) فعل ماض (موسى) فاعل مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف (لميقات) جارّ و مجرور متعلّق ب (جاء)، و (نا) ضمير مضاف إليه (الواو) عاطفة (كلّم) مثل جاء و (الهاء) ضمير مفعول به (ربّ) فاعل مرفوع و (الهاء) مضاف إليه | |
| آیه | قالَ رَبِّ أَرِني‏ أَنْظُرْ إِلَيْكَ | |
| ت | ، عرض كرد: پروردگارا (خود را) به من نشان ده تا به تو بنگرم (و تو را به رؤيت خاص باطنى كه پس از مشاهده همه مظاهر جلال و جمال دنيوى و اخروى حاصل مى‏شود ببينم) | |
| تف |  | |
| ادب | (قال) مثل جاء، و الفاعل هو (ربّ) منادى مضاف منصوب و علامة النصب الفتحة المقدّرة على ما قبل ياء المتكلّم المحذوفة و هي المضاف إليه (أرني) فعل أمر، دعائيّ، مبنيّ على حذف حرف العلّة .. و (النون) للوقاية، و (الياء) ضمير مفعول به، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (أنظر) مضارع مجزوم، جواب الطلب، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنا (إلى) حرف جرّ و (الكاف) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (أنظر)، | |
| آیه | قالَ لَنْ تَراني | |
| ت | گفت: هرگز مرا (در دنيا به چنين رؤيتى) نخواهى ديد، | |
| تف | اگر موسى (ع) در آيه مورد بحث تقاضاى ديدن خدا را كرده غرضش از ديدن غير اين ديدن بصرى و معمولى بوده، و قهرا جوابى هم كه خداى تعالى به وى داده نفى ديدنى است غير اين ديدن، چه اين نحو ديدن امرى نيست كه سؤال و جواب بردار باشد، موسى آن را تقاضا كند و خداوند دست رد به سينه‏اش بزند.... مراد از اين رؤيت قطعى‏ترين و روشن‏ترين مراحل علم است، و تعبير آن به رؤيت براى مبالغه در روشنى و قطعيت آن است.... موسى همان كسى است كه عصاى خود را مى‏انداخت و فورا اژدهايى دمان مى‏شد و هزاران هزار مارها و طناب‏ها را مى‏بلعيد، اين همان كسى است كه دريا را شكافت و در يك لحظه هزاران هزار از آل فرعون را در آن غرق كرد، و كوه را از ريشه كند و بر بالاى سر بنى اسرائيل مانند سايه نگهداشت، موسى صاحب چنين معجزاتى بود كه به مراتب هول انگيزتر از متلاشى شدن كوه بوده، پس چگونه تصور مى‏شود در اين قضيه از ترس مرده و يا بيهوش شده باشد، | |
| ادب | (قال) مثل الأول (لن) حرف نفي نصب (تراني) مضارع منصوب و علامة النصب الفتحة المقدّرة على الألف ... و (النون) للوقاية، و (الياء) ضمير مفعول به، و الفاعل أنت | |
| آیه | ‏ وَ لكِنِ انْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكانَهُ فَسَوْفَ تَراني‏ | |
| ت | و لكن به سوى اين كوه بنگر، اگر در جاى خود ثابت ماند تو هم مرا خواهى ديد (استعداد وجوديت بر اين رؤيت كمتر از استعداد كوه است در برابر تجلّى من). | |
| تف | (الواو) عاطفة (لكن) حرف استدراك (انظر) فعل امر و الفاعل أنت (إلى الجبل) جارّ و مجرور متعلّق ب (انظر)، (الفاء) عاطفة (إن) حرف شرط جازم (استقرّ) ماض مبنيّ في محلّ جزم فعل الشرط (مكان) منصوب على نزع الخافض أي بمكانه ... و (الهاء) ضمير مضاف إليه (الفاء) رابطة لجواب الشرط (سوف) حرف استقبال (تراني) مثل الأول | |
| ادب |  | |
| آیه | فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَ خَرَّ مُوسى‏ صَعِقاً | |
| ت | پس چون پروردگارش بر كوه تجلّى كرد آن را خرد و غبار كرد و موسى بى‏هوش افتاد | |
| تف | كوهى در مقابل موسى (ع) مشهود بوده كه خداى تعالى با لام عهد (الجبل) اشاره به آن نموده | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (لمّا تجلّى) مثل لمّا جاء، و بناء الفتح مقدّر على الألف (ربّه) مثل الأول (للجبل) جارّ و مجرور متعلّق ب (تجلّى)، (جعله) مثل كلّمه (دكّا) مفعول به ثان منصوب أي مدكوكا (الواو) (الواو) عاطفة (خرّ) مثل جاء (موسى) فاعل كالمتقدّم، (صعقا) حال منصوبة  (دكّا)، مصدر سماعيّ لفعل دكّ باب نصر، وزنه فعل بفتح فسكون.  (صعقا)، صفة مشبّهة من فعل صعق يصعق باب فرح، وزنه فعل بفتح فكسر. | |
| آیه | فَلَمَّا أَفاقَ قالَ سُبْحانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَ أَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنينَ | |
| ت | و چون به هوش آمد گفت: تو (از ديده شدن با چشم) پاك و منزهى، به سويت بازگشتم و من نخستين گرونده‏ام. | |
| تف |  | |
| ادب | (فلمّا أفاق) مثل فلمّا تجلّى (قال) مثل الأول (سبحانك) مفعول مطلق لفعل محذوف .. و (الكاف) ضمير مضاف إليه (تبت) فعل ماض و فاعله (إلى) حرف جرّ و (الكاف) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (تبت)، (الواو) عاطفة (أنا) ضمير مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (أوّل) خبر مرفوع (المؤمنين) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الياء.  (أفاق)، الألف فيه منقلبة عن واو لأنّ مجرّده فاق يفوق فوقا، فلمّا جاءت الواو متحركة بعد فتح قلبت ألفا | |

### صفحه 168

از 144 تا 149

#### آیه 144

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالَ يا مُوسى‏ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسالاتي‏ وَ بِكَلامي‏ | |
| ت | [خدا] فرمود: اى موسى! من تو را به [ابلاغ‏] پيام‏هايم و به سخن گفتنم با تو بر همه مردم برگزيدم | |
| تف | مقصود از" رسالات" معارف الهى از قبيل اوامر، نواهى، حكم و شرايعى است كه پيغمبران (ع) مامور به تبليغ آنها مى‏شوند  مقصود از" كلام" كه در آيه است آن خطاب‏هايى است كه خداوند بدون واسطه فرشته به موسى (ع) نموده | |
| ادب | (قال) مثل الأول (يا) حرف نداء (موسى) منادى مفرد علم مبنيّ على الضمّ المقدّر في محلّ نصب (إنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و (الياء) ضمير في محلّ نصب اسم إنّ (اصطفيت) فعل ماض مبنيّ على السكون و فاعله و (الكاف) ضمير مفعول به (على الناس) جارّ و مجرور متعلّق ب (اصطفيتك)، (برسالات) جارّ و مجرور متعلّق ب (اصطفيت) و (الياء) ضمير مضاف إليه (الواو) عاطفة (بكلامي) مثل برسالاتي إعرابا و تعليقا | |
| آیه | فَخُذْ ما آتَيْتُكَ وَ كُنْ مِنَ الشَّاكِرينَ | |
| ت | پس آنچه را [از پيام‏هايم‏] به تو دادم، دريافت كن، [وبه كار بند] و از سپاس‏گزاران باش. | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) رابطة لجواب شرط مقدّر (خذ) فعل أمر، و الفاعل أنت (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (آتيت) مثل اصطفيت و المفعول الثاني محذوف أي آتيتك إياه (الواو) عاطفة (كن) فعل أمر ناقص، و اسمه ضمير مستتر تقديره أنت (من الشاكرين) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر كن، و علامة النصب الياء. | |

#### آیه 145

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ كَتَبْنا لَهُ فِي الْأَلْواحِ مِنْ كُلِّ شَيْ‏ءٍ مَوْعِظَةً وَ تَفْصيلاً لِكُلِّ شَيْ‏ءٍ | |
| ت | و نوشتيم براى او در الواح (تورات) از هر موضوعى پندى، و براى هر چيزى (از امور اعتقادى و عملى مردم) تفصيلى | |
| تف | كلمه" من" در جمله" مِنْ كُلِّ شَيْ‏ءٍ" به شهادت سياق بعديش، تبعيض را مى‏رساند، و از ظاهر سياق بر مى‏آيد كه كلمه" موعظة" بيان" كُلِّ شَيْ‏ءٍ" است و جمله" وَ تَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْ‏ءٍ" عطف است بر آن، و اگر" تفصيلا" را نكره آورده براى اين است كه ابهام و تبعيض را افاده كند... بنا بر اين، آيه شريفه به خوبى دلالت دارد بر اينكه تورات نسبت به معارف و شرايعى كه مورد نياز بشر است كتاب كاملى نيست | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (كتبنا) فعل ماض مبنيّ على السكون .. و (نا) ضمير فاعل (اللام) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (كتبنا)، (في الألواح) جارّ و مجرور متعلّق ب (كتبنا)، (من كلّ) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف حال من موعظة (شي‏ء) مضاف إليه مجرور (موعظة) مفعول به منصوب (تفصيلا) معطوف على موعظة بالواو، منصوب (لكلّ) جارّ و مجرور متعلّق ب (تفصيلا) (شي‏ء) مثل الأول. | |
| آیه | فَخُذْها بِقُوَّةٍ وَ أْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِها | |
| ت | (و گفتيم) پس آن را با همه نيرو فراگير و قوم خود را فرمان ده تا نيكوترين آنها را فراگيرند (واجبات را بگيرند و محرمات را رها كنند)، | |
| تف | محكم گرفتن كنايه است از اينكه آن را شوخى و سرسرى فرض نكند بلكه جديش بگيرد و در آن رعايت احتياط را بكند  " بِأَحْسَنِها" ضمير" ها" به آن مواعظ و آداب و شرايعى بر مى‏گردد | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (خذ) فعل أمر، و الفاعل أنت و (ها) ضمير مفعول به (بقوّة) جارّ و مجرور متعلّق بحال من فاعل خذ أي متلبّسا (الواو) عاطفة (أؤمر) مثل خذ (قوم) مفعول به منصوب و (الكاف) ضمير مضاف إليه (يأخذوا) مضارع مجزوم جواب الطلب و علامة الجزم حذف النون .. و الواو فاعل (بأحسن) جارّ و مجرور متعلّق ب (يأخذوا) بتضمينه معنى يتمسّكوا، و علامة الجرّ الكسرة و (ها) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | سَأُريكُمْ دارَ الْفاسِقينَ | |
| ت | به زودى سراى فاسقان را به شما نشان مى‏دهم (ويرانه‏هاى مساكن عاد و ثمود و فرعونيان را در دنيا و جايگاه‏هاى ابدى جهنمشان را در آخرت). نظر علام چیز دیگر است. | |
| تف | از ظاهر سياق بر مى‏آيد كه مراد از اين فاسقان آن كسانى باشد كه با زير بار نرفتن هدايت موسى و نپذيرفتن دستور اخذ به احسن، مرتكب فسق شده‏اند | |
| ادب | (السين) حرف استقبال (أوري) مضارع مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الياء و (كم) ضمير مفعول به أوّل، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنا (دار) مفعول به ثان منصوب (الفاسقين) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الياء. | |

#### آیه 146

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | سَأَصْرِفُ عَنْ آياتِيَ الَّذينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ | |
| ت | به زودى بازمى‏دارم از [فهم‏] آياتم كسانى را كه در روى زمين به ناحق گردنكشى و تكبّر مى‏كنند | |
| تف | در اين آيه تكبر در زمين به قيد" بغير حق" مقيد شده و حال آنكه تكبر در زمين جز به غير حق نيست، هم چنان كه در جاى ديگر" بغى ستمگرى و فساد انگيزى" در زمين مقيد به همين قيد شده، در صورتى كه هميشه بغى به غير حق هست، و دو قسم نيست يكى به حق و يكى ديگر به غير حق. جواب اين شبهه اين است كه اين گونه تقييدها در حقيقت توضيح است نه تقييد، و غرض از اين توضيح اين است كه بفهماند تكبر و يا بغى از اين جهت مذموم است كه به غير حق است، پس قیدش توضیحی است نه احترازی | |
| ادب | (سأصرف) مثل سأوري (عن آيات) جارّ و مجرور متعلّق ب (أصرف)، و علامة الجرّ الكسرة المقدّرة على ما قبل الياء و (الياء) ضمير مضاف إليه (الذين) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (يتكبّرون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل (في الأرض) جارّ و مجرور متعلّق ب (يتكبّرون)، (بغير) جارّ و مجرور حال من فاعل يتكبّرون (الحقّ) مضاف إليه مجرور | |
| آیه | وَ إِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لا يُؤْمِنُوا بِها | |
| ت | كه اگر هر آيه‏اى را ببينند، به آن ايمان نمى‏آورند | |
| تف |  | |
| ادب | و (إن) حرف شرط جازم (يروا) مضارع مجزوم فعل الشرط و علامة الجزم حذف النون و الواو فاعل (كلّ) مفعول به منصوب (آية) مضاف إليه مجرور (لا) حرف نفي (يؤمنوا) مضارع مجزوم جواب الشرط الواو فاعل (الباء) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يؤمنوا)، | |
| آیه | وَ إِنْ يَرَوْا سَبيلَ الرُّشْدِ لا يَتَّخِذُوهُ سَبيلاً | |
| ت | و چون راه هدايت را مشاهده كنند، آن را راه و رسم زندگى نگيرند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إن يروا سبيل ...) مثل نظيرتها المتقدّمة و (الهاء) في (يتّخذوه) مفعول به أوّل (سبيلا) مفعول به ثان منصوب | |
| آیه | وَ إِنْ يَرَوْا سَبيلَ الغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبيلاً | |
| ت | و اگر راه گمراهى را ببينند، آن را راه و روش خود گيرند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إن يروا ...) الثانية تعرب مثل الأولى | |
| آیه | ذلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآياتِنا | |
| ت | اين [بازداشتن از فهم آياتم‏] به سبب آن است كه آيات ما را تكذيب كردند | |
| تف |  | |
| ادب | (ذلك) اسم إشارة مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ .. و (اللام) للبعد، و (الكاف) للخطاب، و الإشارة إلى الصرف (الباء) حرف جرّ (أنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و (هم) ضمير في محلّ نصب اسم أنّ (كذّبوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ .. و الواو فاعل (بآيات) جارّ و مجرور متعلّق ب (كذّبوا)، و (نا) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | وَ كانُوا عَنْها غافِلينَ | |
| ت | و از آنها غافل و بى‏خبر بودند. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (كانوا) ماض ناقص- ناسخ- مبنيّ على الضمّ ... و الواو اسم كان (عنها) مثل بها متعلّق ب (غافلين) و هو خبر كان منصوب و علامة النصب الياء. | |

#### آیه 147

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ الَّذينَ كَذَّبُوا بِآياتِنا وَ لِقاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمالُهُمْ | |
| ت | و آنان كه آيات ما و ديدار آخرت را تكذيب كردند، اعمالشان تباه و بى‏اثر شد. | |
| تف |  | |
| ادب | «وَ الَّذِينَ» اسم موصول في محل رفع مبتدأ. «كَذَّبُوا بِآياتِنا» فعل ماض تعلق به الجار و المجرور و الواو فاعله، و الجملة صلة الموصول لا محل لها. » (الواو) عاطفة (لقاء) معطوفة على آيات مجرور مثله (الآخرة) مضاف إليه مجرور (حبطت) فعل ماض ... و (التاء) للتأنيث (أعمال) فاعل مرفوع (هم) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | هَلْ يُجْزَوْنَ إِلاَّ ما كانُوا يَعْمَلُونَ | |
| ت | آيا جز به آنچه همواره [بر طبق كفر و انحرافشان‏] انجام مى‏دادند، كيفر داده مى‏شوند؟! | |
| تف | كنايه است از اينكه ايشان به هيچ عملى پاداش و ثواب داده نمى‏شوند | |
| ادب | (هل) حرف استفهام بمعنى النفي (يجزون) مضارع مبنيّ للمجهول مرفوع .. و الواو ضمير في محلّ رفع نائب الفاعل (إلّا) أداة حصر (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به على حذف مضاف أي جزاء ما كانوا ... (كانوا) مثل السابق (يعملون) مثل يتكبّرون | |

#### آیه 148

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ اتَّخَذَ قَوْمُ مُوسى‏ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلاً جَسَداً لَهُ خُوارٌ | |
| ت | و قوم موسى پس از [رفتن‏] او [به ميعادگاه پروردگار]، از زيورهاى خود مجسمه گوساله‏اى ساختند كه صداى گاو داشت! | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (اتّخذ) فعل ماض (قوم) فاعل مرفوع (موسى) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الفتحة المقدّرة على الألف للتعذّر، و هو ممنوع من الصرف (من بعد) جارّ و مجرور متعلّق ب (اتّخذ)، و (الهاء) ضمير مضاف إليه (من حليّ) جارّ و مجرور متعلّق بحال من (عجلا)، و (هم) ضمير مضاف إليه (عجلا) مفعول به أوّل منصوب (جسدا) نعت ل (عجلا) بمعنى مجسّد، منصوب، (اللام) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بخبر مقدّم (خوار) مبتدأ مؤخّر مرفوع. | |
| آیه | أَ لَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لا يُكَلِّمُهُمْ وَ لا يَهْديهِمْ سَبيلاً اتَّخَذُوهُ | |
| ت | آيا نمى‏ديدند كه آن مجسمه با آنان سخن نمى‏گويد و آنان را به راهى هدايت نمى‏كند؟! [ولى با روشن بودن اين حقيقت كه مجسمه‏اى بيش نيست و هيچ كارى از دستش بر نمى‏آيد] آن را [به عنوان معبودى براى پرستش‏] گرفتند | |
| تف |  | |
| ادب | (الهمزة) للاستفهام الإنكاريّ (لم) حرف نفي و قلب و جزم (يروا) مضارع مجزوم و علامة الجزم حذف النون .. و الواو فاعل (أنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و (الهاء) ضمير في محل نصب اسم أنّ (لا) حرف نفي (يكلّم) مضارع مرفوع و (هم) ضمير مفعول به و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو (الواو) عاطفة (لا يهديهم) مثل لا يكلّمهم (سبيلا) مفعول به ثان منصوب.  و المصدر المؤوّل (أنّه لا يكلّمهم) في محلّ نصب سدّ مسدّ مفعولي يروا .. أو المفعول الواحد.  (اتّخذوا) مثل الاول و الواو فاعل و (الهاء) ضمير مفعول به أوّل، و المفعول الثاني محذوف تقديره إلها | |
| آیه | وَ كانُوا ظالِمينَ | |
| ت | و [در صورتى كه در اين انتخاب‏] از ستمكاران بودند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (كانوا ظالمين) مثل كانوا غافلين. | |

#### آیه 149

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ لَمَّا سُقِطَ في‏ أَيْديهِمْ وَ رَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا | |
| ت | هنگامى كه به شدت پشيمان شدند [و به باطل بودن گوساله‏پرستى آگاه گشتند] و دانستند كه قطعاً گمراه شده‏اند، | |
| تف | در مجمع البيان فرموده: معناى جمله" سُقِطَ فِي أَيْدِيهِمْ" اين است كه بلا در دست‏هايشان قرار گرفت، يعنى طورى بلا بر ايشان مسلط شد كه گويى دستهايشان در آن بود، و اين تعبير را غالبا در باره نادمينى كه به آثار سوء عمل گذشته‏شان مبتلا شده‏اند و اين ابتلاء را پيش‏بينى نمى‏كردند بكار برده و گفته مى‏شود" سقط فى يده"، البته" اسقط فى يده" هم گفته مى‏شود، و ليكن اولى فصيح‏تر است. | |
| ادب | (الواو) عاطفة (لمّا) ظرف بمعنى حين متضمّن معنى الشرط مبنيّ في محلّ نصب متعلّق بالجواب قالوا (سقط) ماض مبنيّ للمجهول (في أيدي) جارّ و مجرور في محلّ رفع نائب الفاعل و (هم) ضمير مضاف إليه (الواو) عاطفة (رأوا) فعل ماض و فاعله (أنّهم) مثل أنّه «1»، (قد) حرف تحقيق (ضلّوا) مثل رأوا | |
| آیه | قالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنا رَبُّنا وَ يَغْفِرْ لَنا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخاسِرينَ | |
| ت | گفتند: اگر پروردگارمان به ما رحم نكند و ما را نيامرزد، يقيناً از زيانكاران خواهيم بود | |
| تف |  | |
| ادب | (قالوا) مثل رأوا (اللام) موطّئة للقسم (إن) حرف شرط جازم (لم) حرف نفي (يرحمنا) مضارع مجزوم فعل الشرط .. و (نا) ضمير مفعول به (ربّ) فاعل مرفوع و (نا) ضمير مضاف إليه (الواو) عاطفة (يغفر) مضارع مجزوم معطوفة على (يرحمنا)، و (لنا) متعلق ب (يغفر) (اللام) لام القسم (نكوننّ) مضارع ناقص- ناسخ- مبنيّ على الفتح في محلّ رفع .. و (النون) نون التوكيد و اسمه ضمير مستتر تقديره نحن (من الخاسرين) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر نكوننّ، و علامة الجرّ الياء. | |

### صفحه 169

از 150 تا 155

#### آیه 150

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ لَمَّا رَجَعَ مُوسى‏ إِلى‏ قَوْمِهِ غَضْبانَ أَسِفاً | |
| ت | و هنگامى كه موسى [پس از آگاهى از آن پيش آمد خطرناك‏] خشمگين و بسيار اندوهناك به سوى قومش بازگشت، | |
| تف |  | |
| ادب | «وَ لَمَّا» الواو عاطفة و لما الحينية الشرطية ، فعل ماض (موسى) فاعل مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف ممنوع من التنوين (إلى قوم) جارّ و مجرور متعلّق به (رجع)، و (الهاء) ضمير مضاف إليه (غضبان) حال منصوبة ممنوع من التنوين للوصفية و زيادة الألف و النون (أسفا) حال ثانية منصوبة  (غضبان) صفة مشبّهة من فعل غضب يغضب باب فرح، وزنه فعلان بفتح فسكون.  (أسفا)، صفة مشبّهة من فعل أسف يأسف باب فرح، وزنه فعل بفتح فكسر. | |
| آیه | قالَ بِئْسَما خَلَفْتُمُوني‏ مِنْ بَعْدي | |
| ت | گفت: پس از من بد جانشينانى برايم بوديد، | |
| تف |  | |
| ادب | (قال) ماض (بئس) فعل ماض جامد لإنشاء الذمّ، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هي (ما) نكرة موصوفة في محلّ نصب تمييز للضمير الفاعل- أي الخلافة- و المخصوص بالذّم محذوف تقديره خلافتكم (خلفتم) فعل ماض مبنيّ على السكون ... و (تم) ضمير فاعل و (الواو) زائدة هي إشباع حركة الميم و (النون) للوقاية و (الياء) ضمير مفعول به (من بعد) جارّ و مجرور متعلّق ب (خلفتموني)، و (الياء) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | أَ عَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ | |
| ت | آيا [با پرستش گوساله‏] بر فرمان پروردگارتان [كه در تورات آمده‏] پيشى گرفتيد [و صبر نكرديد تا من بيايم و فرمان خدا را به شما ابلاغ كنم؟] | |
| تف | " عجلت امرا كذا" معنايش اين است كه تو فلان كار را قبل از رسيدن موقعش انجام دادى در نتيجه معناى آيه اين مى‏شود: وقتى موسى به سوى قوم خود بازگشت در حالى كه خشمگين و اسفناك بود- چون خداى تعالى او را در هنگام مراجعتش از گمراهى و گوساله‏پرستى قومش خبر داده بود- ايشان را مذمت و توبيخ نمود و گفت: چه بد جانشينانى براى من بوديد، چرا از فرمان پروردگارتان پيشتر رفتيد؟ | |
| ادب | (الهمزة) للاستفهام الإنكاريّ (عجلتم) مثل خلفتم (أمر) مفعول به منصوب (ربّ) مضاف إليه مجرور و (كم) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | وَ أَلْقَى الْأَلْواحَ وَ أَخَذَ بِرَأْسِ أَخيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ | |
| ت | و الواح را افكند و سر برادرش را گرفت [و] او را به سوى خود مى‏كشيد. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (ألقى) فعل ماض مبنيّ على الفتح المقدّر على الألف و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو (الألواح) مفعول به منصوب (الواو) عاطفة (أخذ) مثل رجع و الفاعل هو (برأس) جارّ و مجرور متعلّق ب (أخذ) بتضمينه معنى مسك (أخي) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الياء و (الهاء) ضمير مضاف إليه (يجرّ) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الياء و (الهاء) ضمير مضاف إليه (يجرّ) مضارع مرفوع و (الهاء) ضمير مفعول به، و الفاعل هو (إلى) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يجرّ)، | |
| آیه | قالَ ابْنَ أُمَّ | |
| ت | [هارون‏] گفت: اى فرزند مادرم! | |
| تف |  | |
| ادب | (قال) مثل الأول (ابن أمّ) منادى مبنيّ على الضمّ المقدّر على آخره منع من ظهوره حركة البناء الأصليّ و هو فتح الجزأين لأنه تركيب أشبه خمسة عشر في محلّ نصب | |
| آیه | إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُوني‏ وَ كادُوا يَقْتُلُونَني | |
| ت | اين گروه مرا ناتوان وزبون شمردند، و نزديك بود مرا به قتل برسانند، | |
| تف |  | |
| ادب | (إنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- (القوم) اسم إنّ منصوب (استضعفوا) مثل قالوا «2»، و (النون) للوقاية و (الياء) ضمير مفعول به (الواو) عاطفة (كادوا) فعل ماض ناقص- ناسخ- و الواو ضمير اسم كاد (يقتلون) مضارع مرفوع و علامة الرفع ثبوت النون .. و الواو فاعل و (النون) الثانية للوقاية و (الياء) مفعول به | |
| آیه | ‏ فَلا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْداءَ وَ لا تَجْعَلْني‏ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمينَ | |
| ت | پس مرا با مؤاخذه كردنم دشمنْ شاد مكن، و [هم‏طراز] باگروه ستمكاران قرار مده | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة لربط المسبّب بالسبب (لا) ناهية جازمة (تشمت) مضارع مجزوم و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (الباء) حرف جرّ و (الياء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (تشمت)، (الأعداء) مفعول به منصوب (الواو) عاطفة (لا تجعل) مثل لا تشمت و (النون) للوقاية و (الياء) مفعول به (مع) ظرف مكان منصوب متعلّق ب (تجعل)، (القوم) مضاف إليه مجرور (الظالمين) نعت للقوم مجرور و علامة الجرّ الياء. | |

#### آیه 151

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قالَ رَبِّ اغْفِرْ لي‏ وَ لِأَخي‏ | |
| ت | [موسى‏] گفت: پروردگارا! مرا و برادرم را بيامرز، | |
| تف |  | |
| ادب | (قال) فعل ماض و الفاعل هو أي موسى (ربّ) منادى منصوب و علامة النصب الفتحة المقدّرة على ما قبل ياء المتكلّم المحذوفة للتخفيف، و (الياء) المحذوفة مضاف إليه (اغفر) فعل أمر دعائيّ، و الفاعل أنت (اللام) حرف جرّ و (الياء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (اغفر) (الواو) عاطفة (لأخ) جارّ و مجرور متعلّق ب (اغفر)، و علامة الجرّ الكسرة المقدّرة على ما قبل الياء و (الياء) مضاف إليه | |
| آیه | وَ أَدْخِلْنا في‏ رَحْمَتِكَ وَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمينَ | |
| ت | و ما را در رحمتت درآور، كه تو مهربان‏ترين مهربانانى. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (أدخل) مثل اغفر و (نا) ضمير مفعول به (في رحمة) جارّ و مجرور متعلّق ب (أدخل)، و (الكاف) ضمير مضاف إليه (الواو) حاليّة (أنت) ضمير منفصل مبتدأ في محلّ رفع (أرحم) خبر مرفوع (الراحمين) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الياء. | |

#### آیه 152

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | إِنَّ الَّذينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ | |
| ت | بى‏ترديد كسانى كه گوساله را [به پرستش‏] گرفتند، | |
| تف |  | |
| ادب | (إنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- (الذين) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب اسم إنّ (اتّخذوا) فعل ماض مبني على الضمّ ... و الواو فاعل (العجل) مفعول به أوّل منصوب، و المفعول الثاني محذوف تقديره إلها | |
| آیه | سَيَنالُهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ | |
| ت | به زودى خواهد رسيد خشمى سخت از پروردگارشان، | |
| تف | اگر كلمه" غضب" و همچنين كلمه" ذلت" در اين جمله بطور نكره يعنى بدون" الف و لام" استعمال شده براى اين است كه عظمت غضب و ذلت را برساند.  ممکن است منظور از غضب اشاره به كشتار دسته جمعى و از بين رفتن و اسارت آنان باشد، ممكن هم هست منظور از غضب عذاب آخرت و منظور از ذلت انحطاط و خوارى در دنيا بوده باشد... از ذيل آيه كه فرمود:" وَ كَذلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ" بر مى‏آيد كه اين غضب و ذلت در زندگى دنيا اختصاص به قوم موسى نداشته بلكه سنتى است كه خداوند آن را در حق هر ملتى كه به خدا افتراء ببندد جارى مى‏سازد | |
| ادب | (السين) حرف استقبال (ينال) مضارع مرفوع و (هم) ضمير مفعول به (غضب) فاعل مرفوع (من ربّ) جارّ و مجرور متعلّق ب (ينال) و (هم) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | وَ ذِلَّةٌ فِي الْحَياةِ الدُّنْيا | |
| ت | و خوارى و ذلتى در زندگى دنيا به آنان | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (ذلّة) معطوف على غضب مرفوع (في الحياة) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف نعت ل (ذلّة) (الدنيا) نعت للحياة مجرور و علامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الألف | |
| آیه | وَ كَذلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرينَ | |
| ت | و اين‏گونه دروغ بافان را كيفر مى‏دهيم. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (الكاف) حرف جرّ (ذلك) اسم إشارة مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف مفعول مطلق عامله نجزي ... و (اللام) للبعد و (الكاف) للخطاب (نجزي) مضارع مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الياء، و الفاعل ضمير مستتر تقديره نحن للتعظيم (المفترين) مفعول به منصوب و علامة النصب الياء. | |

#### آیه 153

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ الَّذينَ عَمِلُوا السَّيِّئاتِ ثُمَّ تابُوا مِنْ بَعْدِها وَ آمَنُوا | |
| ت | و آنان كه مرتكب بدى‏ها شدند، سپس بعد از آن توبه كردند، وايمان آوردند | |
| تف | ضميرى كه در" من بعدها" ى اول است به سيئات و ضميرى كه در دومى است به توبه بر مى‏گردد | |
| ادب | «وَ الَّذِينَ» اسم موصول مبني على الفتح في محل رفع مبتدأ، و الواو استئنافية و الجملة مستأنفة. «عَمِلُوا السَّيِّئاتِ» فعل ماض و فاعل و مفعول به منصوب بالكسرة نيابة عن الفتحة لأنه جمع مؤنث سالم و الجملة صلة الموصول. «ثُمَّ تابُوا» ماض و فاعله و ثم حرف عطف (من بعد) جارّ و مجرور متعلّق ب (تابوا)، (وها) ضمير مضاف إليه (الواو) عاطفة (آمنوا) مثل اتّخذوا | |
| آیه | إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِها لَغَفُورٌ رَحيمٌ | |
| ت | [اميدوار باشند كه‏] يقيناً پروردگارت پس از آن [توبه وايمان‏] بسيار آمرزنده و مهربان است. | |
| تف |  | |
| ادب | (إنّ) مثل السابق (ربّ) اسم إنّ منصوب و (الكاف) ضمير مضاف إليه (من بعدها) مثل الأول متعلّق ب (غفور) و هو خبر إن مرفوع (رحيم) خبر ثان مرفوع. | |

#### آیه 154

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ لَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْواحَ | |
| ت | وهنگامى كه خشم موسى فرو نشست، الواح را برگرفت، | |
| تف |  | |
| ادب | «وَ لَمَّا» ظرفية شرطية و الواو استئنافية. «سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ» فعل ماض تعلق به الجار و المجرور و الغضب فاعله و الجملة في محل جر بالإضافة ،  (عن موسى) جارّ و مجرور متعلّق ب (سكت)، و علامة الجر الفتحة المقدّرة على الألف فهو ممنوع من الصرف (الغضب) فاعل مرفوع (أخذ) فعل ماض و الفاعل هو (الألواح) مفعول به منصوب | |
| آیه | وَ في‏ نُسْخَتِها هُدىً وَ رَحْمَةٌ لِلَّذينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ | |
| ت | و در نوشته هايش براى كسانى كه از [مخالفت بافرمان‏هاى‏] پروردگارشان مى‏ترسند، هدايت ورحمت بود. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) حاليّة (في نسخة) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر مقدّم و (ها) ضمير مضاف إليه (هدى) مبتدأ مؤخر مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف (الواو) عاطفة (رحمة) معطوفة على هدى مرفوع مثله (اللام) حرف جرّ (الذين) موصول مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق بكلّ من هدى و رحمة ، (هم) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (اللام) زائدة للتقوية «3»، (ربّ) مجرور لفظا منصوب محلّا مفعول به مقدّم عاملة يرهبون و (هم) ضمير مضاف إليه (يرهبون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل.  (نسخة)، اسم جامد بمعنى الألواح لأنها نسخت من اللوح المحفوظ في نسخة ثانية منه ... أو هو اسم مشتقّ بمعنى المنسوخ أي المكتوب فيها، فهي فعلة بضمّ فسكون بمعنى مفعول. | |

#### آیه 155

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ اخْتارَ مُوسى‏ قَوْمَهُ سَبْعينَ رَجُلاً لِميقاتِنا | |
| ت | موسى از ميان قومش هفتاد مرد را براى ميعادگاه ما بر گزيد | |
| تف | درخواست رؤيت مربوط به نزول كتاب بوده، و گوساله‏پرستى ايشان بعدا اتفاق افتاده، و چنين استفاده مى‏شود كه همراهان موسى به اين منظور در ميقات حاضر شدند كه نزول تورات را ناظر باشند، و مقصودشان از رؤيت اين بود كه نزول تورات را به چشم خود ببينند، تا كاملا اطمينان پيدا كنند به اينكه تورات كتابى است آسمانى، و نازل از طرف خداى تعالى شاهد ديگر اين معنا اين است كه از ظاهر آيه بر مى‏آيد همراهان موسى كه موسى ايشان را از ميان بنى اسرائيل انتخاب كرده بود نسبت به اصل دعوت وى ايمان داشته‏اند، و غرضشان از اينكه گفتند:" ما هرگز ايمان نمى‏آوريم تا خدا را آشكارا ببينيم" اين بوده كه ايمان خود را از جهت نزول تورات مشروط و متعلق بر مشاهده و رؤيت كرده باشند. و همه اين قرائن شاهد بر اين است كه داستان مورد نظر آيه مورد بحث جزئى از داستان ميقات و نزول تورات است، و از مجموع آيات بر مى‏آيد كه موسى وقتى خواست به ميقات برود و تورات را بگيرد از ميان بنى اسرائيل اين هفتاد نفر را انتخاب كرده، و نامبردگان، به شنيدن صداى خدا و اينكه چگونه با پيغمبر خود سخن مى‏گويد قناعت نكرده از وى درخواست كردند تا خدا را به ايشان نشان دهد، و بخاطر همين درخواست صاعقه‏اى بر ايشان نازل شد و همه را هلاك كرد، و خداوند با دعاى موسى دوباره ايشان را زنده نمود، آن گاه خود موسى درخواست رؤيت نموده و آن وقايع پيش آمد، كه از جمله آنها داستان گوساله‏پرستى قوم بود در ايام غيبت موسى. (رک: ترجمه المیزان) البته برخی قائلند که دو داستان و میقات بوده که یکی برای موسی به تنهائی بوده | |
| ادب | (الواو) عاطفة (اختار) فعل ماض (موسى) فاعل مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف (قوم) منصوب على نزع الخافض أي من قوم و (الهاء) ضمير مضاف إليه (سبعين) مفعول به منصوب و علامة النصب الياء (رجلا) تمييز منصوب (لميقات) جارّ و مجرور متعلّق ب (اختار)، و (نا) ضمير مضاف إليه  (اختار)، الألف فيه منقلبة عن ياء، و أصله اختير بفتح الياء لأن المصدر اختيار حيث عادت الياء إلى أصلها، فلمّا تحرّكت الياء بعد فتح قلبت ألفا، وزنه افتعل. | |
| آیه | فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ | |
| ت | پس هنگامى كه [به سبب درخواست نابجايشان‏] آن زلزله شديد نابود كننده آنان را فرا گرفت، | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (لمّا) ظرف بمعنى حين متضمّن معنى الشرط مبنيّ في محلّ نصب متعلّق بالجواب قال (آخذت) فعل ماض .. و (التاء) للتأنيث و (هم) ضمير مفعول به (الرجفة) فاعل مرفوع | |
| آیه | قالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَ إِيَّايَ | |
| ت | گفت: پروردگارا! اگر مى‏خواستى مى‏توانستى همه آنان و مرا پيش از اين هلاك كنى [اى كاش پيش از اين هلاك مى‏كردى تا بنى‏اسرائيل گمان نكنند كه مرا در اين حادثه توطئه و مكرى بوده‏] | |
| تف |  | |
| ادب | (قال) مثل اختار (ربّ) منادى مضاف منصوب و علامة النصب الفتحة المقدّرة على الياء المحذوفة للتخفيف، و (الباء) المحذوفة مضاف إليه (لو) حرف امتناع لامتناع، حرف شرط غير جازم (شئت) فعل ماض مبنيّ على السكون .. و (الياء) فاعل (أهلكت) مثل شئت و (هم) ضمير مفعول به (من) حرف جرّ (قبل) اسم مبنيّ على الضمّ في محلّ جرّ متعلّق ب (أهلكتهم)، (الواو) عاطفة (إيّاي) ضمير منفصل في محلّ نصب معطوف على الضمير الغائب المتّصل | |
| آیه | أَ تُهْلِكُنا بِما فَعَلَ السُّفَهاءُ مِنَّا | |
| ت | آيا ما را به خاطر گناهى كه سبك مغزانمان مرتكب شدند، هلاك مى‏كنى؟ | |
| تف | براى اينكه رعايت ادب را كرده باشد بصورت استفهام گفت از شان تو و رحمت و سنت ربوبيت دور است كه مردمى را بخاطر اعمال سفهاى آنان مؤاخذه فرمايى. | |
| ادب | (الهمزة) للاستفهام و فيه معنى الاستعطاف (تهلك) مضارع مرفوع، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت و (نا) مفعول به (الباء) حرف جرّ (ما) حرف مصدري (فعل) مثل اختار (السفهاء) فاعل مرفوع (من) حرف جرّ و (نا) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف حال من السفهاء و المصدر المؤول (ما فعل السفهاء) في محلّ جرّ بالباء متعلّق ب (تهلكنا) | |
| آیه | إِنْ هِيَ إِلاَّ فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِها مَنْ تَشاءُ وَ تَهْدي مَنْ تَشاءُ | |
| ت | اين [حادثه‏] چيزى جز آزمايش تو نيست، هر كه را بخواهى [به آزمايشت‏] گمراه مى‏كنى، و هر كه را بخواهى هدايت مى‏نمايى، | |
| تف |  | |
| ادب | (إن) حرف نقي (هي) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (فتنة) خبر مرفوع و (الكاف) ضمير مضاف إليه (تضلّ) مثل تلك (الباء) حرف جرّ و (ها) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (تضلّ)، (من) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (تشاء) مثل تهلك (الواو) عاطفة (تهدي من تشاء) مثل تضلّ من تشاء | |
| آیه | أَنْتَ وَلِيُّنا فَاغْفِرْ لَنا وَ ارْحَمْنا وَ أَنْتَ خَيْرُ الْغافِرينَ | |
| ت | تو سرپرست و ياور مايى، ما را بيامرز و به ما رحم كن كه تو بهترين آمرزندگانى. | |
| تف |  | |
| ادب | (أنت) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (وليّ) خبر مرفوع (نا) ضمير مضاف إليه (الفاء) رابطة لجواب شرط مقدّر (اغفر) فعل أمر دعائيّ، و الفاعل أنت (لنا) مثل منّا متعلّق ب (أغفر)، (الواو) عاطفة (أرحم) مثل أغفر و (نا) ضمير مفعول به (الواو) عاطفة (أنت خير) مثل أنت وليّ (الغافرين) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الياء.  (الغافرين)، جمع الغافر اسم فاعل من غفر الثلاثيّ وزنه فاعل. | |

### صفحه 170

از 156 تا 159

#### آیه 156

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ اكْتُبْ لَنا في‏ هذِهِ الدُّنْيا حَسَنَةً وَ فِي الْآخِرَةِ | |
| ت | و براى ما در اين دنيا و آخرت، نيكى مقرّر كن | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (اكتب) مثل اغفر (لنا) مثل منّا متعلّق ب (اكتب)، (في) حرف جرّ (ها) حرف تنبيه (ذه) اسم إشارة مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق ب (اكتب)، (الدنيا) بدل من اسم الإشارة- أو عطف بيان- مجرور و علامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الألف (حسنة) مفعول به منصوب (الواو) عاطفة في (الآخرة) جارّ و مجرور متعلّق بفعل محذوف يفسّره المذكور اكتب (حسنة) مفعول به عامله الفعل المحذوف منصوب | |
| آیه | إِنَّا هُدْنا إِلَيْكَ | |
| ت | كه ما به سوى تو بازگشته‏ايم. | |
| تف |  | |
| ادب | (إنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و (نا) ضمير في محلّ نصب اسم إنّ (هدنا) فعل ماض مبنيّ على السكون ... و (نا) ضمير فاعل (إلى) حرف جرّ و (الكاف) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (هدنا)،  (هدنا)، فيه إعلال بالحذف لمناسبة البناء على السكون فهو معتلّ أجوف هاد يهود بمعنى رجع و أصله هودنا، فلمّا بني الدال على السكون و التقى ساكنان حذف حرف العلّة، وزنه فلنا. | |
| آیه | قالَ عَذابي‏ أُصيبُ بِهِ مَنْ أَشاءُ | |
| ت | خدا فرمود: عذابم را به هر كس بخواهم مى‏رسانم | |
| تف | اين جمله جواب خداى سبحان است به درخواست موسى | |
| ادب | (قال) مثل الأول (عذاب) مبتدأ مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على ما قبل الياء و (الياء) ضمير مضاف إليه (أصيب) مضارع مرفوع، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنا (به) مثل بها متعلّق ب (أصيب) (من) مثل الأول (أشاء) مثل أصيب، و مفعول أشاء محذوف تقديره إصابته | |
| آیه | وَ رَحْمَتي‏ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْ‏ءٍ | |
| ت | و رحمتم همه چيز را فرا گرفته است، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (رحمتي) مثل عذابي، (وسعت) فعل ماض ... و (التاء) للتأنيث، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هي (كلّ) مفعول به منصوب (شي‏ء) مضاف إليه مجرور | |
| آیه | فَسَأَكْتُبُها لِلَّذينَ يَتَّقُونَ | |
| ت | پس به زودى آن را براى كسانى كه [از شرك، كفر، بت‏پرستى و ارتداد] مى‏پرهيزند | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة لربط المسبّب بالسبب (السين) حرف استقبال (أكتب) مثل أصيب و (ها) مفعول به (اللام) حرف جرّ (الذين) موصول مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق ب (أكتبها)، (يتّقون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل | |
| آیه | وَ يُؤْتُونَ الزَّكاةَ وَ الَّذينَ هُمْ بِآياتِنا يُؤْمِنُونَ | |
| ت | و زكات مى‏پردازند و به آياتم ايمان مى‏آورند، مقرّر و لازم مى‏دارم. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (يؤتون) مثل يتّقون (الزكاة) مفعول به منصوب (الواو) عاطفة (الذين) مثل الأول و معطوف عليه (هم) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (بآيات) جارّ و مجرور متعلّق ب (يؤمنون)، و (نا) ضمير مضاف إليه (يؤمنون) مثل يتّقون. | |

#### آیه 157

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | الَّذينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ | |
| ت | همان كسانى كه پيروى مى‏كنند از اين رسول و پيامبر «ناخوانده درس» | |
| تف |  | |
| ادب | (الذين) بدل من الذين يتقون في محلّ جرّ (يتّبعون) مثل يتّقون (الرسول) مفعول به منصوب (النبيّ) بدل من الرسول- أو نعت له- منصوب (الأميّ) نعت للنبيّ منصوب | |
| آیه | الَّذي يَجِدُونَهُ مَكْتُوباً عِنْدَهُمْ فِي التَّوْراةِ وَ الْإِنْجيلِ | |
| ت | كه او را نزد خود [با همه نشانه‏ها و اوصافش‏] در تورات وانجيل مکتوب مى‏يابند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الذي) موصول مبنيّ في محلّ نصب نعت ثان للنبيّ (يجدون) مثل يتّقون و (الهاء) ضمير مفعول به (مكتوبا) حال منصوبة من ضمير الغائب في (يجدونه)، (عند) ظرف منصوب متعلّق ب (يجدون)، و (هم) ضمير مضاف إليه (في التوراة) جارّ و مجرور متعلّق ب (يجدون)، (الواو) عاطفة (الإنجيل) معطوف على التوراة مجرور | |
| آیه | يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَ يَنْهاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ | |
| ت | پيامبرى كه آنان را به كارهاى شايسته فرمان مى‏دهد، و از اعمال زشت بازمى‏دارد، | |
| تف |  | |
| ادب | (يأمر) مضارع مرفوع، و الفاعل هو و (هم) ضمير مفعول به (بالمعروف) جارّ و مجرور متعلّق ب (يأمر)، (الواو) عاطفة (ينهاهم) مثل يأمرهم (عن المنكر) جارّ و مجرور متعلّق ب (ينهاهم)، | |
| آیه | وَ يُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّباتِ وَ يُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبائِثَ | |
| ت | و پاكيزه‏ها را بر آنان حلال مى‏نمايد، و ناپاك‏ها را بر آنان حرام مى‏كند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (يحلّ) مثل يأمر (لهم) مثل لنا متعلّق ب (يحلّ)، (الطيّبات) مفعول به منصوب و علامة النصب الكسرة (الواو) حرف عطف (يحرّم عليهم الخبائث) مثل يحلّ لهم الطيّبات  (الخبائث)، جمع خبيثة مؤنّث خبيث، صفة مشبّهة من فعل خبث يخبث باب كرم وزنه فعيل، و وزن الخبائث فعائل، قلبت الياء همزة لأنها مسبوقة بألف ساكنة، و هي زائدة. | |
| آیه | وَ يَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَ الْأَغْلالَ الَّتي‏ كانَتْ عَلَيْهِمْ | |
| ت | و بارهاى تكاليف سنگين و زنجيره‏ها [ىِ جهل، بى‏خبرى و بدعت را] كه بر دوش عقل وجان آنان است برمى‏دارد | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (يضع عنهم إصرهم) مثل يحلّ لهم الطّيبات (الواو) عاطفة (الأغلال) معطوفة على إصر منصوب (التي) موصول مبنيّ في محلّ نصب نعت للأغلال (كانت) فعل ماض ناقص- ناسخ- و (التاء) للتأنيث، و اسمه ضمير مستتر تقديره هي (على) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر كانت.  (الأغلال)، جمع غلّ، اسم جامد لما يقيّد به و أستعير هنا للشدّة، وزنه فعل بكسر الفاء. | |
| آیه | فَالَّذينَ آمَنُوا بِهِ وَ عَزَّرُوهُ وَ نَصَرُوهُ | |
| ت | پس كسانى كه به او ايمان آوردند و او را [در برابر دشمنان‏] حمايت كردند و ياريش دادند | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) استئنافيّة (الذين) موصول مبنيّ مبتدأ (آمنوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ .. و الواو ضمير في محلّ رفع فاعل (به) مثل الأول متعلّق ب (آمنوا)، (الواو) عاطفة في المواضع الثلاثة (عزّروا، نصروا، اتّبعوا)، مثله آمنوا و (الهاء) في الفعلين مفعولان | |
| آیه | وَ اتَّبَعُوا النُّورَ الَّذي أُنْزِلَ مَعَهُ أُولئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ | |
| ت | و از نورى كه بر او نازل شده پيروى نمودند، اينان همان رستگارانند | |
| تف | و مقصود از نورى كه با او نازل شده همان قرآن كريم است | |
| ادب | (النور) مفعول به منصوب (الذي) مثل التي (أنزل) فعل ماض مبنيّ للمجهول و نائب الفاعل ضمير مستتر تقديره هو (معه) ظرف مكان منصوب متعلّق ب (أنزل)، و (الهاء) مضاف إليه (أولئك) اسم إشارة مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ و (الكاف) حرف خطاب (هم) ضمير فصل، (المفلحون) خبر المبتدأ أولئك مرفوع، و علامة الرفع الواو. | |

#### آیه 158

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قُلْ يا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَميعاً | |
| ت | بگو: اى مردم! يقيناً من فرستاده خدا به سوى همه شمايم | |
| تف | " إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ" به غيبت" رسوله ..."، معلوم مى‏شود، البته بايد دانست كه از ظاهر سياق استفاده مى‏شود كه اين آيه دنباله آيه سابق و هر دو كلام رسول خدا (ص) است. | |
| ادب | (قل) فعل أمر، و الفاعل أنت (يا) حرف نداء (أيّ) منادى مفرد علم مبنيّ على الضمّ في محلّ نصب و (ها) حرف تنبيه (الناس) بدل من أيّ تبعه في الرفع لفظا- أو عطف بيان- (إنّ) حرف مشبّه بالفعل و (الياء) ضمير في محلّ نصب اسم إنّ (رسول) خبر إنّ مرفوع (اللّه) لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور (إلى) حرف جرّ و (كم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (رسول) (جميعا) حال منصوبة من ضمير إليكم | |
| آیه | الَّذي لَهُ مُلْكُ السَّماواتِ وَ الْأَرْضِ | |
| ت | خدايى كه مالكيّت و فرمانروايى آسمان‏ها و زمين فقط در سيطره اوست، | |
| تف |  | |
| ادب | (الذي) اسم موصول مبنيّ في محلّ رفع خبر لمبتدأ محذوف تقديره هو (اللام) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (ملك) مبتدأ مؤخّر مرفوع، (السموات) مضاف إليه مجرور و (الواو) عاطفة (الأرض) معطوف على السموات مجرور | |
| آیه | لا إِلهَ إِلاَّ هُوَ يُحْيي‏ وَ يُميتُ | |
| ت | جز او معبودى نيست، زنده مى‏كند و مى‏ميراند، | |
| تف |  | |
| ادب | (لا) نافية للجنس (إله) اسم لا مبنيّ على الفتح في محلّ نصب (إلّا) أداة استثناء (هو) ضمير منفصل في محلّ رفع بدل من الضمير المستتر في الخبر المحذوف تقديره موجود أو معبود بحقّ . (يحيي) مضارع مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الياء، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو (الواو) عاطفة (تميت) مثل يحيي | |
| آیه | فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَ رَسُولِهِ | |
| ت | پس ايمان بياوريد به خدا و رسول او | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) رابطة لجواب شرط مقدّر (آمنوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون .. و الواو فاعل (باللّه) جارّ و مجرور متعلّق ب (آمنوا)، (الواو) عاطفة (رسول) معطوف على لفظ الجلالة مجرور و (الهاء) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ كَلِماتِهِ | |
| ت | پيامبر ناخوانده درس كه به خدا و تمام سخنان او ايمان دارد | |
| تف |  | |
| ادب | (النبيّ) بدل من رسول مجرور (الأميّ) نعت للنبيّ مجرور (الذي) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ نعت ثان للنبيّ، (يؤمن) مضارع مرفوع، و الفاعل هو (باللّه) جارّ و مجرور متعلّق ب (يؤمن)، (الواو) عاطفة (كلمات) معطوف على لفظ الجلالة مجرور و (الهاء) مضاف إليه | |
| آیه | وَ اتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ | |
| ت | و از او پيروى كنيد تا هدايت يابيد | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (اتّبعوا) مثل آمنوا و (الهاء) ضمير مفعول به (لعلّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و (كم) ضمير في محلّ نصب اسم لعلّ (تهتدون) مضارع مرفوع ... و الواو فاعل. | |

#### آیه 159

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ مِنْ قَوْمِ مُوسى‏ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَ بِهِ يَعْدِلُونَ | |
| ت | و از قوم موسى گروهى هستند كه مردم را با [موازين و روش‏هاىِ‏] حق هدايت مى‏كنند و به درستى و راستى داورى مى‏نمايند | |
| تف | " باء" در" بالحق" همان بايى است كه علماى نحو آن را" باء آلت" مى‏نامند، مى‏توان هم گفت كه" باء ملابسه" است. | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (من قوم) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (موسى) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الفتحة المقدّر على الألف فهو ممنوع من الصرف (أمّة) مبتدأ مؤخّر مرفوع (يهدون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل (بالحقّ) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف حال من فاعل يهدون أي حال كونكم متلبّسين بالحقّ (الواو) عاطفة (الباء) حرف جرّ (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يعدلون) و هو مثل يهدون.  (يهدون)، فيه إعلال بالحذف أصله يهديون، استثقلت الضمّة على الياء فسكّنت و حرّكت الدال بالضمّ- إعلال بالتسكين- ثمّ حذفت الياء لالتقاء الساكنين فأصبح يهدون، وزنه يفعون. | |

### صفحه 171

از 160 تا 163

#### آیه 160

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ قَطَّعْناهُمُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْباطاً أُمَماً | |
| ت | و ما بنى‏اسرائيل را به دوازده قبيله كه هر يك امتى بودند، تقسيم كرديم، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (قطّعنا) فعل ماض مبنيّ على السكون ... و (نا) ضمير فاعل و (هم) ضمير مفعول به (اثنتي) حال منصوبة من ضمير الغائب في (قطّعناهم)، و علامة النصب الياء ، (عشرة) جزء عدديّ لا محلّ له، (أسباطا) بدل (من اثنتي) عشرة منصوب مثله (أمما) بدل من (أسباط) منصوب مثله- أو نعت له- | |
| آیه | وَ أَوْحَيْنا إِلى‏ مُوسى‏ إِذِ اسْتَسْقاهُ قَوْمُهُ | |
| ت | و به موسى هنگامى كه قومش از او درخواست آب كردند، وحى نموديم كه: | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (أوحينا) مثل قطّعنا (إلى موسى) جار و مجرور متعلّق ب (أوحينا)، و علامة الجرّ الفتحة المقدّرة على الألف (إذ) ظرف للزمن الماضي مبنيّ في محلّ نصب متعلّق ب (أوحينا)، (استسقى) فعل ماض مبنيّ على الفتح المقدّر على الألف و (الهاء) ضمير مفعول به (قوم) فاعل مرفوع و (الهاء) مضاف إليه | |
| آیه | أَنِ اضْرِبْ بِعَصاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتا عَشْرَةَ عَيْناً | |
| ت | عصايت را بر اين سنگ بزن در نتيجه دوازده چشمه از آن جوشيد | |
| تف |  | |
| ادب | (أن) حرف تفسير، (اضرب) فعل أمر، و الفاعل أنت (بعصاك) جار و مجرور متعلّق ب (اضرب)، و علامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الألف ... و (الكاف) مضاف إليه (الحجر) مفعول به منصوب (الفاء) عاطفة (انبجس) فعل ماض و (التاء) تاء التأنيث (من) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (انبجست)، (اثنتا) فاعل مرفوع و علامة الرفع الألف، و حذفت النون لمشابهة التركيب للإضافة (عشرة) جزء عدديّ لا محلّ له (عينا) تمييز منصوب | |
| آیه | قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُناسٍ مَشْرَبَهُمْ | |
| ت | هر گروهى چشمه ويژه به خود را شناخت | |
| تف |  | |
| ادب | (قد) حرف تحقيق (علم) فعل ماض (كلّ) فاعل مرفوع (أناس) مضاف إليه مجرور (مشرب) مفعول به منصوب و (هم) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | وَ ظَلَّلْنا عَلَيْهِمُ الْغَمامَ وَ أَنْزَلْنا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَ السَّلْوى‏ | |
| ت | و ابر را بر سر آنان سايبان قرار داديم، و براى آنان منّ و سلوى [يعنى ترنجبين و مرغى مخصوص‏] نازل كرديم | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (ظلّلنا) مثل قطّعنا (على) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (ظلّلنا)، (الغمام) مفعول به منصوب (الواو) عاطفة (أنزلنا ... المنّ) مثل ظلّلنا عليهم الغمام (الواو) عاطفة (السلوى) معطوف على المنّ منصوب و علامة النصب الفتحة المقدّرة على الألف | |
| آیه | كُلُوا مِنْ طَيِّباتِ ما رَزَقْناكُمْ | |
| ت | [و به آنان گفتيم:] از روزى‏هاى پاكيزه‏اى كه به شما داديم، بخوريد. | |
| تف |  | |
| ادب | (كلوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون ... و الواو فاعل (من طيّبات) جارّ و مجرور متعلّق ب (كلوا)، (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ مضاف إليه (رزقنا) مثل قطّعنا و (كم) ضمير مفعول به | |
| آیه | وَ ما ظَلَمُونا وَ لكِنْ كانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ | |
| ت | و [آنان با سرپيچى از فرمان‏هاى ما] بر ما ستم نكردند، ولى همواره بر خود ستمى مى‏ورزيدند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (ما) حرف ناف (ظلموا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ ... و الواو فاعل و (نا) ضمير مفعول به (الواو) عاطفة (لكن) حرف للاستدراك (كانوا) ماض ناقص- ناسخ- و الواو اسمه (أنفس) مفعول به مقدّم و (هم) ضمير مضاف | |

#### آیه 161

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِذْ قيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هذِهِ الْقَرْيَةَ | |
| ت | و [ياد كنيد] هنگامى را كه به بنى‏اسرائيل گفته شد: در اين شهر [بيت المقدس‏] سكونت گزينيد، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (إذ) اسم ظرفيّ للزمن الماضي في محلّ نصب مفعول به لفعل محذوف تقديره اذكر (قيل) فعل ماض مبني للمجهول (اللام) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (قيل)، (اسكنوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون .. و الواو فاعل (ها) حرف تنبيه (ذه) اسم إشارة مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (القرية) بدل من اسم الإشارة منصوب | |
| آیه | وَ كُلُوا مِنْها حَيْثُ شِئْتُمْ وَ قُولُوا حِطَّةٌ | |
| ت | و از هر جا كه خواستيد [ازميوه و محصولاتش‏] بخوريد، و بگوييد: [خدايا! خواسته ما] ريزش گناهان است. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (كلوا) مثل اسكنوا (من) حرف جرّ و (ها) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (كلوا)، (حيث) ظرف مبنيّ على الضمّ في محلّ نصب متعلّق ب (كلوا)، (شئتم) فعل ماض مبنيّ على السكون و (تم) ضمير فاعل (الواو) عاطفة (قولوا) و مثل اسكنوا (حطّة) خبر لمبتدأ محذوف تقديره مسألتنا أو أمرنا | |
| آیه | وَ ادْخُلُوا الْبابَ سُجَّداً | |
| ت | و از دروازه [شهر يا درِ معبد] فروتنانه و سجده‏كنان درآييد، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (ادخلوا) مثل اسكنوا (الباب) مفعول به منصوب (سجّدا) حال منصوبة من فاعل ادخلوا | |
| آیه | نَغْفِرْ لَكُمْ خَطيئاتِكُمْ سَنَزيدُ الْمُحْسِنينَ | |
| ت | تا گناهانتان را بيامرزم [و] به زودى [پاداش‏] نيكوكاران را بيفزايم. | |
| تف |  | |
| ادب | نغفر) مضارع مجزوم جواب الطلب، و الفاعل ضمير مستتر تقديره نحن للتعظيم (لكم) مثل لهم متعلّق ب (نغفر)، (خطيئات) مفعول به منصوب و علامة النصب الكسرة و (كم) ضمير مضاف إليه (السين) حرف استقبال (نزيد) مضارع مرفوع .. و الفاعل نحن للتعظيم (المحسنين) مفعول به منصوب و علامة النصب الياء. | |

#### آیه 162

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَبَدَّلَ الَّذينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلاً غَيْرَ الَّذي قيلَ لَهُمْ | |
| ت | پس ستمكاران از آنان، سخنى را كه [بيرون دروازه شهر] به آنان گفته شده بود [پس از ورود به شهر] به سخنى ديگر تبديل كردند، [به جاى درخواست ريزش گناهان درخواست امور مادى نمودند] | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (بدّل) فعل ماض (الذين) اسم موصول مبنيّ في محلّ رفع فاعل (ظلموا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ و الواو فاعل (منهم) مثل منها متعلّق بمحذوف حال من فاعل ظلموا (قولا) مفعول به منصوب (غير) نعت ل (قولا) منصوب (الذي) موصول في محلّ جرّ مضاف إليه (قيل لهم) مثل الأولى، و نائب الفاعل هو العائد | |
| آیه | فَأَرْسَلْنا عَلَيْهِمْ رِجْزاً مِنَ السَّماءِ | |
| ت | عذابى از آسمان بر آنان فرستاديم | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (أرسلنا) فعل ماض مبنيّ على السكون ... و (نا) ضمير فاعل (على) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (أرسلنا) (رجزا) مفعول به منصوب (من السماء) جارّ و مجرور متعلّق بنعت ل (رجزا)، | |
| آیه | بِما كانُوا يَظْلِمُونَ | |
| ت | به كيفر ستمى كه همواره مرتكب مى‏شدند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الباء) حرف جرّ سببيّ (ما) حرف مصدريّ (كانوا) فعل ماض ناقص- ناسخ- مبنيّ على الضمّ .. و الواو ضمير اسم كان (يظلمون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل. | |

#### آیه 163

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ سْئَلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتي‏ كانَتْ حاضِرَةَ الْبَحْرِ | |
| ت | از آنان سرگذشت شهرى را كه در ساحل دريا بود بپرس، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (اسأل) فعل أمر، و الفاعل أنت و (هم) ضمير مفعول به (عن القرية) جارّ و مجرور متعلّق ب (اسأل) (التي) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ نعت للقرية (كانت) فعل ماض ناقص ناسخ .. و (التاء) للتأنيث، و اسمه ضمير مستتر تقديره هي و هو العائد (حاضرة) خبر كانت منصوب (البحر) مضاف إليه مجرور | |
| آیه | إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ | |
| ت | هنگامى كه [اهلش‏] در [روز تعطيلىِ‏] شنبه [از حكم خدا] تجاوز مى‏كردند | |
| تف | " يعدون" از" تعدى" و در اينجا مقصود تجاوز از آن حدود و مقرراتى است كه خداوند براى روز شنبه يهود جعل فرموده بود، و آن اين بود كه بخاطر بزرگداشت اين روز شكار ماهى را ترك كنند." إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتانُهُمْ" مقصود از" ماهى‏هاى ايشان" ماهى‏هاى سمت ايشان است | |
| ادب |  | |
| آیه | إِذْ تَأْتيهِمْ حيتانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعاً | |
| ت | به اين صورت كه روز [تعطيلىِ‏] شنبه ماهى‏هايشان [به اراده خدا از اعماق آب به سوى ساحل مى‏آمدند و] به روى آب آشكار مى‏شدند | |
| تف |  | |
| ادب | (إذ) ظرف للزمن الماضي في محلّ نصب متعلّق بحاضرة المشتق (يعدون) مثل يظلمون (في السبت) جارّ و مجرور متعلّق ب (يعدون)، (إذ) مثل الأول متعلّق ب (يعدون)، (تأتي) مضارع مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الياء و (هم) ضمير مفعول به (حيتان) فاعل مرفوع، و (هم) ضمير مضاف إليه (يوم) ظرف زمان منصوب متعلّق ب (تأتيهم)، (سبت) مضاف إليه مجرور و (هم) مثل الأخير (شرّعا) حال منصوبة من حيتان  (حيتان)، جمع الحوت، اسم جامد ذات وزنه فعل بضمّ فسكون،  (شرّعا)، جمع شارع من شرع عليه إذا دنا و أشرف، اسم فاعل وزنه فاعل | |
| آیه | وَ يَوْمَ لا يَسْبِتُونَ لا تَأْتيهِمْ | |
| ت | و غير شنبه‏ها نمى‏آمدند [وآنان بر خلاف حكم خدا در تعطيلى شنبه به صيد مى‏پرداختند] | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (يوم) مثل الأول متعلّق ب (لا تأتيهم)، (لا) حرف نفي (يسبتون) مثل يظلمون (لا) مثل الأول (تأتيهم) مثل الأولى، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هي | |
| آیه | كَذلِكَ نَبْلُوهُمْ بِما كانُوا يَفْسُقُونَ | |
| ت | اين گونه آنان را در برابر نافرمانى و فسقى كه همواره داشتند، آزمايش مى‏كرديم | |
| تف |  | |
| ادب | (الكاف) حرف جرّ و (ذلك) اسم إشارة مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق ب (نبلوهم) و هو مضارع مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الواو .. و (هم) ضمير مفعول به، و الفاعل نحن للتعظيم (بما كانوا يفسقون) مثل بما كانوا يظلمون | |

### صفحه 172

از 164 تا 170

#### آیه 164

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِذْ قالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ | |
| ت | و گروهى از بنى‏اسرائيل [كه در برابر بد كارى‏هاى ديگران ساكت بودند، به پند دهندگان خيرخواه و دلسوز] گفتند: | |
| تف | معلوم مى‏شود امت ديگرى بوده كه اين امت را موعظه مى‏كرده‏اند، پس تقدير آيه چنين است:" اذ قالت امة منهم لامة اخرى كانت تعظهم آن زمان كه امتى از ايشان به امت ديگرى كه ايشان را موعظه مى‏كرد گفتند ..." و جمله" لامة اخرى كانت تعظهم" براى اختصار حذف شده است. | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إذ) ظرف معطوف على إذ يعدون ... (قال) فعل ماض (و التاء) للتأنيث (أمّة) فاعل مرفوع (من) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بنعت لأمّة | |
| آیه | لِمَ تَعِظُونَ قَوْماً اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذاباً شَديداً | |
| ت | چرا گروهى را كه خداهلاك كننده آنان يا عذاب كننده آنان به عذابى سخت است، پند مى‏دهيد؟ [پند دادن شما كارى نابجاست.] | |
| تف |  | |
| ادب | (اللام) حرف جرّ (ما) اسم استفهام مبني في محلّ جرّ متعلّق ب (تعظون) و هو مضارع مرفوع و الواو فاعل (قوما) مفعول به منصوب (اللّه) لفظ الجلالة مبتدأ مرفوع (مهلك) خبر مرفوع و (هم) ضمير مضاف إليه (أو) حرف عطف (معذّبهم) مثل مهلكهم فهو معطوف عليه (عذابا) مفعول مطلق منصوب عامله معذّب (شديدا) نعت ل (عذابا) منصوب مثله | |
| آیه | قالُوا مَعْذِرَةً إِلى‏ رَبِّكُمْ وَ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ | |
| ت | گفتند: براى اينكه در پيشگاه پروردگارمان [نسبت به رفع مسؤوليت خود] حجت و عذر داشته باشيم و شايد آنان [از گناهانشان‏] بپرهيزند | |
| تف | در اينكه گفتند:" نزد پروردگارتان" و نگفتند" نزد پروردگارمان" اشاره است به اينكه نهى از منكر به ما اختصاص ندارد، شما هم كه سكوت كرده‏ايد مسئوليد، و بايد اين سكوت را شكسته و اين قوم را نصيحت كنيد، | |
| ادب | (قالوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ .. و الواو فاعل (معذرة) مفعول مطلق لفعل محذوف منصوب، (إلى ربّ) جارّ و مجرور متعلّق ب (معذرة) و (كم) ضمير مضاف إليه (الواو) عاطفة (لعلّ) حرف مشبّه بالفعل للترجّي- ناسخ- و (هم) ضمير في محلّ نصب اسم لعلّ (يتّقون) مثل تعظون.  (معذرة)، اسم مصدر من فعل اعتذر الخماسيّ، وزنه مفعلة بفتح الميم و كسر العين، أو هو مصدر ميميّ لفعل عذر جاء على غير قياس | |

#### آیه 165

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَلَمَّا نَسُوا ما ذُكِّرُوا بِهِ | |
| ت | پس چون پندى را كه به آنان داده شد، فراموش كردند | |
| تف | مقصود از فراموشى تذكرها بى‏تاثير شدن آن در دل‏هاى ايشان است، هر چند به ياد آن تذكرها بوده باشند، زيرا اخذ الهى مسبب از بى‏اعتنايى به اوامر او و اعراض از تذكرهاى انبياى او است، و گر نه اگر مقصود فراموشى باشد عقوبت معنا نداشت چون فراموشى بحسب طبع خودش مانع از فعليت تكليف و حلول عقوبت است | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (لمّا) ظرف بمعنى حين متضمّن معنى الشرط مبنيّ في محلّ نصب متعلّق بالجواب أنجينا، (نسوا) فعل ماض مثل قالوا (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (ذكّروا) ماض مبنيّ للمجهول مبنيّ على الضمّ ... و الواو نائب الفاعل (الباء) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (ذكّروا)، | |
| آیه | أَنْجَيْنَا الَّذينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ | |
| ت | [در لحظه نزول عذاب‏] پند دهندگانى كه مردم را از بدى‏ها بازمى‏داشتند، نجات داديم | |
| تف |  | |
| ادب | (أنجينا) فعل ماض مبنيّ على السكون .. و (نا) ضمير فاعل (الذين) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (ينهون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل (عن السوء) جارّ و مجرور متعلّق ب (ينهون)، | |
| آیه | وَ أَخَذْنَا الَّذينَ ظَلَمُوا بِعَذابٍ بَئيسٍ | |
| ت | و آنان را كه ستم كردند به عذابى سخت گرفتيم. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (أخذنا) مثل أنجينا (الذين) مثل الأول (ظلموا) مثل قالوا (بعذاب) جارّ و مجرور متعلّق ب (أخذنا) و الباء للتعدية (بئيس) نعت لعذاب مجرور  (بئيس)، صفة مشبّهة من بؤس يبؤس باب كرم وزنه فعيل | |
| آیه | بِما كانُوا يَفْسُقُونَ | |
| ت | به كيفر آنكه همواره فسق مى‏كردند، | |
| تف |  | |
| ادب | (بما كانوا يفسقون) مرّ إعرابها 163 | |

#### آیه 166

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ ما نُهُوا عَنْهُ | |
| ت | و هنگامى كه از آنچه نهى شدند سركشى كردند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (لمّا عتوا) مثل لمّا نسوا ... و البناء على الضمّ مقدر على الألف المحذوفة لالتقاء الساكنين (عن) حرف جرّ (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق ب (عتوا) بتضمينه معنى تكبّروا (نهوا) مثل ذكّروا (عنه) حرف جرّ و ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (نهوا)، | |
| آیه | قُلْنا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خاسِئينَ | |
| ت | به آنان گفتيم: به شكل بوزينگانى رانده شده درآييد! | |
| تف |  | |
| ادب | (قلنا) مثل أنجينا (اللام) حرف جرّ و (هم) في محلّ جرّ متعلّق ب (قلنا)، (كونوا) فعل أمر ناقص مبنيّ على حذف النون ... و الواو ضمير في محلّ رفع اسم كن (قردة) خبر كونوا منصوب (خاسئين) خبر ثان منصوب و علامة النصب الياء | |

#### آیه 167

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلى‏ يَوْمِ الْقِيامَةِ | |
| ت | و [ياد كنيد] هنگامى را كه پروردگارت اعلام كرد كه: بى‏ترديد تا روز قيامت كسانى را بر ضد يهوديان [متجاوز و سركش‏] برانگيزد و مسلط كند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إذ) اسم ظرفيّ مفعول به لفعل محذوف تقديره اذكر (تأذّن) فعل ماض (ربّ) فاعل مرفوع و (الكاف) ضمير مضاف إليه (اللام) لام القسم، (يبعثنّ) مضارع مبنيّ على الفتح في محلّ رفع .. و (النون) نون التوكيد، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو (على) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يبعثنّ)، (إلى يوم) جارّ و مجرور متعلّق ب (يبعثنّ)، (القيامة) مضاف إليه مجرور | |
| آیه | مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذابِ | |
| ت | كه همواره عذابى سخت به آنان بچشاند | |
| تف |  | |
| ادب | (من) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (يسوم) مضارع مرفوع، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو- و هو العائد- و (هم) ضمير مفعول به أوّل (سوء) مفعول به ثان منصوب (العذاب) مضاف إليه مجرور | |
| آیه | إِنَّ رَبَّكَ لَسَريعُ الْعِقابِ وَ إِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحيمٌ | |
| ت | مسلماً پروردگارت زود كيفر و يقيناً [نسبت به تائبان‏] بسيار آمرزنده و مهربان است. | |
| تف | كلمه" تاذن" مانند كلمه" اذن" به معناى" اعلام كرد" است و لام در" ليبعثن" لام قسم و معناى آيه اين است: به ياد آر آن وقتى را كه پروردگارت اعلام كرد كه سوگند خورده كسانى را بر ايشان بگمارد كه دائما بدترين شكنجه‏ها را به آنان بچشاند، گماشتنى كه با دوام و بقاى دنيا ادامه داشته باشد. | |
| ادب | (إن) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- (ربّ) اسم إنّ منصوب و (الكاف) مثل الأخير (اللام) هي المزحلقة تفيد التوكيد (سريع) خبر إن مرفوع (العذاب) مضاف إليه مجرور (الواو) عاطفة (إنّ) مثل الأول و (الهاء) ضمير في محلّ نصب اسم إنّ (لغفور) قبل لسريع (رحيم) خبر ثان مرفوع. | |

#### آیه 168

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ قَطَّعْناهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَماً مِنْهُمُ الصَّالِحُونَ | |
| ت | و آنان را در زمين [به صورت‏] گروه گروه پراكنده كرديم، گروهى از آنان مردمى شايسته | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (قطّعنا) فعل ماض مبنيّ على الكون .. و (نا) فاعل و (هم) ضمير مفعول به (في الأرض) جارّ و مجرور متعلّق ب (قطّعنا)، (أمما) حال منصوبة من ضمير المفعول في (قطّعناهم) (من) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (الصالحون) مبتدأ مؤخّر مرفوع و علامة الرفع الواو | |
| آیه | وَ مِنْهُمْ دُونَ ذلِكَ | |
| ت | و گروهى از آنان غير شايسته‏اند، | |
| تف | در مجمع البيان مى‏گويد: كلمه" دون" در محل رفع است، چون مبتدا است، و اگر در ظاهر منصوب آمده براى تمكن در ظرفيتش است | |
| ادب | (الواو) عاطفة (منهم) مثل الأول (دون) ظرف منصوب نعت لموصوف محذوف هو المبتدأ المؤخّر أي و منهم ناس أو قوم دون ذلك (ذلك) اسم إشارة مبنيّ في محلّ جرّ مضاف إليه. و (للام) للبعد و (الكاف) للخطاب | |
| آیه | وَ بَلَوْناهُمْ بِالْحَسَناتِ وَ السَّيِّئاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ | |
| ت | و آنان را با خوشى‏ها و سختى‏ها آزموديم، باشد كه [غير شايسته‏ها به صلاح، درستى، صواب و راستى‏] بازگردند | |
| تف | مقصود از" حسنات" و" سيئات" در آيه مورد بحث نعمتها و گرفتاريهاى دنيا است | |
| ادب | (الواو) عاطفة (بلونا) مثل قطّعنا و (هم) ضمير مفعول به (بالحسنات) جارّ و مجرور متعلّق ب (بلونا)، (الواو) عاطفة (السيّئات) معطوف على الحسنات مجرور (لعلّهم يرجعون) مثل لعلّهم يتّقون | |

#### آیه 169

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتابَ | |
| ت | پس بعد از آنان جانشينانى [ناشايسته وگناهكار] كه كتاب [تورات‏] را به ارث بردند به جاى ايشان قرار گرفتند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (خلف) فعل ماض (من بعد) جارّ و مجرور متعلّق ب (خلف)، و (هم) ضمير مضاف إليه (خلف) فاعل مرفوع (ورثوا) فعل ماض و فاعله (الكتاب) مفعول به منصوب | |
| آیه | يَأْخُذُونَ عَرَضَ هذَا الْأَدْنى‏ | |
| ت | [آنان‏] متاع پست و از دست رفتنى اين دنيا [ىِ زودگذر] را [از هر راه نامشروعى‏] به چنگ مى‏زنند | |
| تف | مراد از" عَرَضَ هذَا الْأَدْنى‏" نيز لذائذ زندگى دنيا و نعمتهاى زودگذر آن است، و اگر به اشاره مذكر (هذا) به آن اشاره فرموده و حال آنكه جا داشت به مؤنث (هذه) به آن اشاره شود براى تحقير آن است، گويا خواسته است با تجاهل كردن در حق آن برساند كه دنيا آن قدر بى‏ارزش و غير قابل اعتنا است كه هيچ خصوصيت و صفت مرغوبى كه جلب نظر كند ندارد | |
| ادب | (يأخذون) مضارع مرفوع و الواو فاعل (عرض) مفعول به منصوب (ها) حرف تنبيه (ذا) اسم إشارة مبنيّ في محلّ جرّ مضاف إليه (الأدنى) بدل من اسم الإشارة أو عطف بيان مجرور و علامة الجر الكسرة المقدّرة على الألف | |
| آیه | وَ يَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنا | |
| ت | و [به ناحق‏] مى‏گويند: به زودى آمرزيده خواهيم شد. | |
| تف | جمله" وَ يَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنا" سخن گزافى است بدون سند كه اسلاف يهود آن را در غرورى كه به تشكيلات خود داشتند، از خود تراشيده‏اند، هم چنان كه حزب خود را حزب خدا و خويشتن را فرزندان و دوستان خدا مى‏ناميدند بحث توبه آنها و امید به رحمت الهی مطرح نیست. | |
| ادب | (الواو) عاطفة (يقولون) مثل يأخذون (السين) حرف استقبال (يغفر) مضارع مبنيّ للمجهول مرفوع، و نائب الفاعل محذوف يفهم من سياق الكلام و التقدير ما فعلناه (اللام) حرف جرّ و (نا) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يغفر)، | |
| آیه | وَ إِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلُهُ يَأْخُذُوهُ | |
| ت | و [به سبب دنياگرايى وغفلت از حقايق‏] اگر متاع نامشروعى ديگر همانند متاع اول به آنان برسد [باز هم‏] آن را به چنگ مى‏زنند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إن) حرف شرط جازم (يأت) مضارع مجزوم فعل الشرط و علامة الجزم حذف حرف العلّة و (هم) ضمير مفعول به (عرض) فاعل مرفوع (مثل) نعت لعرض مرفوع و (الهاء) ضمير مضاف إليه (يأخذوا) مضارع مجزوم جواب الشرط و علامة الجزم حذف النون ... و الواو فاعل و (الهاء) ضمير مفعول به | |
| آیه | أَ لَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ ميثاقُ الْكِتابِ | |
| ت | آيا از آنان در كتاب [تورات‏] در حالى كه آنچه را در آن است مكرر خوانده و فهميده‏اند، پيمان [محكم و استوار] گرفته نشده است | |
| تف |  | |
| ادب | (الهمزة) للاستفهام التقريريّ (لم) حرف نفي و قلب و جزم (يؤخذ) مضارع مبني للمجهول مجزوم (عليهم) مثل الأول متعلّق ب (يؤخذ) (ميثاق) نائب الفاعل مرفوع (الكتاب) مضاف إليه مجرور | |
| آیه | أَنْ لا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلاَّ الْحَقَّ | |
| ت | كه نسبت به خدا جز حق نگويند؟! | |
| تف |  | |
| ادب | (أن) حرف مصدري و نصب (لا) حرف نفي (يقولوا) مضارع منصوب و علامة النصب حذف النون .. و الواو فاعل (على اللّه) جارّ و مجرور متعلّق ب (يقولوا)، (إلّا) أداة حصر (الحقّ) مفعول به منصوب.و المصدر المؤوّل (ألا يقولوا) في محلّ رفع بدل من ميثاق أو عطف بيان | |
| آیه | وَ دَرَسُوا ما فيهِ | |
| ت | در حالى كه آنچه را در آن كتاب است خوانده‏اند (و از احكام آن با خبرند) | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (درسوا) مثل ورثوا (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (في) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف صلة ما | |
| آیه | وَ الدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذينَ يَتَّقُونَ أَ فَلا تَعْقِلُونَ | |
| ت | و سراى آخرت براى كسانى كه [همواره از مال نامشروع و نسبت ناروا] مى‏پرهيزند، بهتر است آيا نمى‏انديشيد؟ | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (الدار) مبتدأ مرفوع (الآخرة) نعت للدار مرفوع مثله (خير) خبر مرفوع (اللام) حرف جرّ (الذين) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق ب (خير)، (يتّقون) مثل يأخذون (الهمزة) للاستفهام (الفاء) عاطفة لربط المسبّب بالسبب (لا) نافية (تعقلون) مثل يأخذون. | |

#### آیه 170

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ الَّذينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتابِ وَ أَقامُوا الصَّلاةَ | |
| ت | و كسانى كه همواره به كتاب (آسمانى خود) تمسك مى‏جويند و نماز را برپا مى‏دارند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (الذين) موصول في محلّ رفع مبتدأ (يمسّكون) مثل يأخذون «169» (بالكتاب) جارّ و مجرور متعلّق ب (يمسّكون)، (الواو) عاطفة (أقاموا) مثل ورثوا «169»، (الصلاة) مفعول به منصوب | |
| آیه | إِنَّا لا نُضيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحينَ | |
| ت | بى‏ترديد ما پاداش صالحان و اصلاحگران را ضايع نخواهيم نمود. | |
| تف |  | |
| ادب | (إنا) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و اسمه (لا) نافية (نضيع) مضارع مرفوع و الفاعل نحن للتعظيم (أجر) مفعول به منصوب (المصلحين) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الياء. | |

### صفحه 173

از 171 تا 178

#### آیه 171

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ | |
| ت | و [ياد كنيد] هنگامى [را] كه كوه [طور] را بركنديم، [و] چنان كه گويى سايبانى است بالاى سرشان قرار داديم | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إذ) اسم ظرفيّ مفعول به لفعل محذوف تقديره اذكر (نتقنا) فعل ماض مبنيّ على السكون ... و (نا) فاعل للتعظيم (الجبل) مفعول به منصوب (فوق) ظرف مكان منصوب متعلّق ب (نتقنا) بتضمينه معنى رفعنا و (هم) ضمير مضاف إليه (كأنّ) حرف مشبّه بالفعل للتشبيه- ناسخ- و (الهاء) ضمير في محلّ نصب اسم كأنّ (ظلّة) خبر مرفوع | |
| آیه | وَ ظَنُّوا أَنَّهُ واقِعٌ بِهِمْ | |
| ت | و [ولى به سبب ضعف ايمان‏] پنداشتند كه بر سرشان سقوط مى‏كند. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة- أو حاليّة- (ظنّوا) مثل ورثوا «169»، (أنّ) حرف مشبّه بالفعل للتوكيد و (الهاء) ضمير اسم أنّ (واقع) خبر مرفوع (الباء) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (واقع). | |
| آیه | خُذُوا ما آتَيْناكُمْ بِقُوَّةٍ | |
| ت | [به آنان گفتيم:] آنچه [از كتاب، شريعت و احكام‏] به شما داده‏ايم با قدرت [ى تمام و عزمى استوار] بگيريد، | |
| تف |  | |
| ادب | و المصدر المؤوّل (أنّه واقع بهم) في محلّ نصب سدّ مسدّ مفعوليّ ظنّ. (خذوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون .. و الواو فاعل (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (آتينا) مثل نتقنا و (كم) ضمير مفعول به (بقوّة) جارّ و مجرور حال من ضمير الخطاب أي مجدّين أو مجتهدين | |
| آیه | وَ اذْكُرُوا ما فيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ | |
| ت | و آنچه [از معارف و حقايق‏] در آن است متذكّر شويد [و فرا گيريد و همواره به خاطر داشته باشيد] تا [با عمل به آن‏] پرهيزكار شويد | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (اذكروا) مثل خذوا (ما) مثل الأول (في) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف صلة ما (لعلّ) للترجّي حرف مشبّه بالفعل و (كم) ضمير اسم لعلّ (تتّقون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل. | |

#### آیه 172

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَني‏ آدَمَ | |
| ت | و آن گاه كه برگرفت پروردگار تو از بنى آدم، | |
| تف | خداوند روى سخن را در اين آيه به پيامبر كرده، نخست چنين مى‏گويد:  " به خاطر بياور موقعى را كه پروردگارت از پشت فرزندان آدم ذريه آنها را بر گرفت و آشكار ساخت و آنها را گواه بر خويشتن نمود و از آنها پرسيد: آيا من پروردگار شما نيستم؟....  با توالد و تناسل از يكديگر متمايزشان ساختيم، و ايشان را به محتاج بودن و مربوب بودنشان واقف ساختيم و در نتيجه همه به اين معنا اعتراف كرده و گفتند:" آرى ما شاهديم كه تو پروردگار مايى | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إذ أخذ ربّك) مثل إذ تأذّن ربّك «167»، (من بني) جارّ و مجرور متعلّق ب (أخذ) و علامة الجر الياء (آدم) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الفتحة | |
| آیه | مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ | |
| ت | از صلبشان اولادشان را (آنها را در دنيا از صلب يكديگر به تدريج در طول تاريخ بيرون آورد) و آنها را | |
| تف | " ذرية" چنان كه دانشمندان لغت گفته‏اند در اصل به معنى" فرزندان كوچك و كم سن و سال" است، ولى غالبا به همه فرزندان گفته مى‏شود، گاهى به معنى مفرد و گاهى به معنى جمع استعمال مى‏گردد اما در اصل معنى جمعى دارد.  در باره ريشه اصلى اين لغت احتمالات متعددى داده شده است بعضى آن را از" ذرء" (بر وزن زرع) به معنى آفرينش مى‏دانند بنا بر اين مفهوم اصلى" ذريه" با مفهوم مخلوق و آفريده شده برابر است.  و بعضى آن را از" ذر" (بر وزن شر) كه به معنى موجودات بسيار كوچك همانند ذرات غبار و مورچه‏هاى بسيار ريز مى‏باشد دانسته‏اند، از اين نظر كه فرزندان انسان نيز در ابتداء از نطفه بسيار كوچكى آغاز حيات مى‏كنند.  سومين احتمال كه در باره آن داده شده اين است كه از ماده" ذرو" (بر وزن مرو) به معنى پراكنده ساختن گرفته شده و اينكه فرزندان انسان را ذريه گفته‏اند به خاطر آن است كه آنها پس از تكثير مثل به هر سو در روى زمين پراكنده مى‏شوند.  دو احتمال در تفسیر آیه وجود دارد:  احتمال اول: هنگامى كه آدم آفريده شد فرزندان آينده او تا آخرين فرد بشر از پشت او به صورت ذراتى بيرون آمدند (و طبق بعضى از روايات اين ذرات از گل آدم بيرون آمدند) آنها داراى عقل و شعور كافى براى شنيدن سخن و پاسخ گفتن بودند، در اين هنگام از طرف خداوند به آنها خطاب شد" أَ لَسْتُ بِرَبِّكُمْ":" آيا پروردگار شما نيستم"؟! همگى در پاسخ گفتند:" بَلى‏ شَهِدْنا" آرى بر اين حقيقت همگى گواهيم.  سپس همه اين ذرات به صلب آدم (يا به گل آدم) باز گشتند و به همين جهت اين عالم را" عالم ذر" و اين پيمان را" پيمان الست" مى‏نامند.  بنا بر اين پيمان مزبور يك" پيمان تشريعى" و قرارداد خود آگاه در ميان انسانها و پروردگارشان بوده است.  احتمال دوم در آیه: منظور از اين عالم و اين پيمان همان" عالم استعدادها" و" پيمان فطرت" و تكوين و آفرينش است، به اين ترتيب كه به هنگام خروج فرزندان آدم به صورت" نطفه" از صلب پدران به رحم مادران كه در آن هنگام ذراتى بيش نيستند خداوند استعداد و آمادگى براى حقيقت توحيد به آنها داده است، هم در نهاد و فطرتشان اين سر الهى به صورت يك حس درون ذاتى به وديعه گذارده شده است و هم در عقل و خردشان به صورت يك حقيقت خودآگاه!.  بنا بر اين همه افراد بشر داراى روح توحيدند و سؤالى كه خداوند از آنها كرده به زبان تكوين و آفرينش است و پاسخى كه آنها داده‏اند نيز به همين زبان است. (نمونه) | |
| ادب | (من ظهور) جارّ و مجرور متعلّق ب (أخذ) لأنه بدل من المجرور الأول بإعادة الجارّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ مضاف إليه (ذرّيّة) مفعول به منصوب و (هم) مثل الأخير | |
| آیه | وَ أَشْهَدَهُمْ عَلى‏ أَنْفُسِهِمْ أَ لَسْتُ بِرَبِّكُمْ | |
| ت | (به وسيله درك عقولشان و ابلاغ پيامبران) بر خودشان گواه گرفت كه آيا من پروردگار شما نيستم؟ | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (أشهد) فعل ماض و (هم) ضمير مفعول به، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو (على أنفس) جارّ و مجرور متعلّق ب (أشهد)، و (هم) مضاف إليه (الهمزة) للاستفهام (لست) فعل ماض جامد ناقص- ناسخ- و (التاء) ضمير اسم ليس (الباء) حرف جرّ زائد (ربّ) مجرور لفظا منصوب محلّا خبر ليس و (كم) ضمير مضاف إليه، | |
| آیه | قالُوا بَلى‏ شَهِدْنا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيامَةِ | |
| ت | همه آنها (جز محرومان از نعمت عقل و دعوت انبيا) گفتند: چرا، گواهى داديم. (خدا چنين كرد) تا مبادا در روز قيامت بگوييد: | |
| تف |  | |
| ادب | (قالوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ ... و الواو فاعل (بلى) حرف لإيجاب النفي (شهدنا) فعل ماض مبنيّ على السكون ... و (نا) فاعل (أن) حرف مصدري و نصب (و تقولوا) مضارع منصوب و علامة النصب حذف النون ... و الواو فاعل (يوم) ظرف زمان منصوب متعلّق ب (تقولوا)، (القيامة) مضاف إليه مجرور | |
| آیه | إِنَّا كُنَّا عَنْ هذا غافِلينَ | |
| ت | ما از اين (از توحيد و ربوبيت) غافل بوديم. | |
| تف |  | |
| ادب | (إنّا) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و (نا) ضمير اسم إنّ في محلّ نصب (كنّا) فعل ماض ناقص و اسمه (عن) حرف جرّ (ها) حرف تنبيه (ذا) اسم إشارة مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق ب (غافلين) و هو خبر كنّا منصوب و علامة النصب الياء.  و المصدر المؤوّل (أن تقولوا) في محلّ نصب مفعول لأجله على حذف مضاف أي خشية أن تقولوا. | |

#### آیه 173

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | أَوْ تَقُولُوا إِنَّما أَشْرَكَ آباؤُنا مِنْ قَبْلُ | |
| ت | يا نگوييد: پدرانمان پيش از ما مشرك بودند، | |
| تف | این پیمان فقط از پدران نبوده که بگویند به ما چه؟  اين جمله حكايت حجتى است كه بنا به فرض انحصار اشهاد و اخذ ميثاق در پدران ممكن بود فرزندان (ذريه) به آن تمسك كنند، هم چنان كه جمله" أن تقولوا" حجت جميع مردم از پدران و فرزندان است كه به فرض ترك اشهاد ممكن بود به آن استدلال نمايند. | |
| ادب | (أو) حرف عطف (تقولوا) مثل السابق «172» فهو معطوف عليه (إنما) كافّة و مكفوفة (أشرك) فعل ماض (آباء) فاعل مرفوع (نا) ضمير مضاف إليه (من) حرف جرّ (قبل) اسم مبنيّ على الضمّ في محلّ جرّ متعلّق ب (أشرك) | |
| آیه | وَ كُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ | |
| ت | و ما فرزندانى پس از آنان بوديم [و راهى جز تقليد از آنان نداشتيم‏] | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (كنّا) مثل السابق «172»، (ذريّة) خبر منصوب (من بعد) جارّ و مجرور متعلّق بنعت لذرّيّة و (هم) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | أَ فَتُهْلِكُنا بِما فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ | |
| ت | آيا ما را به خاطر آنچه باطل‏گرايان انجام دادند، هلاك مى‏كنى؟ | |
| تف |  | |
| ادب | (الهمزة) للاستفهام (الفاء) رابطة لجواب شرط مقدّر، و هي متأخّرة من تقديم (تهلك) مضارع مرفوع و (نا) ضمير مفعول به، و الفاعل أنت (الباء) حرف جرّ للسبب (ما) حرف مصدري (فعل المبطلون) فعل ماض و فاعله و علامة رفعه الواو. | |

#### آیه 174

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ كَذلِكَ نُفَصِّلُ الْآياتِ وَ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ | |
| ت | و اين گونه آيات را [مُستدل و منطقى‏] تفصيل و توضيح مى‏دهيم [تا تدبّر كنند] و براى اينكه [از شرك به توحيد] بازگردند | |
| تف | " تفصيل آيات" به معناى جدا كردن آنها از يكديگر است تا معنا و مدلول هر يك در جاى خود روشن شود، و در اثر اختلاط آنها مختلط نگردد | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (الكاف) حرف جرّ ، (ذا) اسم إشارة مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف مفعول مطلق عامله نفصّل (نفصّل) مضارع مرفوع و الفاعل ضمير مستتر تقديره نحن للتعظيم (الآيات) مفعول به منصوب و علامة النصب الكسرة (الواو) عاطفة (لعلّهم يرجعون) مثل لعلّكم تتّقون 171 | |

#### آیه 175

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ اتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذي آتَيْناهُ آياتِنا | |
| ت | و براى آنان بخوان سرگذشت كسى كه آيات خود را به او عطا كرديم | |
| تف | آتیناه آیاتنا: بطورى كه از سياق كلام بر مى‏آيد معناى آوردن آيات، تلبس به پاره‏اى از آيات انفسى و كرامات خاصه باطنى است، به آن مقدارى كه راه معرفت خدا براى انسان روشن گردد، و با داشتن آن آيات و آن كرامات، ديگر در باره حق شك و ريبى برايش باقى نماند.  " الَّذِي آتَيْناهُ آياتِنا" ما آيات خود را برايش آورديم، يعنى در باطنش از علائم و آثار بزرگ الهى پرده برداشتيم، و بهمين جهت حقيقت امر برايش روشن شد" فَانْسَلَخَ مِنْها" پس بعد از ملازمت راه حق آن را ترك گفت. | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (اتل) فعل أمر مبنيّ على حذف حرف العلّة، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (على) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (اتل)، (نبأ) مفعول به منصوب (الذي) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ مضاف إليه (آتينا) فعل ماض مبنيّ على السكون ... و (نا) ضمير فاعل و (الهاء) ضمير مفعول به أوّل) آيات) مفعول به ثان منصوب و علامة النصب الكسرة و (نا) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | فَانْسَلَخَ مِنْها فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطانُ | |
| ت | و او عملًا از آنان جدا شد، پس شيطان او را دنبال كرد [تا به دامش انداخت‏] | |
| تف | " فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطانُ فَكانَ مِنَ الْغاوِينَ" شيطان هم دنبالش را گرفت و او نتوانست خود را از هلاكت نجات دهد. | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (انسلخ) فعل ماض، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو (من) حرف جرّ و (ها) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (انسلخ)، (فأتبع) مثل فانسلخ و (الهاء) ضمير مفعول به (الشيطان) فاعل مرفوع | |
| آیه | فَكانَ مِنَ الْغاوينَ | |
| ت | و در نتيجه از گمراهان شد. | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (كان) فأفعل ماض ناقص- ناسخ- و اسمه ضمير مستتر تقديره هو (من الغاوين) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر كان، و علامة الجرّ الياء. | |

#### آیه 176

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ لَوْ شِئْنا لَرَفَعْناهُ بِها | |
| ت | و اگر مى‏خواستيم [درجات و مقاماتش را] به وسيله آن آيات بالا مى‏برديم، | |
| تف | على بن ابراهيم قمى در تفسير خود در ذيل آيه مى‏گويد: پدرم از حسين بن خالد از ابى الحسن امام رضا (ع) برايم نقل كرد كه آن حضرت فرمود: بلعم باعورا داراى اسم اعظم بود، و با اسم اعظم دعا مى‏كرد و خداوند دعايش را اجابت مى‏كرد در آخر بطرف فرعون ميل كرد، و از درباريان او شد، اين ببود تا آن روزى كه فرعون براى دستگير كردن موسى و يارانش در طلب ايشان مى‏گشت، عبورش به بلعم افتاد، گفت: از خدا بخواه موسى و اصحابش را به دام ما بيندازد، بلعم بر الاغ خود سوار شد تا او نيز به جستجوى موسى برود الاغش از راه رفتن امتناع كرد، بلعم شروع كرد به زدن آن حيوان، خداوند قفل از زبان الاغ برداشت و به زبان آمد و گفت: واى بر تو براى چه مرا مى‏زنى؟ آيا مى‏خواهى با تو بيايم تا تو بر پيغمبر خدا و مردمى با ايمان نفرين كنى؟ بلعم اين را كه شنيد آن قدر آن حيوان را زد تا كشت، و همانجا اسم اعظم از زبانش برداشته شد  حتى موسى ع از وجود او به عنوان يك مبلغ نيرومند استفاده مى‏كرد، و كارش در اين راه آن قدر بالا گرفت كه دعايش در پيشگاه خدا به اجابت مى‏رسيد، ولى بر اثر تمايل به فرعون و وعد و وعيدهاى او از راه حق منحرف شد و همه مقامات خود را از دست داد، تا آنجا كه در صف مخالفان موسى ع قرار گرفت | |
| ادب | (الواو) عاطفة (لو) حرف شرط غير جازم (شئنا) مثل آتينا (اللام) واقعة في جواب لو (رفعناه) مثل آتيناه (بها) مثل منها متعلّق ب (رفعنا)، | |
| آیه | وَ لكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَ اتَّبَعَ هَواهُ | |
| ت | ولى او به امور ناچيز مادى و لذت‏هاىِ زودگذرِ دنيايى تمايل پيدا كرد واز هواى نفسش پيروى نمود | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (لكنّ) حرف مشبّه بالفعل للاستدراك- ناسخ- و (الهاء) ضمير في محلّ نصب اسم لكنّ (اخلد) مثل انسلخ (إلى الأرض) جارّ و مجرور متعلّق ب (أخلد)، (الواو) عاطفة (اتّبع) مثل نسلخ (هوى) مفعول به منصوب و علامة النصب الفتحة المقدّرة على الألف و (الهاء) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ | |
| ت | پس داستانش چون داستان سگ است [كه‏] اگر به او هجوم برى، زبان از كام بيرون مى‏آورد، واگر به حال خودش واگذارى [باز هم‏] زبان از كام بيرون مى‏آورد. | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (مثل) مبتدأ مرفوع و (الهاء) مثل الأخير (الكاف) حرف جرّ (مثل) مجرور بالكاف متعلّق بمحذوف خبر المبتدأ (الكلب) مضاف إليه مجرور (إن) حرف شرط جازم (تحمل) مضارع مجزوم فعل الشرط، و الفاعل أنت (عليه) مثل عليهم متعلّق ب (تحمل)، (يلهث) مثل تحمل جواب الشرط (أو) حرف عطف (تتركه يلهث) مثل تحمل ... يلهث، و (الهاء) مفعول به | |
| آیه | ذلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذينَ كَذَّبُوا بِآياتِنا | |
| ت | اين داستان گروهى است كه آيات ما را تكذيب كردند پس اين داستان را [براى مردم‏] | |
| تف |  | |
| ادب | (ذلك) اسم إشارة مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ ... و (اللام) للبعد و (الكاف) للخطاب، و الاشارة إلى المثل (مثل) خبر مرفوع (القوم) مضاف إليه مجرور (الذين) موصول في محلّ جرّ نعت للقوم (كذّبوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ ... و الواو فاعل (بآيات) جارّ و مجرور متعلّق به (كذّبوا)، و (نا) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ | |
| ت | حكايت كن، شايد [نسبت به امور خويش‏] بينديشند. | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) رابطة لجواب شرط مقدّر (اقصص)، فعل أمر، و الفاعل أنت (القصص) مفعول به منصوب (لعلّهم يتفكّرون) مثل لعلّكم تتّقون | |

#### آیه 177

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | ساءَ مَثَلاً الْقَوْمُ الَّذينَ كَذَّبُوا بِآياتِنا | |
| ت | بد است داستان گروهى كه آيات ما را تكذيب كردند | |
| تف |  | |
| ادب | (ساء) فعل ماض لإنشاء الذمّ، و الفاعل ضمير مستتر وجوبا تقديره هو و قد جاء مميّزا بكلمة (مثلا) و هو تمييز منصوب (القوم) خبر لمبتدأ محذوف وجوبا تقديره هو، و ذلك على حذف مضاف أي مثل القوم، (الذين) موصول مبنيّ في محلّ رفع نعت للقوم (كذّبوا بآياتنا) مرّ إعرابها «176»، | |
| آیه | وَ أَنْفُسَهُمْ كانُوا يَظْلِمُونَ | |
| ت | وهمواره به خود ستم روا مى‏داشتند. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (أنفس) مفعول به مقدّم منصوب عامله يظلمون و (هم) ضمير مضاف إليه (كانوا) فعل ماض ناقص و اسمه (يظلمون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل | |

#### آیه 178

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدي | |
| ت | هر كه را خدا هدايت كند، پس او راه يافته واقعى است، | |
| تف | " الف و لامى" كه در" المهتدى" و در" الخاسرون" است ظاهرا مفيد كمال است نه حصر، و مفاد آيه اين است كه صرف راه يافتن به چيزى نافع نيست | |
| ادب | (من) اسم شرط جازم مبنيّ في محلّ نصب مفعول به مقدّم (يهد) مضارع مجزوم فعل الشرط (اللّه) لفظ الجلالة فاعل مرفوع (الفاء) رابطة لجواب الشرط (هو) ضمير منفصل في محلّ رفع مبتدأ (المهتدي) خبر مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الياء | |
| آیه | وَ مَنْ يُضْلِلْ فَأُولئِكَ هُمُ الْخاسِرُونَ | |
| ت | و كسانى را كه [به سبب عناد و لجاجتشان‏] گمراه نمايد، پس اينان همان زيانكارانند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (من يضلل) مثل من يهد، و الفاعل هو (الفاء) رابطة لجواب الشرط (أولئك) اسم إشارة مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ .. و (الكاف) حرف خطاب (هم) ضمير فصل، (الخاسرون) خبر أولئك مرفوع و علامة الرفع الواو. | |

### صفحه 174

از 179 تا 187

#### آیه 179

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ لَقَدْ ذَرَأْنا لِجَهَنَّمَ كَثيراً مِنَ الْجِنِّ وَ الْإِنْسِ | |
| ت | و مسلماً بسيارى از جنّيان و آدميان را براى دوزخ آفريده‏ايم | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (اللام) لام القسم لقسم مقدّر (قد) حرف تحقيق (ذرأنا) فعل ماض مبنيّ على السكون و (نا) ضمير فاعل (لجهنّم) جارّ و مجرور متعلّق ب (ذرأنا)، و علامة الجرّ الفتحة (كثيرا) مفعول به منصوب (من الجنّ) جارّ و مجرور متعلّق بنعت ل (كثيرا)، (الواو) عاطفة (الإنس) معطوف على الجنّ مجرور | |
| آیه | لَهُمْ قُلُوبٌ لا يَفْقَهُونَ بِها | |
| ت | [زيرا] آنان را دل‏هايى است كه به وسيله آن [معارف الهى را] در نمى‏يابند، | |
| تف | این اتفاق کیفر و بخشی از مجازات کارهایی است که انجام دادن | |
| ادب | (اللام) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (قلوب) مبتدأ مؤخّر مرفوع (لا) نافية (يفقهون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل (الباء) حرف جرّ و (ها) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يفقهون)، | |
| آیه | وَ لَهُمْ أَعْيُنٌ لا يُبْصِرُونَ بِها | |
| ت | و چشمانى است كه توسط آن [حقايق و نشانه‏هاى حق را] نمى‏بينند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (لهم أعين لا يبصرون بها) مثل لهم قلوب ... | |
| آیه | وَ لَهُمْ آذانٌ لا يَسْمَعُونَ بِها | |
| ت | و گوش‏هايى است كه به وسيله آن [سخن خدا و پيامبران را] نمى‏شنوند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (لهم آذان لا يسمعون بها) مثل لهم قلوب .. | |
| آیه | أُولئِكَ كَالْأَنْعامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ | |
| ت | آنان مانند چهارپايانند بلكه گمراه‏ترند | |
| تف |  | |
| ادب | (أولئك) مثل السابق 178،، (كالأنعام) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر أولئك (بل) حرف إضراب و ابتداء (هم) ضمير منفصل مبتدأ في محلّ رفع (أضلّ) خبر مرفوع | |
| آیه | أُولئِكَ هُمُ الْغافِلُونَ | |
| ت | اينانند كه بى‏خبر و غافل [ازمعارف و آيات خداى‏] اند | |
| تف |  | |
| ادب | (أولئك هم الغافلون) مرّ إعراب نظيرها 178 | |

#### آیه 180

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ لِلَّهِ الْأَسْماءُ الْحُسْنى‏ فَادْعُوهُ بِها | |
| ت | و نيكوترين نام‏ها [به لحاظ معانى‏] فقط ويژه خداست، پس او را با آن نام‏ها بخوانيد | |
| تف | در جمله" وَ لِلَّهِ الْأَسْماءُ الْحُسْنى‏" كه" للَّه" خبر است مقدم ذكر شده و اين خود حصر را مى‏رساند (و معناى جمله اين است: تنها براى خدا است اسماء حسنى).  " اسماء" هم با" الف و لام" آمده و هر جمعى كه" الف و لام" بر سرش در آيد عموميت را مى‏رساند و معناى آن اين است كه هر اسم احسن كه در وجود باشد از آن خدا است و احدى در آن با خدا شريك نيست،  توصيف اسماء خدا به وصف" حسنى"- كه مؤنث احسن است- دلالت مى‏كند بر اينكه منظور از اين اسماء، قسم اول از معناى اسم است، يعنى آن اسمايى است كه در آنها معناى وصفى مى‏باشد، مانند آن اسمايى كه جز بر ذات خداى تعالى دلالت ندارد، اگر چنين اسمايى در ميان اسماى خدا وجود داشته باشد، آنهم نه هر اسم داراى معناى وصفى، بلكه اسمى كه در معناى وصفيش حسنى هم باشد، باز هم نه هر اسمى كه در معناى وصفيش حسن و كمال نهفته باشد بلكه آن اسمايى كه معناى وصفيش وقتى با ذات خداى تعالى اعتبار شود از غير خود احسن هم باشد، بنا بر اين شجاع و عفيف هر چند از اسمايى هستند كه داراى معناى وصفى‏اند و هر چند در معناى وصفى آنها حسن خوابيده ليكن لايق به ساحت قدس خدا نيستند، براى اينكه از يك خصوصيت جسمانى خبر مى‏دهند، و به هيچ وجه ممكن نيست اين خصوصيت را از آنها سلب كرد (و كارى كرد كه وقتى اسم شجاع و عفيف برده مى‏شود جسمانيت موصوف به ذهن نيايد)  پس لازمه اينكه اسمى از اسماء خدا بهترين اسماء باشد اين است كه بر يك معناى كمالى دلالت كند، آنهم كمالى كه مخلوط با نقص و يا عدم نباشد، و اگر هم هست تفكيك معناى كمالى از آن معناى نقصى و عدمى ممكن باشد، پس هر اسمى كه در معناى آن احتياج و عدم و يا فقدان نهفته باشد مانند اساميى كه بر اجسام و جسمانيات و افعال زشت و معانى عدمى اطلاق مى‏شود اسماى حسنى نبوده اطلاقش بر ذات پروردگار صحيح نيست. | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (للّه) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (الأسماء) مبتدأ مؤخّر مرفوع (الحسنى) نعت للأسماء مرفوع، و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف (الفاء) عاطفة لربط المسبّب بالسبب (ادعوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون .. و الواو فاعل و (الهاء) ضمير مفعول به (الباء) حرف جرّ و (ها) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (ادعوه)، | |
| آیه | وَ ذَرُوا الَّذينَ يُلْحِدُونَ في‏ أَسْمائِهِ | |
| ت | و رها كنيد آنان كه در نام‏هاى خدا منحرف می شوند [و او را با نام‏هايى كه نشان دهنده كاستى و نقص است، مى‏خوانند] | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (ذروا) مثل ادعوا (الذين) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (يلحدون) مضارع مرفوع ... و الواو فاعل (في أسماء) جارّ و مجرور متعلّق ب (يلحدون)، و (الهاء) مضاف إليه | |
| آیه | سَيُجْزَوْنَ ما كانُوا يَعْمَلُونَ | |
| ت | آنان به زودى به همان اعمالى كه همواره انجام مى‏دادند، جزا داده مى‏شوند. | |
| تف | اگر در صدر اين جمله واو عاطفه به كار برده نشده براى اين است كه اين جمله به منزله جواب از سؤال مقدر است .... كسى پرسيده است سرانجام حال ايشان چه مى‏شود؟ جواب مى‏دهد به اينكه:" سَيُجْزَوْنَ ما كانُوا يَعْمَلُونَ". | |
| ادب | (السين) حرف استقبال (يجزون) مضارع مبنيّ للمجهول مرفوع .. و الواو نائب الفاعل (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به على حذف مضاف أي جزاء ما كانوا ... (كانوا) فعل ماض ناقص، و اسمه (يعملون) مثل يلحدون. | |

#### آیه 181

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ مِمَّنْ خَلَقْنا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَ بِهِ يَعْدِلُونَ | |
| ت | و از ميان كسانى كه آفريده‏ايم [يعنى جنّيان وآدميان‏] گروهى [هستند كه هم‏نوعان خود را] به حق هدايت مى‏كنند و به درستى و راستى داورى مى‏نمايند. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (من) حرف جرّ (من) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (خلقنا) فعل ماض و فاعله (أمّة) مبتدأ مؤخّر مرفوع (يهدون) مضارع مرفوع و الواو فاعل (بالحقّ) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف حال من فاعل يهدون (الواو) عاطفة (الباء) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يعدلون) و يعرب مثل يهدون. | |

#### آیه 182

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ الَّذينَ كَذَّبُوا بِآياتِنا | |
| ت | و كسانى كه آيات ما را تكذيب كردند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (الذين) موصول في محلّ رفع مبتدأ (كذّبوا) فعل ماض و فاعله (بآيات) جارّ و مجرور متعلّق ب (كذّبوا)، و (نا) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لا يَعْلَمُونَ | |
| ت | به تدريج ازجايى كه نمى‏دانند [به ورطه سقوط و هلاكت مى‏كشانيم تا عاقبت به عذاب دنيا و آخرت دچار شوند.] | |
| تف | و اينكه استدراج را مقيد كرد به راهى كه خود آنان نفهمند، براى اين است كه بفهماند اين نزديك كردن آشكارا نيست، بلكه در همان سرگرمى به تمتع از مظاهر زندگى مادى مخفى است، و در نتيجه ايشان با زياده‏روى در معصيت پيوسته بسوى هلاكت نزديك مى‏شوند، پس مى‏توان گفت استدراج تجديد نعمتى بعد از نعمت ديگرى است تا بدين وسيله التذاذ به آن نعمت‏ها ايشان را از توجه به وبال كارهايشان غافل بسازد | |
| ادب | (السين) حرف استقبال (نستدرج) مضارع مرفوع، و الفاعل نحن للتعظيم و (هم) ضمير مفعول به (من) حرف جرّ (حيث) اسم ظرفيّ مبنيّ على الضمّ في محلّ جرّ متعلّق ب (نستدرج)، (لا) نافية (يعلمون) مضارع مرفوع ... و الواو فاعل. | |

#### آیه 183

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ أُمْلي‏ لَهُمْ إِنَّ كَيْدي مَتينٌ | |
| ت | و به آنان مهلت مى‏دهيم [زيرا از سيطره قدرت ما بيرون رفتنى نيستند] يقيناً تدبير ونقشه من استوار است | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (أملي) مضارع مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّر على الياء، و الفاعل أنا (اللام) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جر متعلّق ب (أملي)، (إنّ) حرف مشبهة بالفعل- ناسخ- (كيدي) اسم إن منصوب و علامة النصب الفتحة المقدّرة على ما قبل الياء و (الياء) في محلّ جرّ مضاف إليه (متين) خبر إنّ مرفوع. | |

#### آیه 184

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | أَ وَ لَمْ يَتَفَكَّرُوا ما بِصاحِبِهِمْ مِنْ جِنَّةٍ | |
| ت | آيا انديشه نكردند كه در همنشين آنان [يعنى پيامبر اسلام‏] هيچ نوع جنونى نيست | |
| تف | در ميان مفسرين راجع به تركيب اين كلام اختلاف شديدى است، و آن معنايى كه از سياق كلام به ذهن تبادر مى‏كند اين است كه جمله" أَ وَ لَمْ يَتَفَكَّرُوا" كلام تمامى است كه منظور از آن انكار و توبيخ است، و جمله" ما بِصاحِبِهِمْ مِنْ جِنَّةٍ" كلام ديگرى است كه منظور از آن تصديق رسول خدا (ص) در ادعاى نبوت است، و در عين حال اشاره به آن چيزى كه مردم در باره‏اش تفكر مى‏كردند دارد | |
| ادب | (الهمزة) للاستفهام الإنكاريّ (الواو) عاطفة (لم) حرف نفي و جزم و قلب (يتفكّروا) مضارع مجزوم و علامة الجزم حذف النون ... و الواو فاعل (ما) حرف نفي، (بصاحب) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر مقدّم و (هم) ضمير مضاف إليه (من) حرف جرّ زائد (جنّة) مجرور لفظا مرفوع محلّا مبتدأ مؤخّر  جنه: مصدر | |
| آیه | إِنْ هُوَ إِلاَّ نَذيرٌ مُبينٌ | |
| ت | او فقط بيم دهنده‏اى آشكار [نسبت به سرانجام شوم بدكاران‏] است. | |
| تف | (إن) حرف نفي (هو) ضمير منفصل في محلّ رفع مبتدأ (إلّا) اداة حصر (نذير) خبر مرفوع (مبين) نعت لنذير مرفوع. | |
| ادب |  | |

#### آیه 185

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | أَ وَ لَمْ يَنْظُرُوا في ‏ مَلَكُوتِ السَّماواتِ وَ الْأَرْضِ | |
| ت | آيا با تأمل ننگريسته‏اند؟ در [فرمانروايى و] مالكيّت [و ربوبيّت‏] بر آسمان‏ها و زمين | |
| تف | بايد نظر كنند، اما نه از آن طرف كه برابر اشياء است، و نتيجه تفكر در آن علم به خواص طبيعى آنها است، بلكه از آن طرف كه برابر خداست، و تفكر در آن آدمى را به اين نتيجه مى‏رساند كه وجود اين موجودات مستقل به ذات نيست، بلكه وابسته بغير و محتاج به پروردگارى است كه امر هر چيزى را او اداره مى‏كند و آن پروردگار رب العالمين است. | |
| ادب | (أو لم ينظروا) مثل أو لم يتفكّروا (في ملكوت) جارّ و مجرور متعلّق ب (ينظروا)، (السموات) مضاف إليه مجرور (الواو) عاطفة (الأرض) معطوفة على السموات مجرور | |
| آیه | وَ ما خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْ‏ءٍ | |
| ت | و هر چيزى كه خدا آفريده | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ معطوف على ملكوت (خلق) فعل ماض (اللّه) لفظ الجلالة مرفوع (من شي‏ء) جارّ و مجرور تمييز (ما)، | |
| آیه | وَ أَنْ عَسى‏ أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ | |
| ت | و اينكه شايد پايان عمرشان نزديك شده باشد | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (أن) مخفّفة من الثقيلة، و اسمها ضمير الشأن محذوف (عسى) فعل ماض تام (أن) حرف مصدريّ و نصب (يكون) مضارع ناقص- ناسخ- منصوب، و اسمه ضمير الشأن محذوف، (قد) حرف تحقيق (اقترب) فعل ماض (أجل) فاعل مرفوع و (هم) ضمير مضاف إليه.و المصدر المؤوّل (أن عسى ...) من المخفّفة و اسمها و خبرها في محلّ جرّ معطوف على ملكوت أي في أنّه عسى كونه اقترب و المصدر المؤوّل (أن يكون ...) في محلّ رفع فاعل عسى | |
| آیه | فَبِأَيِّ حَديثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ | |
| ت | [و اگر به قرآن مجيد، اين كتاب هدايتگر ايمان نياورند] پس بعد ازآن به كدام سخن ايمان مى‏آورند؟! | |
| تف | " بعده" به قرآن بر مى‏گردد، | |
| ادب | (الفاء) رابطة لجواب شرط مقدّر (الباء) حرف جرّ (أيّ) اسم استفهام مجرور بالباء متعلّق ب (يؤمنون)، (حديث) مضاف إليه مجرور (بعد) ظرف زمان منصوب متعلّق ب (يؤمنون) على حذف مضاف أي بعد خبره أو نزوله (الهاء) ضمير مضاف إليه يعود إلى القرآن أو الرسول (يؤمنون) مضارع مرفوع و الواو فاعل. | |

#### آیه 186

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | مَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلا هادِيَ لَهُ | |
| ت | براى كسانى كه خدا [به سبب لجاجت و عنادشان‏] گمراهشان كند، هدايت كننده‏اى نيست | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (من) اسم شرط جازم مبنيّ في محلّ نصب مفعول به مقدّم (يضلل) مضارع مجزوم فعل الشرط، و حرّك بالكسر لالتقاء الساكنين (اللّه) فاعل مرفوع (الفاء) رابطة لجواب الشرط (لا) نافية للجنس (هادي) اسم لا مبنيّ على الفتح في محلّ نصب (اللام) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر لا | |
| آیه | وَ يَذَرُهُمْ في‏ طُغْيانِهِمْ يَعْمَهُونَ | |
| ت | و آنان را در سركشى و تجاوزشان وا مى‏گذارد تا در [گمراهى‏شان‏] سرگردان و حيران بمانند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) حرف استئناف (يذر) مضارع مرفوع و (هم) ضمير مفعول به، و الفاعل هو أي اللّه (في طغيان) جارّ و مجرور متعلّق بفعل يعمهون و (هم) ضمير مضاف إليه (يعمهون) مضارع مرفوع ... و الواو فاعل. | |

#### آیه 187

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | يَسْئَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْساها | |
| ت | همواره درباره قيامت از تو مى‏پرسند كه وقوع آن چه وقت است؟ | |
| تف | " ساعة" در اينجا به معناى ساعت برانگيختن خلائق و بازگشت بسوى خدا و يك طرفى شدن و فيصل يافتن دادرسى عمومى است، بنا بر اين، الف و لام" الساعة" براى عهد است، و ليكن در عرف قرآن و همچنين در لسان شرع لفظ ساعت در معناى قيامت حقيقت شده. | |
| ادب | (يسألون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل و (الكاف) ضمير مفعول به (عن الساعة) جارّ و مجرور متعلّق بفعل يسألونك (أيّان) اسم استفهام مبنيّ في محلّ نصب على الظرفيّة الزمانيّة متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (مرسى) مبتدأ مؤخّر مرفوع و (ها) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | قُلْ إِنَّما عِلْمُها عِنْدَ رَبِّي | |
| ت | بگو: دانش آن فقط نزد پروردگار من است، غير او آن را در وقت معينش آشكار نمى‏كند [تحملِ اين حادثه عظيم و هولناك،] بر آسمان‏ها و زمين سنگين و دشوار است، جز به طور ناگهانى بر شما نمى‏آيد. آن گونه از تو مى‏پرسند كه گويا تو از وقت وقوعش به شدت كنجكاوى كرده‏اى [و كاملًا از آن آگاهى‏]، بگو: دانش آن فقط نزد خداست، ولى بيشتر مردم نمى‏دانند [كه اين دانش، مخصوص به خدا و فقط در اختيار اوست.] | |
| تف |  | |
| ادب | (قل) فعل أمر، و الفاعل أنت (إنما) كافّة و مكفوفة (علم) مبتدأ مرفوع و (ها) مثل الأخير (عند) ظرف منصوب متعلّق بمحذوف خبر المبتدأ (ربّ) مضاف إليه مجرور و علامة الجرّ الكسرة المقدّرة على ما قبل الياء و (الياء) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | لا يُجَلِّيها لِوَقْتِها إِلاَّ هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّماواتِ وَ الْأَرْضِ | |
| ت | اينكه فرمود:" ثَقُلَتْ فِي السَّماواتِ وَ الْأَرْضِ"- و خدا داناتر است- اين است كه علم به قيامت در آسمانها و زمين سنگين است، و البته سنگينى علم به آن عين سنگينى وجود آن است ثقل قيامت منحصر در يك جهت و دو جهت نيست بلكه تمامى آنچه كه راجع به آن است از قبيل ثبوت آن و علم به آن و صفات آن بر آسمانها و زمين و غيره همه ثقيل است، زيرا همين بس كه ثبوت آن مستلزم فنا و نابودى آنها است، و در آنها يعنى در آسمانها و زمين چيزى كه فناى خودش را تحمل كند وجود ندارد. | |
| تف |  | |
| ادب | لا) حرف نفي (يجلّي) مضارع مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الياء و (ها) ضمير مفعول به (لوقت) جارّ و مجرور متعلّق ب (يجلّيها) و (ها) ضمير مضاف إليه (إلّا) أداة حصر (هو) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع فاعل (ثقلت) فعل ماض ... و (التاء) للتأنيث، و الفاعل هي (في السموات) جارّ و مجرور متعلّق ب (ثقلت)، (الواو) عاطفة (الأرض) معطوف على السموات مجرور | |
| آیه | لا تَأْتيكُمْ إِلاَّ بَغْتَةً | |
| ت |  | |
| تف |  | |
| ادب | (لا تأتي) مثل لا يجلّي، و الفاعل هي و (كم) ضمير مفعول به (إلّا) مثل الأولى (بغتة) مصدر في موضع الحال منصوب | |
| آیه | يَسْئَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْها | |
| ت | و تقدير آيه" يسئلونك عنها كانك حفى بها" است و جمله" كَأَنَّكَ حَفِيٌّ" در وسط كلام و بين" يسئلونك" و ظرف متعلق به آن قرار گرفته، و اين خود اشاره مى‏كند به اينكه معاصرين رسول خدا (ص) اين سؤال را مكرر از وى كرده و اصرار ورزيده‏اند، و به همين جهت قرآن كريم تا اندازه‏اى سؤال و جواب را در عبارت تكرار كرده. | |
| تف |  | |
| ادب | (يسألونك) مثل الأولى (كأنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و (الكاف) ضمير في محلّ نصب اسم كأن (حفيّ) خبر مرفوع (عن) حرف جرّ و (ها) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (حفيّ) فهو مشتقّ | |
| آیه | قُلْ إِنَّما عِلْمُها عِنْدَ اللَّهِ وَ لكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لا يَعْلَمُونَ | |
| ت |  | |
| تف |  | |
| ادب | (قل إنما علمها عند اللّه) مثل الأولى (الواو) عاطفة (لكنّ) حرف مشبّه بالفعل للاستدراك- ناسخ- (أكثر) اسم لكنّ منصوب (الناس) مضاف إليه مجرور (لا) حرف نفي (يعلمون) مضارع مرفوع ... و الواو فاعل. | |

### صفحه 175

از 188 تا 195

#### آیه 188

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | قُلْ لا أَمْلِكُ لِنَفْسي‏ نَفْعاً وَ لا ضَرًّا إِلاَّ ما شاءَ اللَّهُ | |
| ت | بگو: من قدرتِ [جلبِ‏] سودى و [دفعِ‏] زيانى را از خود ندارم جز آنچه خدا خواهد، | |
| تف |  | |
| ادب | (قل) مثل السابق (لا) حرف نفي (أملك) مضارع مرفوع، و الفاعل أنا (لنفس) جارّ و مجرور متعلّق بفعل أملك- أو بحال من (نفعا)، و علامة الجرّ الكسرة المقدّرة على ما قبل الياء، و (الياء) ضمير مضاف إليه (نفعا) مفعول به منصوب (الواو) عاطفة (لا) زائدة لتأكيد النفي (ضرّا) معطوف على (نفعا) منصوب (إلّا) حرف استثناء (ما) اسم موصول في محلّ نصب على الاستثناء المتصل أو المنقطع (شاء) فعل ماض (اللّه) لفظ الجلالة فاعل مرفوع | |
| آیه | وَ لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لاَسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ | |
| ت | و [غيب هم نمى‏دانم‏] اگر غيب مى‏دانستم، يقيناً براى خود ازهر خيرى فراوان و بسيار فراهم مى‏كردم | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (لو) حرف شرط غير جازم (كنت) فعل ماض ناقص- ناسخ- مبنيّ على السكون .. و (التاء) ضمير اسم كان (أعلم) مثل أملك (الغيب) مفعول به منصوب (اللام) واقعة في جواب لو (استكثرت) فعل ماض و فاعله (من الخير) جارّ و مجرور متعلّق ب (استكثرت)، | |
| آیه | وَ ما مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلاَّ نَذيرٌ وَ بَشيرٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ | |
| ت | وهيچ گزند وآسيبى به من نمى‏رسيد من فقط براى گروهى كه ايمان مى‏آورند، بيم دهنده و مژده رسانم | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (ما) حرف نفي (مسّني) فعل ماض .. و (نون) الوقاية و (ياء) المتكلّم مفعول به (السوء) فاعل مرفوع (إنّ) حرف نفي (أنا) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (إلّا) أداة حصر (نذير) خبر مرفوع (الواو) عاطفة (بشير) معطوف على نذير مرفوع (لقوم) جارّ و مجرور متعلّق ببشير (يؤمنون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل. | |

#### آیه 189

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | هُوَ الَّذي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ واحِدَةٍ | |
| ت | او كسى است كه شما را از يك تن آفريد، | |
| تف |  | |
| ادب | (هو) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (الذي) اسم موصول مبنيّ في محلّ رفع خبر (خلق) فعل ماض و (كم) ضمير مفعول به، و الفاعل هو، ضمير مستتر (من نفس) جارّ و مجرور متعلّق ب (خلقكم)، (واحدة) نعت لنفس مجرور | |
| آیه | وَ جَعَلَ مِنْها زَوْجَها لِيَسْكُنَ إِلَيْها | |
| ت | و همسرش را از او پديد آورد تا در كنارش آرامش يابد | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (جعل) مثل خلق (من) حرف جرّ و (ها) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (جعل) بتضمينه معنى خلق (زوج) مفعول به منصوب و (ها) ضمير مضاف إليه (اللام) للتعليل (يسكن) مضارع منصوب بأن مضمرة بعد اللام، و الفاعل هو (إليها) مثل منها متعلّق ب (يسكن) بتضمينه معنى يأوي.  و المصدر المؤوّل (أن يسكن) في محلّ جرّ باللام متعلّق ب (جعل). | |
| آیه | فَلَمَّا تَغَشَّاها حَمَلَتْ حَمْلاً خَفيفاً فَمَرَّتْ بِهِ | |
| ت | پس هنگامى كه مرد با زن آميزش نمود، زن به حملى سبك حامله شد، پس با آن حمل سبك، زندگى را ادامه داد | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (لمّا) ظرف بمعنى حين متضمّن معنى الشرط في محلّ نصب متعلّق بالجواب حملت (تغشّى) فعل ماض مبنيّ على الفتح المقدّر على الألف، و الفاعل هو و (ها) ضمير مفعول به (حملت) فعل ماض .. و (التاء) تاء التأنيث، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هي (حملا) مفعول مطلق منصوب، (خفيفا) نعت منصوب (الفاء) عاطفة (مرّت) مثل حملت (الباء) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (مرّت)، | |
| آیه | فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُما | |
| ت | پس چون سنگين بار شد، زن و شوهر پروردگارشان را خواندند كه: | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (لمّا) مثل الأول (أثقلت) مثل حملت (دعوا) فعل ماض ... و (الألف ضمير في محلّ رفع فاعل (اللّه) لفظ الجلالة مفعول به منصوب (ربّ) بدل من لفظ الجلالة أو نعت له منصوب و (هما) ضمير متّصل في محلّ جرّ مضاف إليه | |
| آیه | لَئِنْ آتَيْتَنا صالِحاً لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرينَ | |
| ت | اگر به ما فرزندى تندرست و سالم عطا كنى، مسلماً از سپاس‏گزاران خواهيم بود. | |
| تف |  | |
| ادب | (اللام) موطّئة للقسم (إن) حرف شرط جازم (آتيت) فعل ماض مبنيّ على السكون في محلّ جزم فعل الشرط و (التاء) ضمير فاعل و (نا) ضمير مفعول به أوّل (صالحا) مفعول به ثان منصوب، (اللام) لام القسم (نكوننّ) مضارع مبنيّ على الفتح في محلّ رفع ... و النون نون التوكيد، و اسمه ضمير مستتر تقديره نحن (من الشاكرين) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر نكوننّ. | |

#### آیه 190

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | فَلَمَّا آتاهُما صالِحاً جَعَلا لَهُ شُرَكاءَ فيما آتاهُما | |
| ت | پس چون به آن دو فرزندى تندرست و سالم داد [غير از خدا را در اعطاى اين نعمت مؤثر دانستند، از اين جهت‏] براى خدا در كنار نعمتى كه به آنان عطا كرده بود، شريكان وهمتايانى قرار دادند!! | |
| تف | پدر و مادر" جَعَلا لَهُ شُرَكاءَ فِيما آتاهُما" در فرزنددار شدن خود براى خدا شريك قرار دادند، و جهتش اين بود كه علاقه و شفقت به آن فرزند ايشان را وادار كرد تا به هر سببى غير خدا دست آويخته، و در برابر هر چيزى غير خدا خاضع شوند، با اينكه با خدا شرط كرده بودند كه از شاكرين او باشند، و نعمت او و ربوبيتش را كفران نكنند، ليكن عهد خود را شكستند، و شرط خود را ناديده گرفتند.  در اين قصه چند احتمال است، اول اينكه منظور بيان حال ابوين از نوع بشر در موقع فرزنددار شدن و بيان هم، بيان عام نوعى باشد مؤيد اين معنايى كه براى آيه كرديم ذيل خود آيه است كه مى‏فرمايد:" فَتَعالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ" چون اگر مقصود از" نفس" و" زوج آن"- كه در صدر آيه بود- دو نفر معين از افراد انسان مثلا از قبيل آدم و حوا باشد حق كلام اين بود كه در ذيل آيه بفرمايد:" فتعالى اللَّه عما اشركا- و يا بفرمايد: عن شركهما پس بزرگتر است خدا از آن چيزى كه آن دو براى خدا شريك گرفتند و يا بزرگتر است از شركى كه آن دو ورزيدند" (و چون به صيغه جمع آورد معلوم مى‏شود آيه راجع به سرگذشت آدم و حوا نيست بلكه راجع به شرح حال نوع انسانى است).  وجه دیگر اینکه ممكن هم هست آيه را مربوط به داستان شخصى آن دو گرفت و ليكن به اين بيان كه مقصود از اينكه فرمود:" براى خدا شركاء گرفتند" اين است كه سرگرم تربيت فرزند خود شده و در باره او به تدبير اسباب و عوامل پرداخته، و همين معنا ايشان را از خلوص در بعضى از توجهات كه به پروردگار خود داشتند باز داشت. | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (لمّا آتاهما) مثل لمّا تغشّاها (صالحا) مثل الأول (جعلا) فعل ماض .. و (الألف) ضمير متصل مبنيّ في محلّ رفع فاعل (اللام) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف مفعول ثان لفعل جعلا ... (شركاء) مفعول به منصوب، و منع من التنوين لأنه ملحق بالمؤنث المنتهي بألف التأنيث الممدودة على وزن فعلاء (في) حرف جرّ (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق بشركاء (آتاهما) مثل الأول. | |
| آیه | فَتَعالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ | |
| ت | پس خدا برتر و والاتر از آن است كه برايش شريكان و همتايان قرار دهند. | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) استئنافيّة (تعالى) فعل ماض مبنيّ على الفتح المقدّر على الألف (اللّه) لفظ الجلالة فاعل مرفوع (عن) حرف جرّ (ما) مثل الأول، و الجارّ متعلّق ب (تعالى)، (يشركون) مضارع مرفوع و الواو فاعل. | |

#### آیه 191

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | أَ يُشْرِكُونَ ما لا يَخْلُقُ شَيْئاً وَ هُمْ يُخْلَقُونَ | |
| ت | آيا موجوداتى را شريك او قرار مى‏دهند كه قدرت ندارند كمترين چيزى را بيافرينند و خودشان آفريده مى‏شوند؟! | |
| تف | منظور از شرک در اینجا بت پرستی است و منظور شرك به صنم و آلهه متخذه از جمادات است، چون مى‏فرمايد: اين بت‏ها قدرت ندارند كه خودشان را و پرستش كنندگان خود را يارى كنند، و دعا كردن و نكردن ايشان را نمى‏فهمند. | |
| ادب | (الهمزة) للاستفهام التوبيخيّ (يشركون) مضارع مرفوع .. و الواو فاعل (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (لا) نافية (يخلق) مضارع مرفوع، و الفاعل ضمير مستتر تقديره هو و هو العائد (شيئا) مفعول به منصوب (الواو) حاليّة (هم) ضمير منفصل مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (يخلقون) مضارع مبنيّ للمجهول مرفوع .. و الواو نائب الفاعل. | |

#### آیه 192

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ لا يَسْتَطيعُونَ لَهُمْ نَصْراً | |
| ت | و [اين شريكانى كه براى خدا قرار مى‏دهند] نه مى‏توانند پرستش كنندگان خود را يارى دهند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (لا) نافية (يستطيعون) مثل يشركون (اللام) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف حال من (نصرا) و هو مفعول به منصوب | |
| آیه | وَ لا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ | |
| ت | ونه قدرت دارند خودشان را يارى كنند | |
| تف |  | |
| ادب | (و لا) مثل الأول (أنفس) مفعول به مقدّم منصوب و (هم) ضمير مضاف إليه (ينصرون) مثل يشركون. | |

#### آیه 193

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدى‏ لا يَتَّبِعُوكُمْ | |
| ت | و اگر آن شريكان را به سوى هدايت بخوانيد، از شما پيروى نمى‏كنند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إن) حرف شرط جازم (تدعوا) مضارع مجزوم فعل الشرط و علامة الجزم حذف النون .. و الواو فاعل و (هم) ضمير مفعول به (إلى الهدى) جارّ و مجرور متعلّق ب (تدعوهم)، و علامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الألف (لا) نافية (يتّبعوا) مضارع مجزوم جواب الشرط و علامة الجزم حذف النون ... و الواو فاعل و (كم) ضمير مفعول به | |
| آیه | سَواءٌ عَلَيْكُمْ أَ دَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صامِتُونَ | |
| ت | براى شما يكسان است كه آنان را بخوانيد يا خاموش باشيد [در هر صورت چيزى از آنان نصيب شما نمى‏شود.] | |
| تف |  | |
| ادب | (سواء) خبر مقدّم مرفوع (على) حرف جرّ و (كم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بسواء (الهمزة) حرف مصدريّ للتسوية (دعوتم) فعل ماض مبنيّ على السكون و (تم) ضمير فاعل و (الواو) زائد حرف إشباع حركة الميم قبله و (هم) ضمير مفعول به. | |

#### آیه 194

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | إِنَّ الَّذينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبادٌ أَمْثالُكُمْ | |
| ت | يقيناً كسانى را كه به جاى خدا مى‏پرستيد بندگان و مملوكانى ناتوانْ چون شما هستند | |
| تف |  | |
| ادب | (إنّ) حرف مشبه بالفعل- ناسخ- (الذين) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب اسم إنّ (تدعون) مضارع مرفوع- و الواو فاعل (من دون) جار و مجرور متعلّق بحال من العائد المحذوف أي تدعونهم متميّزين عن اللّه (اللّه) لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور (عباد) خبر إنّ مرفوع (أمثال) نعت لعباد مرفوع و (كم) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صادِقينَ | |
| ت | پس اگر راستگوييد [كه مى‏توانند در زندگى شما مؤثر باشند] آنان را [در گرفتارى‏ها و نيازمندى‏هاى خود] بخوانيد پس [هنگامى كه بخوانيد] بايد شما را اجابت كنند [ولى خود مى‏دانيد كه در هيچ موردى جواب شما را نمى‏دهند.] | |
| تف | دستور مى‏دهد تا به منظور تحدى و واداشتن به اظهار عجز، ايشان را تحريك كند به اينكه از خدايان خود يارى بطلبند، تا بدين وسيله راه و روش خودش را از راه آنان جدا و متمايز سازد، و بفهماند كه پروردگار او آن خدايى است كه تمام علم و قدرت از او است و خدايان ايشان داراى هيچ علمى نيستند تا بوسيله آن راه به جايى ببرند | |
| ادب | (الفاء) عاطفة لربط المسبّب بالسبب، (ادعوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون و الواو فاعل و (هم) ضمير مفعول به (الفاء) عاطفة (اللام) لام الأمر (يستجيبوا) مضارع مجزوم ... و الواو فاعل (اللام) حرف جرّ و (كم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يستجيبوا)، (إن) حرف شرط جازم (كنتم) فعل ماض مبنيّ على السكون في محلّ جزم فعل الشرط .. و (تم) ضمير اسم كان (صادقين) خبر كان منصوب و علامة النصب الياء. | |

#### آیه 195

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | أَ لَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِها | |
| ت | آيا آنها پاهايى دارند كه با آن راه روند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الهمزة) للاستفهام الانكاريّ (اللام) حرف جرّ و (هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (أرجل) مبتدأ مرفوع (يمشون) مضارع مرفوع و علامة الرفع ثبوت النون ... و الواو ضمير متّصل في محلّ رفع فاعل (الباء) حرف جرّ و (ها) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يمشون)، | |
| آیه | أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِها | |
| ت | يا دست‏هايى دارند كه با آن بگيرند، | |
| تف |  | |
| ادب | (أم) هي المنقطعة، و تفيد الإضراب (لهم أيد يبطشون بها) مثل لهم أرجل يمشون بها، و علامة الرفع في أيد الضمّة المقدّرة على الياء المحذوفة للتنوين فهو اسم منقوص | |
| آیه | أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِها | |
| ت | يا چشم‏هايى دارند كه با آن بينند، | |
| تف |  | |
| ادب | (أم لهم يسمعون بها) مثل أم لهم أيد ... و (أم) في المواضع الثلاثة بمعنى بل و الهمزة للإضراب الانتقاليّ. | |
| آیه | أَمْ لَهُمْ آذانٌ يَسْمَعُونَ بِها | |
| ت | يا گوش‏هايى دارند كه با آن بشنوند؟! | |
| تف |  | |
| ادب |  | |
| آیه | قُلِ ادْعُوا شُرَكاءَكُمْ ثُمَّ كيدُونِ فَلا تُنْظِرُونِ | |
| ت | بگو: شريكان خود را [به كمك خويش‏] بخوانيد، سپس [بر ضدِّ من هر توطئه و] نيرنگى [داريد] به كار گيريد و [براى نابودى من لحظه‏اى مرا] مهلت ندهيد [تا براى شما ثابت شود كه هيچ كارى در هيچ زمينه‏اى از غير خدا بر نمى‏آيد.] | |
| تف |  | |
| ادب | (قل) فعل أمر، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (ادعوا) مثل المتقدّم «1»، (شركاء) مفعول به منصوب و (كم) ضمير مضاف إليه (ثمّ) حرف عطف (كيدوا) مثل ادعوا «2»، و (النون) للوقاية و (الياء) ضمير مفعول به (الفاء) حرف عطف (لا) ناهية جازمة (تنظروا) مضارع مجزوم و علامة الجزم حذف النون ... و الواو فاعل و (النون) للوقاية و (الياء) المحذوفة ضمير مفعول به. | |

### صفحه 176

از 196 تا 206

#### آیه 196

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | إِنَّ وَلِيِّيَ اللَّهُ الَّذي نَزَّلَ الْكِتابَ | |
| ت | يقيناً سرپرست و يار من خدايى است كه قرآن را نازل كرده | |
| تف |  | |
| ادب | (إنّ) حرف مشبّه بالفعل (وليّي) اسم إنّ منصوب و علامة النصب الفتحة المقدّرة على ما قبل الياء، و (الياء) ضمير مضاف إليه (اللّه) لفظ الجلالة خبر إنّ مرفوع (الذي) اسم موصول مبنيّ في محلّ رفع نعت للفظ الجلالة (نزّل) فعل ماض، و الفاعل هو (الكتاب) مفعول به منصوب | |
| آیه | وَ هُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحينَ | |
| ت | و او همواره شايستگان را سرپرستى و يارى مى‏كند. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (هو) ضمير منفصل مبتدأ (يتولّى) مضارع مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف، و الفاعل هو (الصالحين) مفعول به منصوب، و علامة النصب الياء. | |

#### آیه 197

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ الَّذينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ | |
| ت | و كسانى را كه به جاى خدا مى‏خوانيد، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (الذين) اسم موصول مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (تدعون من دونه) مرّ إعراب نظيرها «194» | |
| آیه | لا يَسْتَطيعُونَ نَصْرَكُمْ وَ لا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ | |
| ت | نه مى‏توانند شما را يارى دهند و نه خود را يارى رسانند | |
| تف |  | |
| ادب | (لا) حرف ناف (يستطيعون) مضارع مرفوع ... و الواو فاعل (نصر) مفعول به منصوب و (كم) ضمير مضاف إليه (الواو) عاطفة (لا أنفسهم ينصرون) مثل لا يستطيعون نصركم، و المفعول مقدّم. | |

#### آیه 198

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدى‏ لا يَسْمَعُوا | |
| ت | و اگر آنان را به سوى هدايت دعوت كنيد، نمى‏شنوند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إن) حرف شرط جازم (تدعو) مضارع مجزوم و علامة الجزم حذف النون ... و الواو فاعل و (هم) ضمير مفعول به (إلى الهدى) جارّ و مجرور متعلّق ب (تدعوهم)، و علامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الألف، (لا) نافية (يسمعوا) مضارع مجزوم جواب الشرط و علامة الجزم حذف النون ... و الواو فاعل | |
| آیه | وَ تَراهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَ هُمْ لا يُبْصِرُونَ | |
| ت | و آنان را مى‏بينى كه به سوى تو مى‏نگرند در حالى كه نمى‏بينند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (ترى) مضارع مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت و (هم) مثل السابق (ينظرون) مثل يستطيعون 197»، (إلى) حرف جرّ و (الكاف) ضمير مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق ب (ينظرون)، (الواو) حاليّة (هم) ضمير منفصل مبتدأ (لا يبصرون) مثل لا يستطيعون | |

#### آیه 199

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | خُذِ الْعَفْوَ وَ أْمُرْ بِالْعُرْفِ | |
| ت | عفو و گذشت را پيشه كن، و به كار پسنديده فرمان ده، | |
| تف |  | |
| ادب | (خذ) فعل أمر، و الفاعل أنت (العفو) مفعول به منصوب (الواو) عاطفة (أؤمر) مثل خذ (بالعرف) جارّ و مجرور متعلّق ب (اومر)،. | |
| آیه | وَ أَعْرِضْ عَنِ الْجاهِلينَ | |
| ت | و از نادانان روى بگردان. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (أعرض عن الجاهلين) مثل اومر بالعرف، و الجارّ و المجرور متعلّق ب (أعرض) و علامة الجرّ الياء | |

#### آیه 200

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطانِ نَزْغٌ | |
| ت | و اگر [وسوسه‏اى از سوى‏] شيطان، تو را [به خشم بر مردم و تركِ مهربانى و ملاطفت‏] تحريك كند، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إن) حرف شرط جازم (ما) حرف زائد (ينزغنّ) مضارع مبنيّ على الفتح في محلّ جزم فعل الشرط .. و (النون) للتوكيد و (الكاف) ضمير مفعول به (من الشيطان) جارّ و مجرور متعلّق ب (ينزغنّك)»، (نزغ) فاعل مرفوع  (نزغ)، مصدر سماعي | |
| آیه | فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَميعٌ عَليمٌ | |
| ت | به خدا پناه جوى زيرا خدا شنوا و داناست | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) رابطة لجواب الشرط (استعذ باللّه) مثل اومر بالعرف، و الجارّ متعلّق ب (استعذ)، (إنّ) حرف مشبّه بالفعل- ناسخ- و (الهاء) ضمير في محلّ نصب اسم إنّ (سميع) خبر إنّ مرفوع (عليم) خبر ثان مرفوع. | |

#### آیه 201

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | إِنَّ الَّذينَ اتَّقَوْا إِذا مَسَّهُمْ طائِفٌ مِنَ الشَّيْطانِ تَذَكَّرُوا | |
| ت | مسلماً كسانى كه [نسبت به گناهان، معاصى و آلودگى‏هاى ظاهرى وباطنى‏] تقوا ورزيده‏اند، هرگاه وسوسه‏هايى از سوى شيطان به آنان رسد [خدا و قيامت را] ياد كنند، | |
| تف | " طائف از شيطان" آن شيطانى است كه پيرامون قلب آدمى طواف مى‏كند تا رخنه‏اى پيدا كرده وسوسه خود را وارد قلب كند يا آن وسوسه‏اى است كه در حول قلب مى‏چرخد تا راهى به قلب باز كرده وارد شود. | |
| ادب | (إنّ) مثل السابق (الذين) موصول مبنيّ في محلّ نصب اسم إنّ (اتّقوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ المقدّر على الألف المحذوفة لالتقاء الساكنين ... و الواو فاعل (إذا) ظرف للمستقبل متضمّن معنى الشرط في محلّ نصب متعلّق بالجواب تذكّروا أو بمضمونه أي تبصّروا بعد التذكّر (مسّ) فعل ماض و (هم) ضمير مفعول به (طائف) فاعل مرفوع (من الشيطان) جارّ و مجرور متعلّق بنعت لطائف (تذكّروا) مثل (اتّقوا).  (طائف)، اسم فاعل من طاف الثلاثي | |
| آیه | فَإِذا هُمْ مُبْصِرُونَ | |
| ت | پس بى‏درنگ بينا شوند [و از دام وسوسه‏هايش نجات يابند.] | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) عاطفة (إذا) فجائيّة (هم) ضمير منفصل مبتدأ في محلّ رفع (مبصرون) خبر المبتدأ مرفوع، و علامة الرفع الواو | |

#### آیه 202

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِخْوانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ في‏ الغَيِّ | |
| ت | و برادران بى‏تقوايان [كه شياطين هستند] همواره آنان را به عمق گمراهى مى‏كشانند | |
| تف | مثل اينكه اين جمله حاليه است، و منظور از" برادران ايشان" برادران مشركين است كه همان شيطانهايند | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إخوان) مبتدأ مرفوع و (هم) ضمير مضاف إليه «2»، (يمدّون) مضارع مرفوع ... و الواو فاعل»، (هم) ضمير مفعول به | |
| آیه | ثُمَّ لا يُقْصِرُونَ | |
| ت | سپس [در به گمراهى كشيدنشان‏] كوتاهى نمى‏ورزند | |
| تف | يقصرون" به معناى كوتاه آمدن و اطاعت نهى است. ... اينان گرفتار برادران جنى خود هستند كه همواره ايشان را به سوى كژى و گمراهى مى‏كشانند و در اين راه كمك‏شان مى‏كنند، | |
| ادب | (في الغيّ) جارّ و مجرور متعلّق ب (يمدّون) »، (ثمّ) حرف عطف (لا) نافية (يقصرون) مضارع مثل يمدّون. | |

#### آیه 203

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِذا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ | |
| ت | و هرگاه براى مخالفان [به سبب تأخير وحى‏] آيه‏اى نياورى | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (إذا) ظرف للمستقبل متضمّن معنى الشرط متعلّق ب (قالوا)، (لم) حرف للنفي و الجزم و القلب (تأت) مضارع مجزوم و علامة الجزم حذف حرف العلّة و (هم) ضمير مفعول به، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (بآية) جارّ و مجرور متعلّق ب (تأت)، | |
| آیه | قالُوا لَوْ لا اجْتَبَيْتَها | |
| ت | [بر پايه گمان پوچ و باطلشان كه قرآن را از پيش خود مى‏آورى‏] مى‏گويند: چرا آيه‏اى از نزد خود انتخاب نكردى [تا براى ما بياورى‏]؟ | |
| تف | اگر آيه‏اى برايشان نبرى و يا دير كنى مى‏گويند چرا نرفتى از اين حرفهايى كه اسمش را آيه گذاشته‏اى از اين طرف و آن طرف جمع آورى كنى و براى ما بياورى؟ | |
| ادب | (قالوا) مثل اتّقوا (لو لا) حرف تحضيض بمعنى هلّا (اجتبيت) فعل ماض مبنيّ على السكون و (التاء) فاعل و (ها) ضمير مفعول به | |
| آیه | قُلْ إِنَّما أَتَّبِعُ ما يُوحى‏ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي | |
| ت | بگو: من فقط از آنچه كه از سوى پروردگارم به من وحى مى‏شود، پيروى مى‏كنم. | |
| تف |  | |
| ادب | (قل) فعل أمر، و الفاعل أنت (إنّما) كافّة و مكفوفة (اتّبع) مضارع مرفوع، و الفاعل ضمير مستتر تقديره أنا (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (يوحى) مضارع مبنيّ للمجهول مرفوع و علامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف، و نائب الفاعل هو، و هو العائد، (إلى) حرف جرّ و (الياء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يوحى)، (من ربّ) جارّ و مجرور متعلّق بحال من النائب الفاعل، و علامة الجرّ الكسرة المقدّرة على ما قبل الياء و (الياء) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | هذا بَصائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَ هُدىً وَ رَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ | |
| ت | اين قرآن دلايلى روشن از سوى پروردگار شماست و براى گروهى كه ايمان مى‏آورند، سراسر هدايت و رحمت است. | |
| تف |  | |
| ادب | (ها) حرف تنبيه (ذا) اسم إشارة مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (بصائر) خبر مرفوع (من ربّ) جارّ و مجرور متعلّق بنعت ل (بصائر) و (كم) مضاف إليه (الواو) عاطفة في الموضعين (هدى، رحمة) لفظان معطوفان على بصائر مرفوعان، و علامة الرفع في هدى الضمّة المقدّرة على الألف (لقوم) جارّ و مجرور متعلّق برحمة (يؤمنون) مثل يمدّون. | |

#### آیه 204

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ إِذا قُرِئَ الْقُرْآنُ | |
| ت | و هنگامى كه قرآن خوانده شود، | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) استئنافيّة (إذا) مثل السابق «201 203» متعلّق بمضمون الجواب (قرئ) فعل ماض مبنيّ للمجهول (القرآن) نائب الفاعل مرفوع | |
| آیه | فَاسْتَمِعُوا لَهُ | |
| ت | به آن گوش فرا دهيد | |
| تف |  | |
| ادب | (الفاء) رابطة لجواب الشرط (استمعوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون و الواو فاعل | |
| آیه | وَ أَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ | |
| ت | و سكوت كنيد تا مشمول رحمت شويد. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (أنصتوا) مثل استمعوا (لعلّ) حرف ترجّ و نصب- ناسخ- و (كم) ضمير في محلّ نصب اسم لعلّ (ترحمون) مضارع مبنيّ للمجهول مرفوع .. و الواو نائب الفاعل. | |

#### آیه 205

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | وَ اذْكُرْ رَبَّكَ في‏ نَفْسِكَ تَضَرُّعاً وَ خيفَةً وَ دُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ | |
| ت | و پروردگارت را در دل خويش به حال زارى و ترس و به گفتارى آرام نه بلند | |
| تف | ذكر و ياد پروردگار را بدو قسم تقسيم كرده، يكى توى دل و يكى به زبان و آهسته، آن گاه هر دو قسم را مورد امر قرار داده، و اما ذكر به صداى بلند را مورد امر قرار نداده بلكه از آن اعراض كرده، و اين نه به خاطر ذكر نبودن آن است، بلكه به خاطر اين است كه چنين ذكر گفتنى با ادب عبوديت منافات دارد.  به دو وصف تضرع و خيفه، اين است كه آدمى در ذكر گفتنش حالت آن شخصى را داشته باشد كه چيزى را هم دوست دارد و به اين خاطر نزديكش مى‏رود و هم از آن مى‏ترسد و از ترس آن به عقب برگشته و دور مى‏شود | |
| ادب | (الواو) عاطفة (اذكر) فعل أمر، و الفاعل أنت (ربّ) مفعول به منصوب و (الكاف) ضمير مضاف إليه (في نفس) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف حال من ضمير الخطاب في ربّك و (الكاف) مثل الأول (تضرّعا) مفعول لأجله منصوب ، (الواو) عاطفة (خيفة) معطوفة على (تضرّعا) منصوب (الواو) عاطفة (دون) ظرف منصوب متعلّق بحال معطوفة على الحال الأولى- في نفسك- (الجهر) مضاف إليه مجرور (من القول) جارّ و مجرور متعلّق بحال من الجهر- أي دون الجهر كائنا من القول-  (خيفة)، مصدر سماعي | |
| آیه | بِالْغُدُوِّ وَ الْآصالِ | |
| ت | در صبحگاهان و شامگاهان ياد كن | |
| تف |  | |
| ادب | (بالغدوّ) جارّ و مجرور متعلّق ب (اذكر)، (الواو) عاطفة (الآصال) معطوفة بالواو على الغدوّ مجرور  (الغدوّ)، جمع غدوة بضمّ الغين و سكون الدال- من طلوع الفجر إلى طلوع الشمس-  (الآصال)، جمع أصيل و هو من العصر إلى المغرب، وزنه فعيل | |
| آیه | وَ لا تَكُنْ مِنَ الْغافِلينَ | |
| ت | و از غافلان مباش. | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (لا) ناهية جازمة (تكن) مضارع ناقص- ناسخ- مجزوم، و اسمه ضمير مستتر تقديره أنت (من الغافلين) جارّ و مجرور متعلّق بمحذوف خبر تكن، و علامة الجرّ الياء. | |

#### آیه 206

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  |
| آیه | إِنَّ الَّذينَ عِنْدَ رَبِّكَ لا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبادَتِهِ | |
| ت | يقيناً مقرّبان و نزديكان خدا هيچ‏گاه از عبادت و بندگى‏اش تكبّر نمى‏ورزند، | |
| تف | و از آيه ظاهر مى‏شود كه قرب به خدا تنها به وسيله ياد و ذكر او حاصل مى‏شود، و به وسيله ذكر است كه حجاب‏هاى حائل ميان او و بنده‏اش بر طرف مى‏گردد، و اگر ذكرى در كار نباشد جميع موجودات نسبت به نزديكى به او و دورى از او يكسان مى‏بودند و از اين نظر هيچ اختلافى ميان موجودات نمى‏بود كه يكى به او نزديكتر و يكى دورتر باشد. | |
| ادب | (إنّ الذين) مرّ إعرابها «201»، (عند) ظرف منصوب متعلّق بمحذوف صلة الموصول (ربّ) مضاف إليه مجرور و (الكاف) ضمير مضاف إليه في محلّ جرّ (لا) حرف نفي (يستكبرون) مضارع مرفوع و علامة الرفع ثبوت النون .. و الواو فاعل (عن عبادة) جارّ و مجرور متعلّق ب (يستكبرون)، و (الهاء) ضمير مضاف إليه | |
| آیه | وَ يُسَبِّحُونَهُ وَ لَهُ يَسْجُدُونَ | |
| ت | وهمواره او را تسبيح مى‏گويند، و پيوسته براى او سجده مى‏كنند | |
| تف |  | |
| ادب | (الواو) عاطفة (يسبّحون) مثل يستكبرون و (الهاء) ضمير مفعول به (الواو) عاطفة (اللام) حرف جرّ و (الهاء) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يسجدون) و هو مثل يستكبرون. | |